



# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Armstrong reprend le maillot jaune

Les travaux de 20,6 M \$ ont démarré à Roxton Pond



page 38

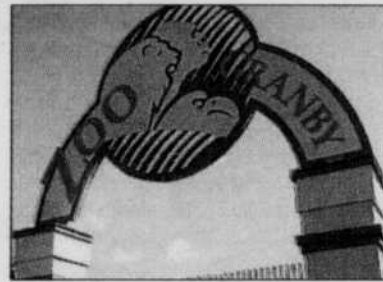
Au cœur de l'information régionale

pages 4 et 5



Le Québec étouffe sous la chaleur

page 16



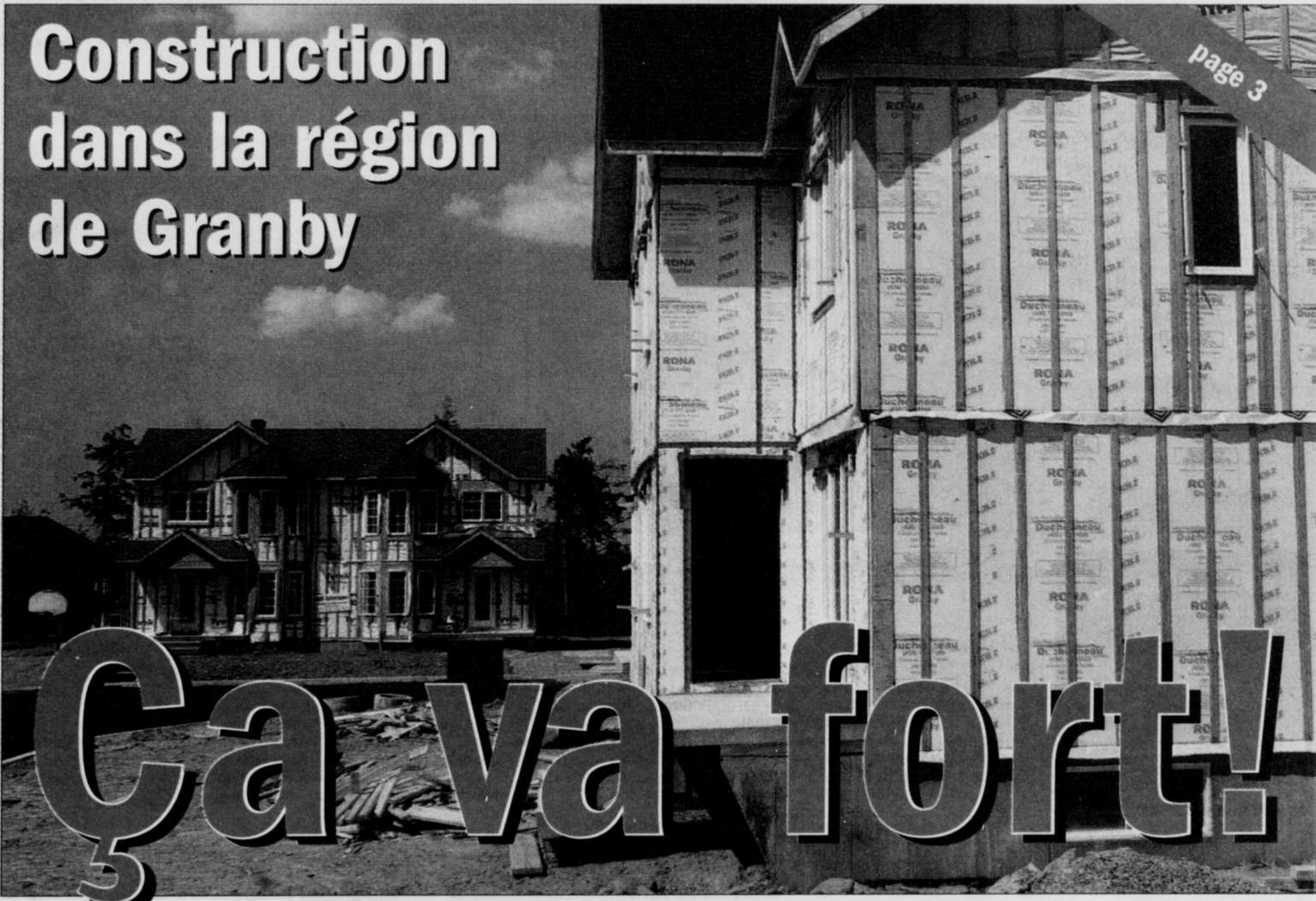
Zoo: des employées se plaignent de harcèlement sexuel

page 2

**350 millions** cachés au Québec

Détails à l'intérieur ou à RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca

## Construction dans la région de Granby



page 3

# Ça va fort!

photo Alain Dion

**SERVIDÉO**

574 Principale, Granby  
777-3393

Le plus grand centre multimédia en région depuis 10 ans!

Surveillez nos promotions en magasin sur les films prévisionnés\*

**3 POUR 2** sur tous les jeux préjoués\*

Ouvert 24 h pour mieux vous servir

305067V

Repères

Météo

**Aujourd'hui**  
max 30 min 14



Risque d'orages

**Demain**  
max 28 min 17



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3  
392

Quotidienne 4  
7702

Extra  
659714

Jeudi

max 29 min 14



Ensoleillé

Index

- Agenda ..... page 23
- À ne pas répéter ..... page 22
- Décès ..... pages 32-33
- Économie ..... pages 24-25
- Jeux ..... page 34
- Opinion ..... page 18
- Petites annonces ..... page 26
- Sports ..... page 35
- Statistiques ..... page 35

Pour nous joindre

- NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
- Les Petites annonces 375-8888
- Événements urgents 375-9081
- Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

- Rédaction 777-4865
- Publicité 777-7221
- Petites annonces 375-2195

Internet

- Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)
- Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)
- Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,90 \$  
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J0G 9L4

La Voix de l'Est (journal de troisième classe, enregistrément n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Service à  
Personne Carabinière est autorisé à diffuser ses informations.

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

1.800.567.2236



[www.muscle.ca](http://www.muscle.ca)

ACTUALITÉS

# Un employé du Zoo suspendu

## Des membres du personnel se disent victimes d'attouchements

GRANBY

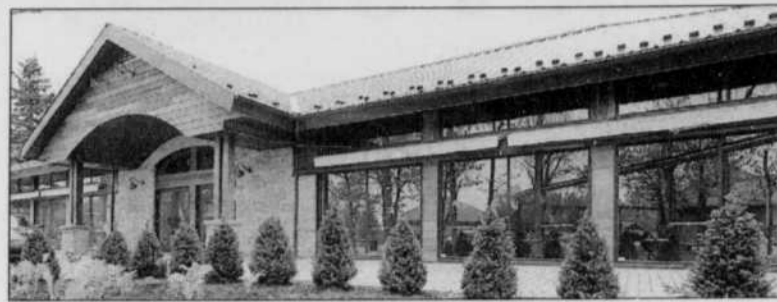
Un employé du Zoo de Granby est accusé d'attouchements sexuels par une dizaine de ses collègues, dont plusieurs mineures. Selon TQS Montréal, quelque 70 employés du Zoo de Granby ont fait le pied de grue dans le stationnement du Jardin zoologique avant l'ouverture des portes hier matin, afin de sensibiliser la direction au problème.



Frédérick Duchesneau

[fduchesn@lavoixdelest.qc.ca](mailto:fduchesn@lavoixdelest.qc.ca)

Profondément troublé par la situation, Réjean Gibouveau, un employé cadre du Zoo, a décidé de se faire le porte-parole des jeunes sur les ondes. L'employé visé par les accusations — il s'agirait d'un cadre — aurait procédé à plusieurs reprises à des attouchements aux fesses ou effleuré



Le Zoo de Granby se retrouve avec un dossier chaud sur les bras.

les seins de jeunes employées, a raconté en substance M. Gibouveau sur les ondes de TQS. C'est un événement du genre survenu il y a quelques jours, impliquant une adolescente de 15 ans, qui aurait convaincu les employés de passer aux actes.

Catherine Page, coordonnatrice des communications au Jardin zoologique, soutient que la direction prend la situation très au sérieux. «La personne concernée a été suspendue indéfiniment», soit pour la durée de l'enquête interne, a-t-elle affirmé.

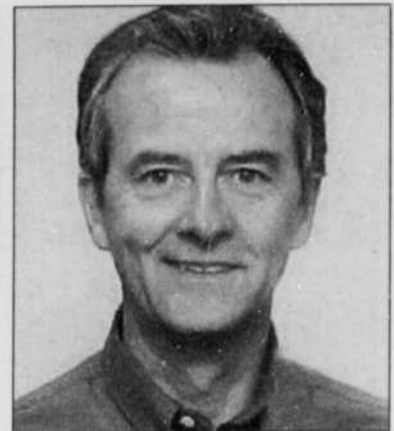
Réjean Gibouveau a peine à comprendre que cette histoire n'ait tou-

jours pas été réglée par la direction puisque, dit-il, de nombreuses plaintes de harcèlement ont été déposées à l'endroit de l'homme en question depuis plusieurs années. «Ça a assez duré», a-t-il laissé tomber, ému.

M<sup>me</sup> Page affirmait pour sa part que personne ne s'était jamais assis pour se plaindre formellement ou que la situation s'était toujours réglée.

Joint en soirée par *La Voix de l'Est*, le directeur des communications du Zoo de Granby, Paul Labrecque, s'est montré très évasif.

«On sait qu'il y a des choses qui se passent et se sont passées», a-t-il avancé,



photos archives La Voix de l'Est

Le directeur des communications du Zoo de Granby, Paul Labrecque, a indiqué qu'une enquête interne allait faire la lumière sur le dossier.

ajoutant également qu'une enquête interne allait faire la lumière sur le dossier.

Les plaignants ont avisé la direction qu'une plainte serait déposée à la police, si celle-ci ne s'occupait pas du problème.



## Un autre macaque voit le jour au Zoo

GRANBY (KB) — Il y a explosion de naissance chez les macaques japonais, au Zoo de Granby. Après la naissance d'une femelle en mai dernier, une seconde femelle a vu le jour la semaine dernière. Pourtant, le mâle avait subi une vasectomie, il y a quelques années... Les visiteurs ont donc la chance d'observer deux bébés macaques accrochés au ventre de leur mère. Faute d'espace, le Zoo pourrait cependant devoir s'en départir une fois qu'elles auront atteint l'âge adulte.



photo Alain Dion

## Zoo: le 19 000 000<sup>e</sup> visiteur

GRANBY — Le Zoo de Granby a accueilli hier le 19 000 000<sup>e</sup> visiteur de son histoire: Steve Leblanc de Laval. Accompagné de sa conjointe, Marie-Élaine Douville et du petit Mavrick, âgé d'un an, M. Leblanc a franchi les tourniquets un peu passé 11h. En plus d'entrer gratuitement sur le site, la petite famille s'est vu offrir les repas de la journée ainsi qu'un passeport pour toute la durée de la saison 2006. Steve Leblanc s'est dit agréablement surpris d'être le dix-neuf-millionième visiteur et de connaître le nombre de personnes qui ont défilé au Zoo depuis sa fondation.

TENNIS CANADA

CHALLENGER SERIES

GRANBY

Une compétition internationale  
Plus de 20 pays représentés

[www.challengergranby.ca](http://www.challengergranby.ca)



BANQUE NATIONALE  
PRÉSENTE LE  
**CHALLENGER**  
Natrel  
DE GRANBY

du 23 au 31 juillet  
au Tennis St-Luc à Granby

Loges, laissez-passer, billets, réservation :  
777-5560 ou 375-4661

Plus que **10**  
jours !

Québec

IBM

ST-CRISTOPHE

Hydro Québec

Beck's

TENNIS QUÉBEC

304605V

# Les nouvelles constructions poussent comme des champignons

GRANBY

La construction résidentielle est peut-être en baisse au Québec, mais la grande région de Granby et Bromont échappe à ce ralentissement. Les nouvelles constructions continuent à y pousser comme des champignons, à un rythme nettement plus soutenu que l'an dernier.



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

Rien qu'à Granby, 158 permis ont été émis durant les six premiers mois de l'année pour des constructions neuves (unifamiliales et multifamiliales confondues). Ce nombre s'était élevé à 118 au cours de la même période en 2004, a relevé hier le directeur du service d'urbanisme de la Ville de Granby, Daniel Naud.

Cette fébrilité sur le marché de la construction se reflète dans la valeur des permis émis, en forte hausse. Ils totalisent 26 millions \$ du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2005, contre 14 millions \$ pour la première moitié de 2004.

«C'est dur de dire à quoi vont ressembler les six prochains mois. Ça peut être imprévisible parfois. Mais même si ça ralentit, notre année est quasiment faite», a lancé M. Naud.

La valeur des permis de construction émis pour le seul secteur résidentiel a atteint 42 millions \$ au cours des 12 mois de 2004, contre 40 millions \$ en 2003.

## Décalage

Une situation qui est tout autre dans les principaux centres urbains du Québec, où les mises en chantier ont reculé de 16% depuis le début de l'année, comparativement à la même période en 2004, selon les données rendues publiques lundi par la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL).

Comment expliquer cette vigueur à Granby? Difficile à dire, dit Daniel Naud. Peut-être parce qu'il existe un certain décalage avec d'autres centres urbains, avance-t-il. «On a commencé à augmenter après les autres», dit le directeur du service d'urbanisme.

Malgré toute sa vigueur, l'effervescence observée dans l'industrie de la construction n'a rien d'un record à Granby. Un important boom avait été observé en 1987, alors que plusieurs projets d'envergure ont vu le jour dans la municipalité, dont la construction de l'édifice Le Capitole, situé boulevard Leclerc, et de l'hôtel le Roussillon, maintenant occupé par la résidence le Riverain, rue Principale.

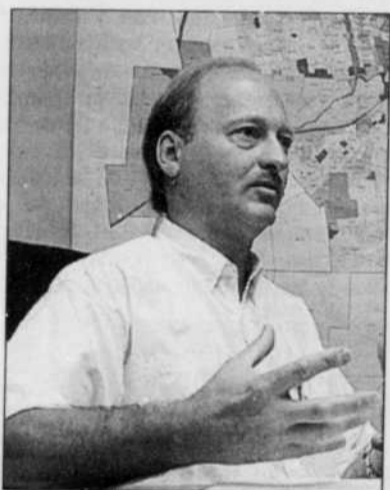
«La vague» du ralentissement n'a pas atteint non plus le canton de Granby, selon Louise Lachance, du service construction et zonage. Alors que 43 permis (valeur de 5,4 millions \$) ont été émis entre janvier et juin pour de nouvelles résidences en 2005, ce nombre avait culminé à 32 (valeur de 4 millions \$) pour la même période l'an dernier.

## À Bromont

Les constructions se multiplient également à un train d'enfer à Bromont. La petite ville continue, année après année, à accueillir un nombre considérable de nouvelles résidences. Et le rythme n'est pas près de ralentir, croit le directeur de la gestion et du développement du territoire, Nicolas Rousseau.

«On ne sent pas de ralentissement pour les années à venir. Il y a encore plusieurs autres projets en cours», a-t-il dit hier.

Des permis pour 162 nouvelles unités de logement, d'une valeur totale de 25,7 millions \$, ont été émis au cours



archives La Voix de l'Est

«Même si ça ralentit, notre année est quasiment faite», affirme le directeur du service d'urbanisme de la Ville de Granby, Daniel Naud.



photos Alain Dion

La construction résidentielle est peut-être en baisse au Québec, mais la grande région de Granby et Bromont échappe à ce ralentissement. Les nouvelles constructions continuent à y pousser comme des champignons, comme ici rue Trépanier à Granby.

des six premiers mois de l'année, comparativement à 107 permis, représentant des investissements de 16 millions \$, de janvier à juin l'an dernier.

Les statistiques sont cependant



archives La Voix de l'Est

«Notre plan de développement fait que les gens ont le goût de s'établir à Bromont», estime Nicolas Rousseau, directeur de la gestion et du développement du territoire à Bromont.



deragon Ford / Honda PRÉSENTE

**FESTIVAL MUSIQUE en VUE** MOLSON DRY de Cowansville

Du 20 au 24 juillet 2005

14<sup>ème</sup> ÉDITION

EN COLLABORATION AVEC: ROGERS SANS FIL

SUR LE SITE DU FESTIVAL

Sur la scène Tim Hortons, spectacles à compter de 19H

Sur la scène Molson Dry "Live", spectacles à compter de 20H

Renseignements: 450.263.7669 musiqueenvue.com

20 mercredi	21 jeudi	22 vendredi	23 samedi	24 dimanche
gagnants challenge live				école nationale de l'humour
éric lapointe	jonas & april wine	loco locass & mes aïeux	les 3 accords & plume latraverse	marc dupré

L'immobilier en toute simplicité!



**Éric LABRIE**  
Agent immobilier affilié  
Cell.: 522-2182



**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé



**ZOO GRANBY**

LE CHOIX DE L'ÉTÉ!  
**18 000 000 \$**  
DE NOUVEAUTÉS

Saison 2004-2005



Hutte à découvertes    Mini Ferme    Le Marché    Lémur Catta Zoo officiel de Madagascar

Piscine à vagues    Rivière Aventure    Bassin de jeux Booshike    Aire de repos

450-372-9113

zoodegranby.com



10 sortie 68 ou 74

**Parc aquatique**




**3\$ de Rabais\***

\*Applicable sur un billet d'entrée à prix régulier. Disponible sur les emballages de 12 canettes.

Le logo TROPICANA TWISTER™ - Tropicana Products, Inc. Utilisée sous licence par Pepsi-Cola Canada Ltée. Lipton™ est une marque déposée de Unilever Canada, Toronto, Ontario. Lipton est UNE MARQUE DE Unilever.



ACTUALITÉS

# Les Roxtonnais entre

## Les travaux d'infrastructures

ROXTON POND

Les travaux de construction d'un réseau d'aqueduc ont bel et bien débuté lundi à Roxton Pond. Les résidents de la petite municipalité, dont près de 650 attendent depuis plus de 45 mois pour pouvoir consommer l'eau de leur robinet, les accueillent avec joie et une dose d'amertume envers les pouvoirs publics.



**Michel Laliberté**

mialber@lavoxdelest.qc.ca

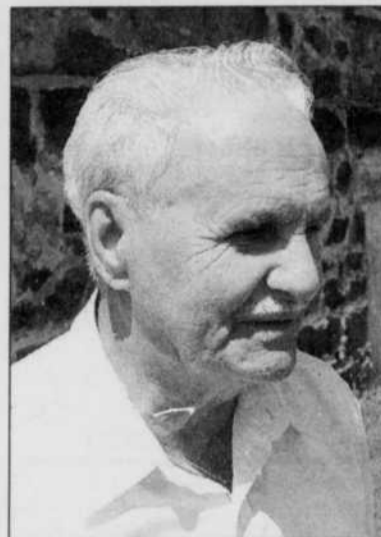
«Ça fait assez longtemps que ça dure», a lancé hier Nadia Lebeau, une résidente de la rue Stanley, l'artère où les travaux ont été lancés. Malgré



Jean Michaud a hâte que les travaux soient complétés. Même si l'eau y est potable, le Roxtonnais peine à louer ses deux logis de la rue Stanley.



«Il y a eu beaucoup trop de perte de temps. Pour rien», déplore Maryse Bernier.



«On va devenir une ville avec tous les services», se réjouit Roland Fontaine.

la présence derrière elle de lourds équipements de la compagnie Construction Choinière, la jeune femme doute que la saga de l'eau contaminée soit vraiment close. «Est-ce qu'ils vont terminer tous les travaux? On va voir», a-t-elle dit.

**Trop long**

Cette affaire a laissé des marques. S'ils se disent heureux du feu vert donné au mégachantier de 20,6 millions de dollars et prêts à endurer les nombreux inconvénients à venir au cours des 15 à 16 prochains mois, surtout en ce qui concerne la circulation, les Roxtonnais manifestent une certaine déception. Une question les tenaille: comment se fait-il qu'autant de temps se soit écoulé entre la découverte de la contamination de la nappe phréatique et une solution négociée?

Maryse Meunier n'a guère été impressionnée par le comportement du gouvernement québécois dans toute cette affaire. Pour cette résidente de la rue St-Joseph, l'urgence de la situa-

tion exigeait que Québec agisse avec célérité en posant des gestes concrets. «Ils n'ont jamais été posés, déplore-t-elle. Il y a eu beaucoup trop de perte de temps. Pour rien.»

«Quand on négocie avec une multinationale, le gouvernement fédéral et le provincial..., laisse pour sa part tomber Roland Fontaine, qui habite la rue Principale. Mais enfin, on voit la lumière au bout du tunnel.»

«Quand il y a beaucoup d'argent en jeu, c'est toujours long, des négociations comme celles-là», souligne Lise Beaudry, propriétaire de Glac 'O' Folie, au coin des rues Principale et Stanley.

La crémierie de M<sup>me</sup> Beaudry utilise entre 1350 et 1690 litres d'eau (400 à 500 gallons) par semaine. Elle achète son eau d'une entreprise spécialisée qui la lui achemine par camion-citerne. «C'est un gros problème pour nous», a-t-elle reconnu. Ce problème sera résolu par le réseau d'aqueduc.

Jean Michaud, de son côté, a hâte que tous les travaux soient complétés.



Les premiers branchements au réseau d'aqueduc devraient être effectués au printemps prochain.

# la joie et l'amertume

## de 20,6 millions \$ ont débuté

Propriétaire d'un garage de carrosserie en face de l'ancienne usine Miner, l'homme d'affaires rêve du jour où toute cette affaire sera de l'histoire ancienne.

### Des logis difficiles à louer

C'est que le battage médiatique entourant la contamination des eaux souterraines a fait son œuvre, dit-il. Et M. Michaud en sait quelque chose: il peine à louer deux logis de son édifice à logements situé rue Stanley. L'eau est bonne pour la consommation, assure-t-il. «Les gens pensent qu'on est sinistrés à 100%. C'est seulement le quart (des résidences). Mais les gens n'ont plus confiance.»

M. Michaud est fin prêt à se raccorder au futur réseau. Il a profité de récents travaux de rénovation à sa résidence ainsi qu'à un autre édifice à logements, les deux situés rue Stanley, pour y faire installer la tuyauterie nécessaire.

Les premiers branchements au réseau d'aqueduc devraient être effectués au printemps prochain. Le réseau devrait être opérationnel à la fin de l'été ou au début de l'automne 2006.

### Devenir une ville

Roxton Pond pourrait profiter de ces investissements majeurs, estime M. Fontaine. Les résidences, tout com-



photos Janick Marois

Des travaux pour enlever la chaussée de la rue Stanley ont débuté lundi à Roxton Pond. Le mégachantier de 20,6 millions de dollars, qui comprend notamment la construction d'un réseau d'aqueduc, sera complété à l'automne 2006.

me les terrains, prendront de la valeur grâce à la construction de l'aqueduc et au prolongement des égouts. «On va devenir une ville avec tous les services», a-t-il indiqué.

Selon M. Fontaine, cette offre accrue de services pourrait relancer la

municipalité autant au plan économique que démographique. «Ça va amener des entreprises, des commerces et de nouveaux résidents», a-t-il dit, félicitant au passage le maire, les conseillers et même les avocats «pour leur gros travail».



## Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite  
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte  
Membrane élastomère  
R.B.Q.: 8278-7185-39  
Tél.: (450) 378-1240  
Télec.: (450) 378-1240

305604V

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

## HÉLÈNE

## DESROCHERS

378-8461  
agent immobilier affilié

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé



25 ans d'expérience

### Voilà la différence...

pour toute transaction immobilière!

003190V

# Obligations

Ville de  
Sherbrooke

# 4,05 % \*

Échéance : 27 juillet 2014

\*Rendement semi-annuel  
- Quantité limitée  
- Taux pouvant varier



Michèle Côté  
FICVM, Pl. Fin.



Johanne Coiteux  
Pl. Fin.



Philippe McGale  
CA



André Charpentier  
CA



Michel Marcoux  
B.A.



Denis Langlois  
B. Sc. Econ., FICVM



Gabriel Ménard  
CA Pl. Fin.



Marc Taillefer  
B.A.A.

**FINANCIÈRE  
BANQUE  
NATIONALE**

150, rue St-Jacques  
bureau 202, Granby  
378-0442 • 1-877-378-0442

Membre  
FCPE

303596V

## Vente-trottoir à l'intérieur!

Tous les vêtements  
de la saison  
Tailles 3 à 20

# 1/2 PRIX

sur les robes de  
bal et robes  
soleil, chandails,  
jupes, blouses,  
pantalons,  
camisoles, etc.

Ouvert le  
dimanche

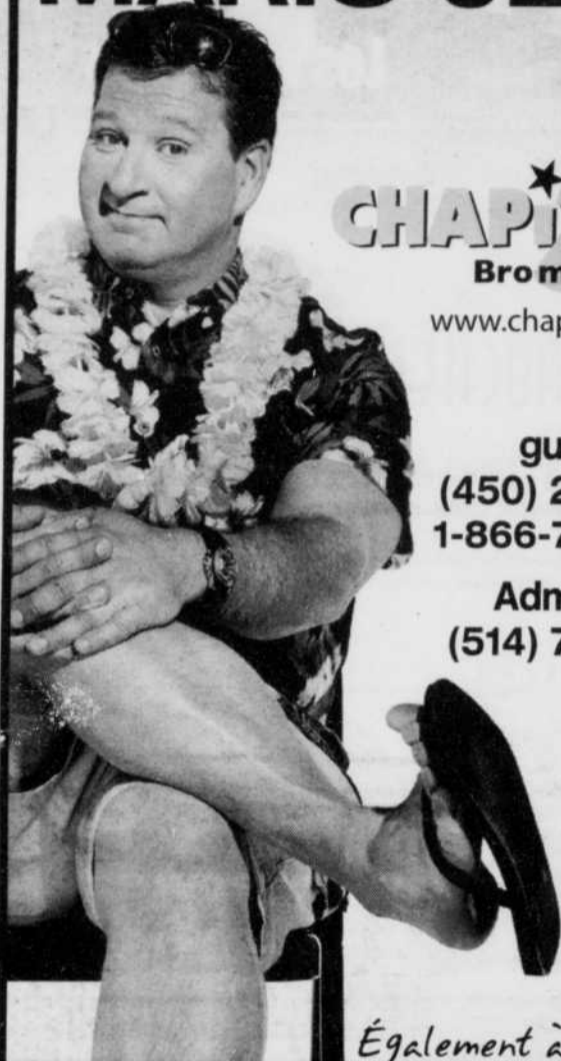
## Huguette

285, boul. Boivin, Granby  
378-4550

25 juin au 3 sept 2005



# MARIO JEAN



**CHAPITEAU**  
Bromont

www.chapiteaux.ca

guichet  
(450) 227-0433  
1-866-727-0433

Admission  
(514) 790-1245

Également à l'affiche :

\*\*\* **GARY KURTZ** \*\*\*



ACTUALITÉS



photo Stéphane Champagne

Kodiak ouvrait les soirées «Coups de coeur» du Festival de la chanson, hier soir, sous le chapiteau du Palace.

## Kodiak: le coeur à la fête

GRANBY

Quand Kodiak s'amène avec ses choristes et qu'il déballe ses cuivres, ses guitares, sa batterie et ses tables tournantes, c'est pour célébrer la musique, faire la fête et proposer quelque chose de frais, de vivant, de différent.



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoxdelest.qc.ca

Le groupe coloré et joyeux en faisait la démonstration, hier soir, sous

le chapiteau du Palace, pour la première des trois soirées «Coups de coeur» offertes par le Festival de la chanson cet été.

Kodiak a fait des petits depuis qu'il a remporté le prix «groupe» de ce même festival en 2002. De quatre membres, la formation est passée à dix le temps de dire hip-hop! Il a bourlingué pas mal et lancé *Pour y voir clair*, un premier album plutôt bien reçu en novembre dernier.

«J'ai toujours voulu un band», confiait Kodiak lui-même dans la chaleur torride, quelques heures avant que le spectacle ne démarre. «Et c'est à cause de Granby» que ce rêve s'est réalisé.

En fait, tout de suite après le concours, en 2002, le jeune homme a rencontré Jonathan Gauthier, bassiste de God, un groupe rival. Les deux gars se

sont mis à *jammer* et une nouvelle aventure a commencé. De fil en aiguille, les amis des amis se sont ajoutés de sorte qu'il s'agit maintenant d'une joyeuse tribu, «un bon mélange représentatif de la société», nous dit Kodiak.

Venus de différents horizons, les membres accouchent d'une musique qui défie les étiquettes et le mot éclectique revient souvent dans la bouche de Kodiak, le pilier de ce projet évolutif.

Car il s'agit bien d'évolution, un genre de *work in progress* en somme, pour ce gars qui veut toujours livrer des messages susceptibles d'aider à améliorer le monde en gardant le rap comme assise.

### Musique du monde

«Plutôt que de me fermer j'ai voulu m'ouvrir des portes», explique-t-il en soulignant qu'au fil du temps, chaque membre du groupe prend de mieux en mieux sa place enrichissant d'autant la production collective. Les influences punk-rock côtoient les accents reggae, le caractère créole se mêle au funk, au r&b ou au soul; bref, la musique du monde est au rendez-vous. Et cela pourrait bien ouvrir le monde à ce groupe dont le CD tourne maintenant en Martinique! Kodiak doit d'ailleurs se rendre dans les Caraïbes sous peu, car il est question que la bande y fasse une tournée dans un avenir assez proche. Rendu là, le marché français n'est pas si loin...

En attendant, Kodiak est heureux du déroulement des choses et il se dit ravi de l'accueil que les gens lui réservent partout où il va, et particulièrement en région. Et il compte bien nous offrir un autre album l'an prochain.

Les deux autres soirées «Coups de coeur» auront lieu les mardis 19 et 26 juillet. Martine Vaillancourt et Charles Dubé seront les invités.



Appuyons notre Hôpital

Tirage automobile annuel

**GAGNEZ UN VÉHICULE**  
D'UNE VALEUR DE **25 000 \$**  
AUSSI 5 PRIX DE 1 000 \$ EN ARGENT

BILLETS  
**5 \$**

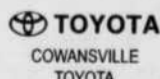
Les profits serviront à financer des améliorations et des équipements des unités d'oncologie et de médecine de jour de l'Hôpital BMP.

Le Guide

La Voix de l'Est

Brome County NEWS

Achetez vos billets aujourd'hui  
Tirage le 9 septembre 2005



Pour vendre des billets ou pour information, contacter le 266-5548 ou visiter [www.fondationbmp.ca](http://www.fondationbmp.ca)

# 3 FAITS INCONTESTÉS DANS L'INDUSTRIE:

7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

**1**  
Les véhicules  
les mieux protégés  
au monde  
**10 ans/160 000 KM.**

LANCER ES 2005



**13 498 \$**

OUTLANDER LS 2005



**20 898 \$**

**2**  
Les seuls véhicules  
japonais proposant  
**AUCUN INTÉRÊT  
JUSQU'À 4 ANS.**

**3**  
Les véhicules  
japonais de loin  
**LES MOINS CHERS.**

GALANT DE 2005



**20 448 \$**

ENDEAVOR LS 2005



**29 998 \$**

**LA VENTE  
RAPIDE  
ET  
DANGEREUSE**

**UNE VENTE RAPIDE:  
CE MERCREDI ET JEUDI  
IL NE RESTE QUE 2 JOURS.**

 **MITSUBISHI  
MOTORS**  
Notre moteur  
Votre plaisir

**GRANBY MITSUBISHI**

LE GROUPE **Beaucage**

*Parce que vous faites partie de la famille!*

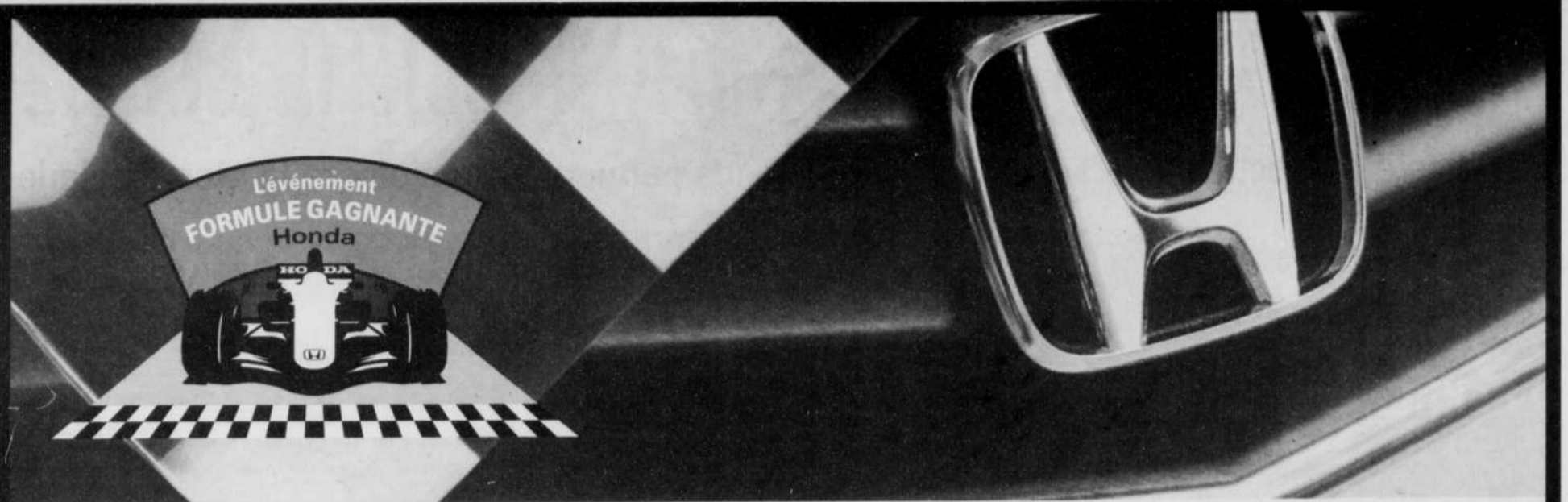
1332, RUE PRINCIPALE  
**777-7720**

Pour un temps limité profitez de nos offres spéciales en achat ou taux d'intérêt de 0 % disponible en achat sur nos modèles 2005. Garantie sur groupe motopropulseur. Photos à titre indicatif. Détails sur place.

13

13

13



À l'achat ou à la location d'un Pilot 2005  
**Offre de 2 000 \$**  
 en dollars Honda

À utiliser à votre guise:  
 accessoires, garantie prolongée,  
 carte d'essence, etc.



Pilot LX  
 illustré

Pilot LX 2005

Prix de location  
**448 \$\***  
 par mois/48 mois

Taux de financement à partir de  
**1,9%**

**0 \$**  
 dépôt  
 de sécurité

Incluant  
**96 000 km • Option 0 \$  
 comptant disponible**  
 Transport et préparation inclus  
 en location seulement

Découvrez le nouveau  
 Ridgeline 2006



Ridgeline EX  
 illustré

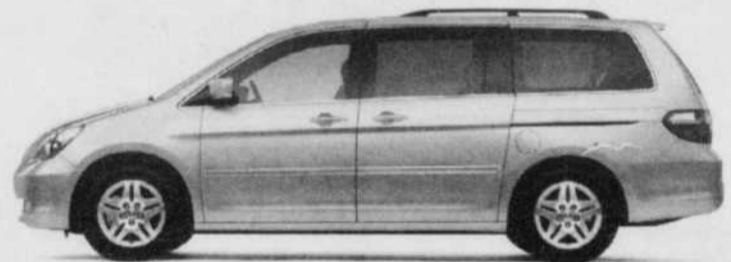
À partir de  
**34 800 \$\*\***

Odyssey LX 2005

Prix de location  
**338 \$\***  
 par mois/48 mois

**0 \$**  
 dépôt de sécurité

Incluant  
**96 000 km • Option 0 \$  
 comptant disponible**  
 Transport et préparation inclus  
 en location seulement



Odyssey EX-L  
 illustrée

Véhicule utilitaire de l'année - AJAC

CR-V LX 2005

Prix de location  
**288 \$\***  
 par mois/48 mois

**0 \$**  
 dépôt de sécurité

Incluant  
**96 000 km • Option 0 \$  
 comptant disponible**  
 Transport et préparation inclus  
 en location seulement



CR-V LX  
 illustré

**OUI, ON A FAIT  
 LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

**L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC**



POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Ces offres portent sur les véhicules neufs 2005 mentionnés ci-après. Période de location 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Odyssey LX (modèle RL3825E): a) 338 \$, b) 7 259 \$, c) 23 483 \$; Pilot LX (modèle YF1815E): a) 448 \$, b) 5 946 \$, c) 27 450 \$; CR-V LX (modèle RD7755E): a) 288 \$, b) 5 216 \$, c) 19 040 \$. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Le 2 000 \$ ne s'applique qu'à l'achat ou à la location d'un Pilot 2005 neuf. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. \*\*P.D.S.F. sur les Ridgeline LX (modèle YK1646E) neufs. Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif.

# Route des champs: Granby boucle la boucle

Une piste bidirectionnelle aménagée rue Simonds permettra de rejoindre la Montérégiade

9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

GRANBY

Les adeptes de vélo en région pourront profiter cet été d'un réseau cyclable complet. Une piste bidirectionnelle sera aménagée dès la semaine prochaine afin que la Route des champs puisse rejoindre la Montérégiade via la rue Simonds Sud de Granby.



Caroline Boisclair

cboiscl@lavoixdelest.qc.ca

Maintenant que le Canton de Granby permet aux cyclistes en provenance de Marieville de poursuivre leur route grâce à la construction d'un tunnel sous le boulevard David-Bouchard (un projet ayant nécessité des investissements de 600 000 \$), c'est au tour de la Ville de Granby de prendre la relève. En effet, elle investira un montant de 60 000 \$ afin de raccorder la Route des champs à la Montérégiade via la rue Simonds Sud. «Nous procéderons au marquage au sol dès la semaine prochaine afin que la piste bidirectionnelle prenne forme», a indiqué le directeur des services techniques de la Ville de Granby,

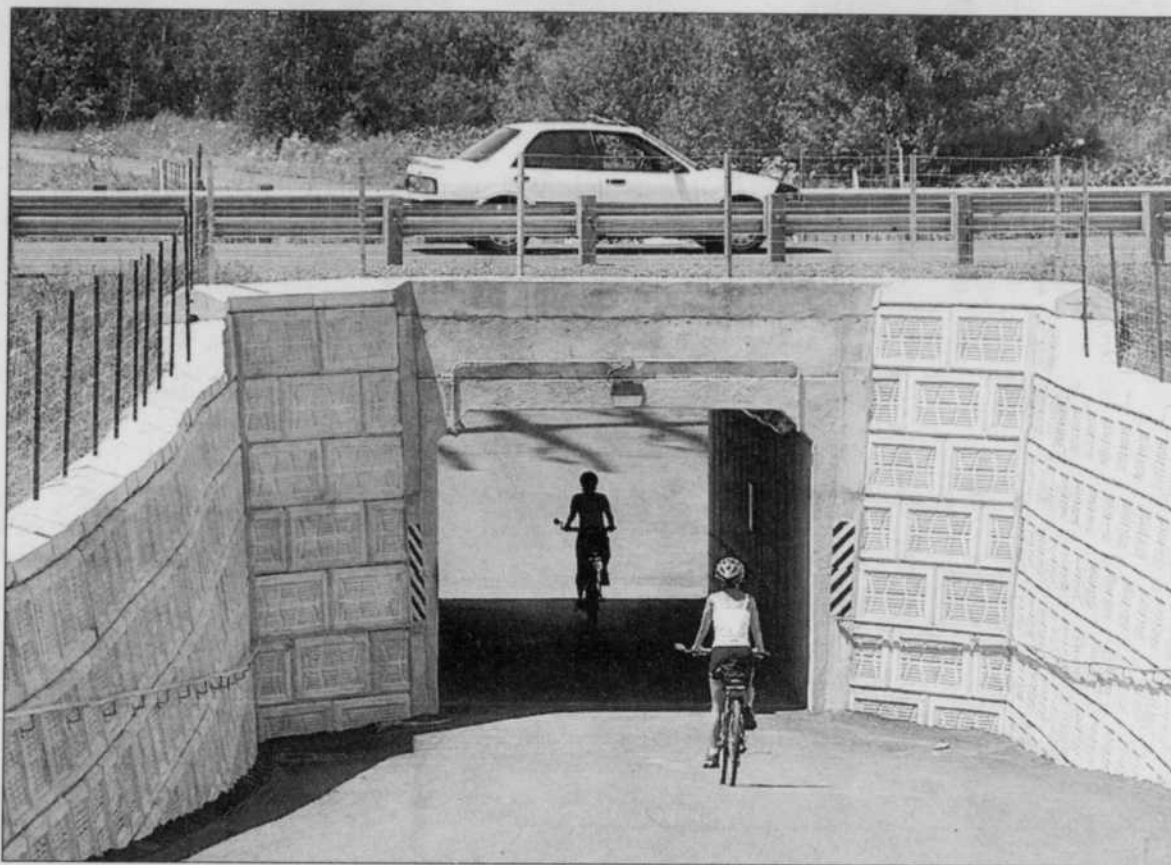


photo Alain Dion

Le tunnel de la piste cyclable la Route des champs, construit au coût de 600 000 \$, permet aux cyclistes d'accéder à la ville de Granby en toute sécurité depuis le mois de mai.

Serge Robert, lors d'une entrevue téléphonique accordée à *La Voix de l'Est* hier.

La Ville prévoit également y installer des délinéateurs (poteaux de caoutchouc munis de dispositifs réfléchissants blancs) tous les 60 mètres afin de bien délimiter cette voie cyclable, qui sera située à côté du trottoir. «Les cyclistes pourront donc y circuler en double sens de façon sécuritaire, sans craindre les automobilistes», a-t-il expliqué.

De plus, le stationnement de ce côté de la rue sera interdit du 15 avril au 15 octobre. Des panneaux de signalisation seront installés sous peu. Les délinéateurs seront ensuite retirés pour la saison hivernale afin de permettre le déneigement. «Il ne nous restera qu'à entretenir la signalisation au sol annuellement», a ajouté M. Robert.

D'une distance de quatre kilomètres, ce couloir cycliste viendra mettre un terme à plusieurs années de pourparlers entre le Canton et la Ville de Granby, qui aurait préféré que cette voie longe le boulevard David-Bouchard vers le sud et qu'elle joigne la Montérégiade dans le secteur du parc industriel. «Nous devons nous occuper de la piste cyclable, et c'est ce que nous avons fait. Elle n'est pas asphaltée, mais nous avons procédé», conclut Serge Robert.

**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE  
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette: du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

félicite

**Nirvana Santé pour son ouverture**

Chez Nirvana Santé, vous retrouvez les services suivants:

**Massothérapie**

Détente et massage aux pierres chaudes

**Kinésithérapie**

Thérapeutique et sportive

**Orthothérapie**

Phytothérapie

Certificats-cadeaux disponibles.

Reçus d'assurances.

**830-6246**

11, boul. Mountain (plateau Haute-Ville) Granby



**JOS LAMOUREUXXXX**  
La mode dans toutes ses grandeurs: jusqu'à 5X



**VENTE-TROTTOIR**

Boul. Boivin

PANTALONS BERMUDAS **29\$** (à l'intérieur)

Blousons 3 saisons Lots de vestons été **50% DE RABAIS**

Polos, t-shirts et chemises **15\$ et 25\$** Autres spéciaux à l'intérieur

**Mercerie**



**JOS LAMOUREUX**

vêtements pour hommes depuis 1951

149 Laurier

**372-8243**

Rue Laurier

149 Laurier

Rue St-Jean

*La réussite d'un projet commence par une équipe*

**SOLIDE**  
**378-4120**

**Kathleen CHAGNON** **André BELANGER**

Membre du club EXECUTIF Re/Max Professionnel inc. Membre de Hall of fame de Re/Max et membre Club 100% OR  
Cell.: 770-0518 Courtier immobilier agréé Cell.: 770-1041

ACTUALITÉS

LOTTO QUÉBEC		Résultats	
<b>Grande</b> Tirage du 2005-07-12 11 13 16 20 23 33 36 37 39 43 44 47 52 56 59 62 63 64 65 70		<b>Extra</b> Tirage du 2005-07-12 392 7702 NUMÉRO 659714	
<small>Les numéros d'encadrement des tickets gagnants sont ceux des billes. En cas de départ entre cette date et la fin officielle de L-Q, cette dernière a priorité.</small>			
<b>NE MANQUEZ PAS CE SOIR, ROUE DE FORTUNE À TOS À 18h25</b>			



photo Janick Marois

Même en milieu d'après-midi, la circulation demeurait passablement dense rue Mountain, obligeant les automobilistes à patienter pendant environ 20 minutes. Heureusement, les travaux sur Denison Est devraient se terminer aujourd'hui.

# Embouteillage à Granby

Patricia Sauzède-Bilodeau

GRANBY

sécurité publique de Granby, Benoit Desautels.

La ville de Granby avait des airs montréalais hier matin. La rue Denison Est étant fermée pour des travaux, les automobilistes venant de Waterloo et Bromont ont dû patienter jusqu'à 40 minutes à l'heure de pointe.

Même en dehors des heures de pointe hier, la circulation demeurait passablement dense dans la rue Mountain, faisant patienter les automobilistes pendant environ 20 minutes.

Vers 8h30 hier matin, la circulation était si dense rue Mountain, que la plupart des automobilistes ont attendu plus d'une demi-heure avant d'atteindre l'intersection Denison et Mountain.

Rappelons que les travaux consistent à construire un réseau d'aqueduc pour desservir le nouveau pavillon de tourisme aménagé sur le stationnement de la gare de la piste cyclable. Échelonnés sur seulement deux journées, les travaux se termineront aujourd'hui et la rue Denison devrait être ouverte aux automobilistes dès cet après-midi.

Selon les agents de police de la Ville qui ont dû y diriger la circulation, les véhicules s'entassaient jusqu'au boulevard Pierre-Laporte, engorgeant les rues Vittie, Mountain et Robitaille. «Les gens n'ont pas pensé de modifier l'heure à laquelle ils partent le matin. Demain (aujourd'hui), ça ferme encore à 7 h et jusqu'à ce qu'ils aient fini en après-midi. Il va falloir qu'ils changent leurs habitudes», explique le porte-parole de la

Pour les conducteurs pressés, certaines routes alternatives sont suggérées afin de réduire l'attente dans les artères touchées par l'embouteillage. De Bromont, il est possible d'emprunter le rang Bergeron, la rue St-Charles et la rue Simonds. Pour les Waterlois, le rang Saxby joignant David-Bouchard demeure la meilleure option.

# FÊTE CHAMPÊTRE 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE CANTON DE GRANBY

Le samedi 6 août à l'Intergolf, 1586 Principale

Toute la journée à compter de 7 h  
Parcours de golf : 5 \$ (8 trous par 3)

ACCÈS GRATUIT  
Toute la journée à compter de 9 h

9 h Rigolfeur, lance-balles  
13 h Ouverture officielle



13 h 30: Créason, percussion réinventée



15 h 30: Lise Maurais, ventriloque



17 h 45: Michaël Rancourt, imitateur



17 h: Vanessa Borduas, chanteuse



19 h: François Léveillé, humoriste

- \* Mascottes et maquilleuses sur place
- \* 1 000 ballons à distribuer aux enfants
- \* Nourriture et breuvages disponibles.
- \* Stationnement gratuit par la rue Fortin

MERCI À NOS PARTENAIRES

CATÉGORIE «OR»

- BPR - ENVIRAQUA
- CENTRE DE PRATIQUE INTERGOLF inc
- LES ENTREPRISES ALLAIRE ET GINCE inc
- IGA EXTRA SERGE FLEURENT et ses partenaires « LAITIERIE CHAGNON ET PEPSI »

CATÉGORIE «ARGENT»

- ROLAND THIBAUT inc
- Le GROUPE ESTRIE - RICHELIEU compagnie d'assurance
- DESJARDINS QUATROUR DES CAISSES POPULAIRES DE LA RÉGION DE GRANBY

CATÉGORIE «BRONZE»

- JEAN-GUY BROWN ÉLECTRIQUE
- LES PNEUS ROBERT BERNARD LTÉE
- MARTEL, BRASSARD, DOYON, AVOCATS
- MEUBLES GÉ-MO
- AU GRAND BAZAR
- PHARMACIE BRIGITTE BACHAND, AFFILIÉE AU GROUPE BRUNET
- QUILLORAMA
- RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON S.E.N.C.R.L.
- RONA LE RÉGIONAL



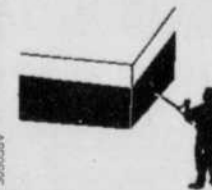
**Charles a 30 crises par jour**  
La recherche peut l'aider

www.epilepsy.ca

ÉPILEPSIE CANADA  
1 877 734-0873

## Jean-Paul Brault

Licence R.B.Q. : 8293-9182-11



- Goudron sur fondation
- Pose de membrane
- Réparation de fissures à l'époxy et polyuréthane à injection

1281 Magenta Est, Brigham

266-3801/Cell. : 775-5512

**SATURN**  
**OPÉRATION LIQUIDATION**  
**DE MERCREDI À VENDREDI**



**LA ION 2005**

**11 925\$**  
 Au prix consenti aux employés de GM

- Moteur Ecotec 2,2 litres de 140 HP
- Meilleure volume utilitaire de sa catégorie
- Intérieur redessiné, nouveaux sièges avants et nouveaux éléments contrastants

**20¢ DE RABAIS**  
 PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES\*

EXCLUSIF À GM

RESPONSABLE DE LA PROMOTEUR DES MODÈLES 2005 DE L'ÉPREUVÉ

**LES 3 OFFRES**  
**3 JOURS SEULEMENT**



VOTRE NOM

**EMPLOYÉ**  
**RABAIS D'EMPLOYÉS**  
**AUTORISÉ POUR**  
**TOUS LES CLIENTS DE**  
**SATURN, GRANBY.**



**TAUX D'INTÉRÊT**  
**À COMPTER DE 1,9 %**



**LE VUE 2005**

**19 941\$**  
 Au prix consenti aux employés de GM

- Moteur V6 de 250 HP en option
- le VUS le plus puissant de sa catégorie
- Très faible consommation d'essence
- Air climatisé

**20¢ DE RABAIS**  
 PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES\*

EXCLUSIF À GM

RESPONSABLE DE LA PROMOTEUR DES MODÈLES 2005 DE L'ÉPREUVÉ



**LE RELAY 2005**

**219\$ / mois**  
 Au prix consenti aux employés de GM

- 7 places, avec troisième rangée de sièges divisée rabattable
- Empattement allongé
- Système OnStar

**20¢ DE RABAIS**  
 PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES\*

EXCLUSIF À GM

RESPONSABLE DE LA PROMOTEUR DES MODÈLES 2005 DE L'ÉPREUVÉ



**SATURN de GRANBY**

1348, rue Principale • (450) 378-1404

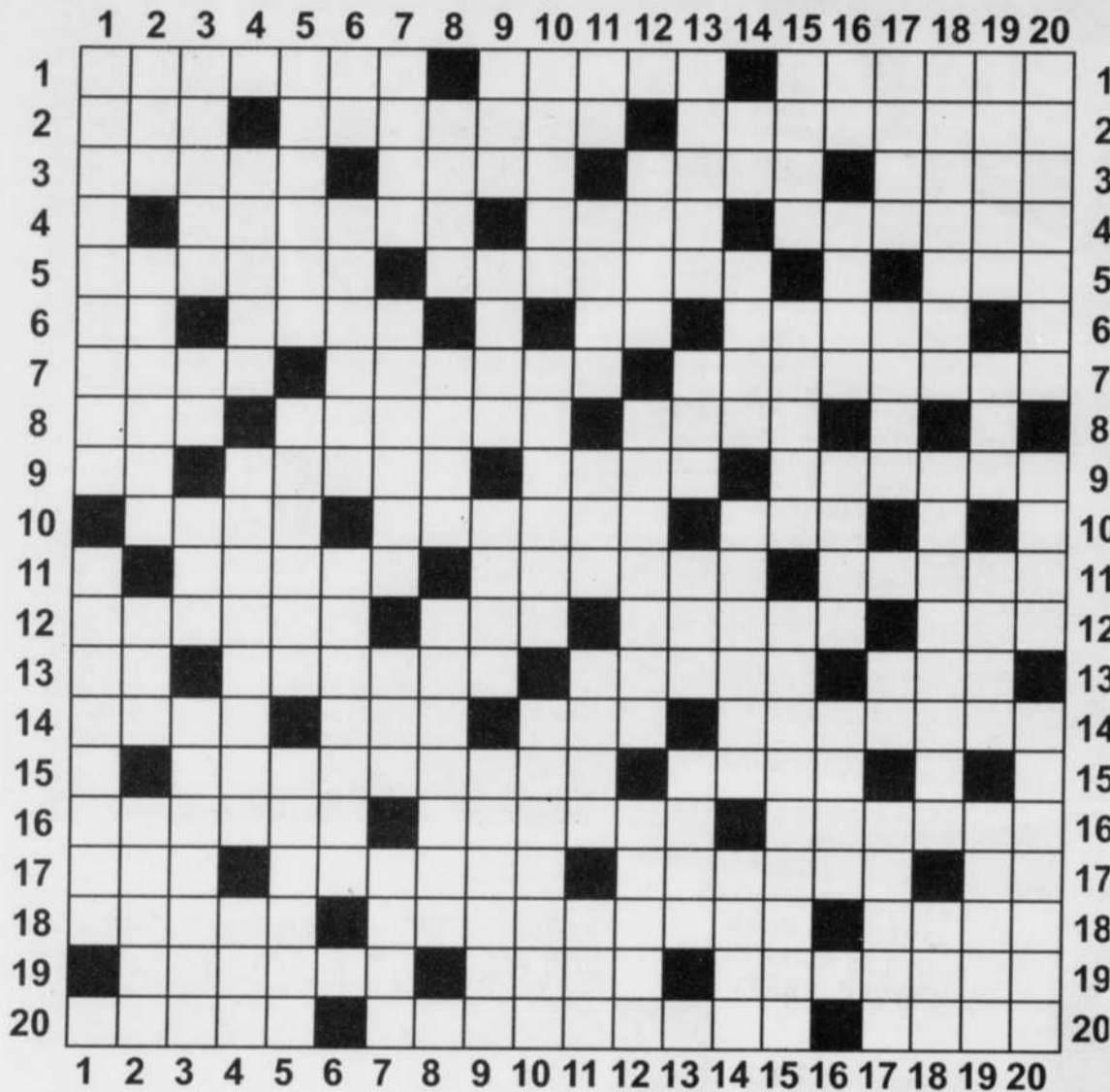


Saturn. Les gens avant tout.

Cette offre inédite est en vigueur jusqu'à ce vendredi 15 juillet 2005, 17 h. Obtenez le rabais corporatif des employés de la General Motors du Canada et un rabais équivalent à 20 cents le litre d'essence (carte prépayée). En vigueur sur la plupart des véhicules 2005. Le terme peut varier selon l'utilisation et la consommation du véhicule choisi. Relay : basé sur une location 48 mois, 20 000 km/an, 12 ¢ le km excédentaire, avec comptant ou échange de 5825 \$, 0 \$ comptant disponible. Financement à 1,9 % pour la Ion/Vue et 2,9 % pour le Relay. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. T.p. en sus. Photos à titre indicatif. Détails sur place.

## Problème n° 162

- Michel Hannequart-[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)



### Horizontalement

- Servent à construire sur l'eau - Point d'eau dans un désert - Recouvert par les eaux.
- Se crie en Espagne - Originale - Inconscient.
- Guitoune - Partie du nez - Métal brillant - Foyer.
- Chant latin - Femelle du sanglier - Hausser.
- Qui forme un bloc compact - Araignées - Hégire.
- Aluminium - Marche en montagne - Mère des Titans - Embarcation.
- Plaque de neige - Narine de chameau - Félin carnivore.
- Se portera - Abject - Rivage de la mer.
- Sert à lier - Compris - Aviné - Berne.
- Touffes de cheveux - Rauque - Infusion.
- Il conduit des baudets - Rassemble des chiens - Circulent à Rome.
- Naturelles - Dans une niche - Appareil de détection - Cul-de-sac.
- Drame nippon - Colorée - Nickel - Circonstance.
- Se parle au Pakistan - Sert en relieur - Échus - Consolidé.
- Extorquer - Note de service.

- État d'âme - Pourvu d'un crochet - Dixième? Trentième?.
- Elle est fétide - (Se) tenir sur ses gardes - Ils prient - Cité antique.
- Restitué - Mettent les points sur les i - Ventilé.
- Trop employés - Bolet - Patron de l'Angleterre (Saint-).
- Passé à Grenoble - Ils chantent en groupe - Se repose.

### Verticalement

- Besoin de boire beaucoup d'eau - Pousse dans l'eau.
- Est entourée d'eau - Agile - Olifant - Avachies.
- Lambins - D'aller - Terme de golf - Folie.
- Mis à l'épreuve - Ondulée - Implacable.
- Rendre moins chaud - Habitant du désert - Exerce plusieurs emplois à la fois.
- Indium - Titre ottoman - Nécrose cutanée.
- On y met de l'eau - Empereur allemand - Habitée par les Cariocas - Trésor public.
- Se versait à l'Église - Organe globuleux - Égoïste.
- Ancien oui - Lit - Séparation des cheveux - Institution de l'ONU.

- Singe-araignée - Vérité - Dire du mal de.
- Sud-est - Pointu - Un sens - Arrivé à maturité - Spinnaker.
- Point que l'on vise - Excavés - Factures.
- Coupée - Écrivain américain - À l'aube - Elle a enfanté.
- Occitan - Improvisation vocale - Entêté - Être spirituel.
- Chef religieux - Fenouil bâtard - Nourris.
- Sodium - Enduit d'huile - Raire - L'Everest en est un.
- Traité d'alliance - Passe à Cincinnati - Cérium - Chamois.
- Clarté - Drôle - Le moi.
- Se prolonger - Style musical - Hors d'ici! - Boucher.
- Ablation chirurgicale - Écos-sais - Point culminant du globe.

### Solution



## Des députés du PQ demandent à Landry de rester hors de la course

Martin Ouellet

QUÉBEC (PC)

**H**orripilés à l'idée d'un retour éventuel de Bernard Landry, des députés péquistes exhortent l'ancien chef du Parti québécois à renoncer dès maintenant à la tentation de poser sa candidature à la direction du parti.

Au nom de bon nombre de ses collègues de l'Assemblée nationale, un député influent du PQ s'apprête à communiquer avec M. Landry pour l'enjoindre de rester hors de la course, a appris hier *La Presse canadienne*.

«Un tel retour n'aurait pas d'allure. Ce n'est vraiment pas une bonne idée. Un très mauvais signal. C'est ce que je vais lui dire», a affirmé le député, sous le couvert de l'anonymat, au cours d'un entretien téléphonique.

Cette initiative n'a rien de personnelle. Le député, qui ne fait pas partie de la liste des candidats à la succession de M. Landry, soutient s'être résolu à intervenir auprès de son ancien chef après avoir analysé la situation avec «un vieux sage» du PQ.

Plusieurs membres du caucus péquiste croient que M. Landry caresse l'idée d'un retour et qu'il n'est pas du tout étranger à la création récente d'un site Internet invitant les citoyens à signer une pétition en faveur de sa candidature à la direction du PQ.

Même si l'ancien leader a fait savoir, hier, par la voix de sa porte-parole que sa démission «tient toujours», les députés qui s'opposent à son retour ne sont pas rassurés.

Il en va, selon eux, de la crédibilité du parti que le chef démissionnaire accepte de se tenir à l'écart des débats.

«Si M. Landry se présente, cela aura pour effet de porter un jugement sur la



Bernard Landry archives La Voix de l'Est

qualité des candidats à sa succession. Ce n'est pas correct. Les gens diraient: "voyez comme le PQ est ingouvernable!" Moi je dis, M. Landry a pris la décision de se retirer, il a reçu toutes les louanges possibles après l'avoir fait. Dans la vie, on ne recule pas», a mentionné un parlementaire péquiste comptant plusieurs années de service.

Parmi les députés qui s'inquiètent du retour possible de M. Landry et qui s'affichent à visage découvert figure Camil Bouchard, de la circonscription de Vachon. Selon lui, la présence de Bernard Landry sur la liste des candidats à la direction porterait un dur coup aux initiatives de changements qui se dessinent au sein du PQ.

«Il y a une très forte tendance en faveur du changement et j'ai l'impression que la présence de M. Landry serait un obstacle (au changement)», a dit M. Bouchard en entrevue.

Dans ce contexte, le retour de l'ancien leader du PQ n'est certes pas «souhaitable», a souligné M. Bouchard, qui s'est rangé derrière Louis Bernard, dans la course au leadership.

## Carrières et professions

[cyberpresse.workopolis.com](http://cyberpresse.workopolis.com) [workopolis.com](http://workopolis.com)

**Important concessionnaire automobile en pleine expansion est à la recherche de**

**Directeur du service  
Conseillers techniques  
Mécaniciens  
(apprentis, compagnons)**

**Expérience requise  
Salaire au-dessus de la moyenne  
Avantages sociaux**

**Temps plein, permanent**

**Veillez faire parvenir votre c.v. à la boîte postale 40016 Granby, QC J2G 9S1**

## LES ALUMINIUMS ROCK GIROUX

sont à la recherche

**D'INSTALLATEURS de portes et fenêtres, revêtement, toiture, gouttières, etc.**

*Le candidat recherché doit posséder :*

- Une bonne endurance physique
- Un souci du travail bien fait
- Un bon esprit d'équipe
- Son permis de conduire
- Une expérience pertinente dans le domaine de la rénovation extérieure
- Carte charpentier/menusier

*Le candidat doit être :*

- Minutieux, débrouillard, ponctuel et aimer la variété des travaux

**Si le défi t'enchanté, envoie ton c.v. au : 106, rue Dean**

**Cowansville QC J2K 3Y3**

**ou appelle-nous au**

**(450) 266-4390**

**Téloc. : (450) 263-4390**

**Entrevue sur rendez-vous.**

## Un expert de la santé recommande un usage modéré du cellulaire

OTTAWA/WASHINGTON (PC-AP)

Un haut responsable de la santé publique affirme que les Canadiens devraient faire un usage modéré de leur téléphone cellulaire, le temps que l'on fasse une meilleure évaluation des risques sanitaires à long terme de ces appareils.

Le docteur David Butler-Jones, qui dirige l'Agence de santé publique du Canada, a fait cette mise en garde à l'occasion d'une conférence de l'Organisation mondiale de la santé.

Il fait valoir que l'évolution de notre technologie a dépassé la capacité de déterminer si ses effets biologiques sont positifs ou négatifs. Il favorise une approche préventive, voyant la modération comme une bonne chose. Selon lui, l'utilisation de tels appareils par les jeunes peut notamment avoir un impact sur l'obésité et les interactions avec la famille et les amis.

Par ailleurs, une étude publiée hier aux États-Unis nous apprend que l'utilisation du téléphone cellulaire en conduisant, même avec le système mains libres, quadruple les risques d'accidents entraînant des blessures graves.

Cette recherche évoquée par l'Insurance Institute for Highway Safety, a établi que le téléphone mains libres comportait moins de risques mais que la différence n'était pas significative.

## Carrières et professions

cheryll.worship@workopolis.com WORKOPOLIS



**V R V EXPRESS INC.**

Spécialisé en transport de véhicules récréatifs et général sur fardier recherche :

### Chauffeur

Canada - Mid/Ouest USA qui désire un travail régulier sur une base annuelle dans un climat familial

De plus, pas de temps d'attente, pas de «lay over»

Ça vous intéresse de gagner jusqu'à 40 c/mille (HUB)

- + Pick up & Drop
- + Montant forfaitaire/véhic. récréatif
- + Tarif horaire
- + Boni à l'embauche - 500 \$
- + Boni trimestriel
- + Assurance voyage et collective

Alors venez joindre nos rangs et soyez reconnu à votre juste VALEUR!

**VRV Express Inc.**  
684, 1er Rang Ouest  
Ste-Cécile-de-Milton QC J0E 2C0  
Tél.: (450) 372-0333 • Téléc.: (450) 372-1133  
Courriel : Icharron@vrvexpress.com

**ÉCO PAK**

est à la recherche d'un(e):

### ACHETEUR-PLANIFICATEUR

Le titulaire du poste sera responsable de commander les composantes et faire la gestion de l'inventaire afin de répondre aux besoins des clients.

#### Tâches:

- Faire la suivie des commandes clients;
- Commander les composantes chez les fournisseurs;
- Planifier les transports;
- Vérifier et autoriser le paiement des factures reçues;

#### Exigences:

- Très bonne connaissance de l'anglais;
- Capacité de travailler sous pression;
- 3 ans d'expérience dans le domaine des achats;
- Capacité de travailler en équipe;
- Connaissances informatiques;

#### Atout:

Connaissances au niveau des transports et des douanes

Lieu de travail: Division de Valcourt

Pour vous joindre à notre équipe, nous vous invitons à nous faire parvenir votre c.v. par courriel: [claudy.julien@ecopak.ca](mailto:claudy.julien@ecopak.ca) ou par télécopieur au (450) 532-2290 avant le 18 juillet 2005

**JARDIN DU MONT**

Pour la fraîcheur et pour les prix

«Depuis 25 ans»

Nous sommes présentement à la recherche de candidat(e)s, pour notre succursale de la rue Denison, afin de combler le poste de

### ADJOINT(E) À L'ADMINISTRATION

Relevant de la directrice administrative, vous aurez la responsabilité principale de la gestion des Ressources Humaines (paie, recrutement de personnel), gestion de la comptabilité (états financiers, comptes à recevoir, remises gouvernementales). Vous aurez également à offrir votre support au service à la clientèle et à la direction. Ainsi, vous vous démarquerez par votre attitude serviable, votre fiabilité, votre discrétion et votre sens de l'organisation développé.

La personne idéale pour ce poste est capable de travailler sous pression en menant plusieurs tâches de façon simultanée. Elle est titulaire d'un diplôme collégial ou plus, en administration et finance et possède au minimum 5 années d'expérience dans un poste similaire.

Connaissance du logiciel comptable Aramis et du logiciel de Paie Evolutive CGI seraient un atout.

Nous offrons un salaire compétitif et un programme d'avantages sociaux.

Veuillez nous transmettre votre c.v., avant le 18 juillet 2005 à l'attention de Mme France Bernard par courriel ou vous présenter au:

**Jardin du Mont**  
252 Denison Est  
Granby QC J2H 2R6  
[jardin@endirect.qc.ca](mailto:jardin@endirect.qc.ca)

Notre compagnie manufacturière se positionne parmi les plus avant-gardistes dans son domaine soit la transformation secondaire du bois et la fabrication de clôture de bois.

Fort de son expérience de plus de 30 ans, et de sa croissance soutenue, notre entreprise continue de solliciter l'apport de nouveau personnel pour l'appuyer dans son évolution.

Nous sommes donc à la recherche d'un candidat pour former nos employés sur les chaînes de production automatisées.



## FORMATEUR et contremaître remplaçant

#### DESCRIPTION DU POSTE:

Le candidat évoluera dans le groupe de l'usine. Il sera responsable de former les employés actuels et futurs sur les équipements de production à la fine pointe de la technologie. Le but est d'optimiser la production suivant des méthodes sécuritaires. Pour ce faire, le formateur sera appelé à analyser chaque poste de travail avant de transmettre les meilleures méthodes d'opération de nos lignes de production. Il sera appelé à remplacer les contremaîtres sur les quarts de production. Il travaillera principalement sur les quarts de soir et de nuit.

#### COMPÉTENCES REQUISES :

- Excellent communicateur et motivateur
- L'initiative, l'organisation personnelle et le respect des échéanciers
- Bon esprit d'analyse et synthèse
- Aisance à travailler en équipe et capable de s'affirmer
- Esprit d'appartenance
- Des habiletés à planifier à l'avance
- Capable de percevoir autant les problèmes que les opportunités
- Capacité à pouvoir initier des idées et des solutions et à développer de l'implication par les discussions et les interactions avec les gens
- Une personne de détails, flexible et polyvalente

#### QUALIFICATIONS :

- Un diplôme collégial en génie industriel ou l'équivalent
- Cinq (5) ans d'expérience en formation dans une entreprise manufacturière
- Bon français écrit

#### LIEU DE TRAVAIL :

- St-Jean-sur-Richelieu

Veuillez adresser votre curriculum vitae à :

**Fenclo Itée**  
Directeur des ressources humaines  
583 Grand Bernier Nord  
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8K1  
Télécopieur: (450) 357-7050 • [rbeauregard@ebarrette.com](mailto:rbeauregard@ebarrette.com)

320943V

**POLY**

POLY-PLUS INC. UN IMPORTANT FABRICANT CANADIEN D'EMBALLAGE DE POLYÉTHYLÈNE. EST À LA RECHERCHE D'UN(E) CANDIDAT(E) POUR SON USINE DE FARNHAM.

## TECHNICIEN(NE) AU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ

Quart de nuit

#### Les principales tâches du/de la technicien(ne) sont:

- Analyse des matières premières et des produits finis
- Calibrage de l'équipement (analyse et production)
- Vérification des procédures (analyse et production)
- Vérification des normes de qualité
- Entretien et maintenance des instruments

#### Les compétences recherchées sont :

- Esprit d'analyse et de rigueur
- Expérience au contrôle de la qualité un atout important
- Formation en plasturgie un atout
- Bilinguisme (anglais usuel)
- Maîtrise des outils de la suite MS Office
- Aimer relever des défis

Si vous avez un excellent jugement et recherchez un défi stimulant au sein d'une entreprise reconnue, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 juillet 2005, à

Annie Beaudoin, CRHA  
460 de Normandie, Farnham (Québec) J2N 1W4  
Téloc. : (450) 293-7392 • Courriel : [beaudoina@gelpac.com](mailto:beaudoina@gelpac.com)

Seules les personnes sélectionnées seront contactées.

320941V

**TOPRING**

Établie depuis 25 ans, TOPRING compte plus de 50 membres. TOPRING offre des solutions pour permettre d'utiliser l'air comprimé de façon performante, sécuritaire et économique. Notre philosophie est de travailler en étroite collaboration avec un réseau de distributeurs sélectionnés.

### Coordonnateur(trice) marketing

Nous sommes à la recherche d'un(e) coordonnateur(trice) marketing qui participera activement à l'atteinte des objectifs de croissance de Topring en orientant, dirigeant, organisant et gérant l'ensemble des projets marketing retenus par la direction.

Vous serez responsable de développer des stratégies, d'effectuer des recherches, d'élaborer des plans, de concevoir des programmes, de coordonner et de mettre en place des activités marketing et de supporter les ventes de Topring.

Vous possédez un baccalauréat en administration, spécialisé en marketing et cumulez de 3 à 5 années d'expérience pertinente en marketing dont au moins 2 ans en milieu industriel. Vous faites preuve d'une excellente connaissance des langues anglaise et française. Vous êtes orienté vers la résolution de problèmes et l'atteinte de résultats. Vous avez de fortes habiletés de gestionnaire et de communicateur autant à l'écrit que verbalement. Vous vous distinguez par votre proactivité, votre autonomie, votre dynamisme et votre capacité de travailler en équipe.

Veuillez envoyer votre dossier personnel par l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

Topring  
[rh@topring.ca](mailto:rh@topring.ca)  
C.P. 547  
Granby QC J2G 8E9  
Par télécopieur : 450-375-1347

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi. Seules les candidatures retenues seront contactées.

Notre compagnie manufacturière se positionne parmi les plus avant-gardistes dans son domaine soit la transformation secondaire du bois et la fabrication de clôture de bois. Forte de son expérience de plus de 30 ans, et de sa croissance soutenue, notre entreprise continue de solliciter l'apport de nouveau personnel pour l'appuyer dans son évolution.



## TECHNICIEN EN AUTOMATION

#### DESCRIPTION DU POSTE:

La personne aura à collaborer étroitement dans l'équipe en assurant le support technique aux quarts de production en automation dans le but d'optimiser la matière première avec les technologies de pointe (Ex.: Scanner, automate, etc.). Il doit être flexible aux interruptions et modifications inattendues.

#### SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE:

DEC électronique avec option électrodynamique ou l'équivalent. Minimum de deux (2) années d'expérience dans une usine manufacturière.

#### COMPÉTENCES REQUISES:

Nous recherchons une personne dynamique qui aime les défis, priorise le travail d'équipe, polyvalent, flexible. Elle devra être à l'aise avec les automates programmables, la connaissance approfondie du langage GRAFCET, du diagramme à échelle (LADDER).

#### HORAIRE:

Horaires rotatifs sur 7 jours par semaine, 40 et 44 heures par semaine.

#### SALAIRE:

Nous offrons un salaire et des conditions très compétitifs.

Veuillez adresser votre curriculum vitae :

**Fenclo Itée**  
Directeur des ressources humaines  
583 Grand Bernier Nord, St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8K1  
[rh@ebarrette.com](mailto:rh@ebarrette.com) • Télécopieur: (450) 357-7050

320944V

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081



Des doutes sur la façon de faire?

MONTOIT.ca

Consultez le nouveau **cybermagazine** pour vos projets de jardinage

afin de planifier les tâches à accomplir au jardin et autour de la maison à l'aide d'un calendrier mensuel.

Une réalisation  
cyberpresse.ca

305751V

ACTUALITÉS

## Une fillette marquée par les agressions sexuelles de son père

LA PRESSE

**U**ne fillette agressée sexuellement par son père, alors qu'elle n'avait que quatre ans, subit encore les conséquences des abus dont elle a été victime.

Au palais de justice de Montréal, une travailleuse sociale de la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ), Aline Guillemette, est venue expliquer que l'enfant, qui a maintenant sept ans, devait reconstruire son identité à la suite des agressions commises par Monsieur X.

En mars dernier, l'homme de 31 ans a été trouvé coupable d'avoir agressé sa fille et d'avoir produit et diffusé de la pornographie infantile. Les plaidoyers des avocats sur la sentence à imposer à l'accusé ont commencé hier.

### Profondément troublée

La fillette, agitée, qui fait des cauchemars et s'éveille en sursaut la nuit: l'experte du centre jeunesse appelée à témoigner lors du débat sur la peine à imposer à Monsieur X, un pédophile condamné pour agressions sexuelles sur sa fille, a dressé le portrait d'une jeune victime troublée.

Lors de son arrestation, Monsieur X avait en sa possession 6000 photos

et vidéos pornographiques d'enfants. Plusieurs montraient sa fille et une jeune voisine dans des positions pour le moins suggestives. La fillette, maintenant âgée de sept ans, avait quatre ans au moment où les agressions se sont produites.

Monsieur X, qui ne peut être identifié pour préserver l'identité de sa fille, a été jugé coupable en mars de possession, production et diffusion de matériel pornographique de même que d'agression sexuelle sur sa fille.

«La fillette parlait constamment, allait facilement vers les adultes, a expliqué Aline Guillemette, intervenante sociale au Centre jeunesse de Montréal. C'était spectaculaire, elle n'avait aucune frontière.»

La petite fille et deux de ses frères ont été placés dans la même famille d'accueil. Depuis, ils n'ont jamais demandé à voir leur père, ni ce qu'il advenait de lui. Ils ont toutefois pu revoir leur mère à l'automne 2004. «La victime et son frère aîné ont voulu faire part à leur mère de ce qu'ils avaient vécu», a dit M<sup>me</sup> Guillemette. Le grand frère a témoigné avoir parfois entendu son père agresser sa soeur.

### La mère n'y croit pas

L'intervenante du centre jeunesse dit que la mère n'a jamais cru ses enfants. Ce jour-là, a-t-elle raconté, le retour à la maison a été difficile. «C'était épouvantable, ce trajet-là. Les enfants ont eu des réactions physiques. La petite a vomi, son frère a fait pipi dans l'auto. Ils ont depuis refusé de revoir leur mère.»

Monsieur X a écouté sans broncher le rapport de l'experte faisant état des effets dévastateurs qu'ont eues les agressions sur sa fillette qui, candide, «racontait à tout le monde à l'école les abus dont elle avait été victime». Ce n'est que récemment qu'il a avoué l'avoir agressé

pendant deux ans et demi. Des aveux qui rendent sceptique le procureur de la Couronne, Louis Miville-Deschenes. «On voit souvent un accusé admettre ses crimes avant d'obtenir sa sentence. On verra plus tard sa crédibilité.»

L'accusé reviendra devant la cour en octobre. La Couronne tentera également de le faire déclarer délinquant à contrôler, ce qui entraînerait sa surveillance pendant dix ans après sa sortie de prison.

**La victime «racontait à tout le monde à l'école les abus dont elle avait été victime», relate une intervenante de la DPJ.**

Jonathan Benoit 378-8461

Pierre Brissette



## Pour vos repas du midi

4 choix à partir de 8 \$ + taxes et service

(incluant entrée, expresso, de 11h à 14h)

En soirée, venez **jaser** et **écouter**

la meilleure **musique**

**Mercredi**  
Fréquence  
D.J. Éric Louis Champagne  
D.J. Briant Masters

**Judi**  
Musique du monde  
D.J. Jean Bruneau

**Vendredi**  
D.J. Stéphane Dubé  
D.J. Sam Poulin

12, rue Principale • Granby • 776-1044

18 ans et + / Consultez [artefaktoria.com](http://artefaktoria.com) / Base



# Profitez des mêmes prix que nos employés. AVEC NOTRE PROGRAMME

## RIX EMPLOYÉ PLUS

Et jusqu'à  
**+ 5 500\$** EN REMISE DU  
CONCESSIONNAIRE.

Sur les modèles sélectionnés. OU choisissez le programme Prix Employé Plus avec des taux d'intérêt exceptionnels à l'achat sur certains autres modèles\*.

C'est comme si vous faisiez partie de la famille.



### DODGE CARAVAN

Programme Prix Employé Plus ET  
remise du concessionnaire.

### DODGE RAM

Programme Prix Employé Plus ET  
remise du concessionnaire.

### JEEP GRAND CHEROKEE

Programme Prix Employé Plus ET taux d'intérêts  
exceptionnels à l'achat ou à la location.

CETTE OFFRE EXCLUSIVE SE TERMINE LE 2 AOÛT.

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep • Dodge ou [daimlerchrysler.ca](http://daimlerchrysler.ca)

FINANCEMENT OFFERT  
EXCLUSIVEMENT PAR

Services Financiers Chrysler

\* Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada ne peuvent être combinés à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles 2005 neufs en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger ou commander un véhicule. Les consommateurs doivent prendre possession de leur véhicule au plus tard le 2 août 2005. Le programme Prix Employé Plus s'applique à tous les modèles Ram sauf les modèles Ram 2500 et Ram 3500. Les remises du concessionnaire ne sont pas applicables au Jeep Grand Cherokee. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

13

13

13

CHRYSLER



Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES



305977V

## Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.

www.desjardins.com

Ceci n'est pas qu'une entrepreneure heureuse

**C'est une femme d'affaires comblée**  
Grâce à l'expertise du Centre financier aux entreprises de la région de Granby ainsi qu'à son équipe de 56 professionnels spécialistes et experts-conseils, notre entreprise a été appuyée et orientée lors de nos décisions stratégiques.



L'équipe d'experts-conseils aux Marchés commercial, industriel, de détail et de service

Guyline Hémond,  
directrice générale  
Sitca inc.

**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

Nos experts vous offrent des solutions d'affaires élaborées sur mesure, maintenant au:

55, rue Laval Sud • 30, rue Saint-Antoine Sud

Autre point de services: 84, rue Court

(450) 770-7033

# Même les Inuits ont chaud!

## LA PRESSE

**L**e Québec étouffe sous la chaleur. Même les Inuits ont chaud. «Les caribous doivent se demander ce qui se passe», rigole René Héroux, météorologue à Environnement Canada.

Un avertissement de chaleur et d'humidité accablantes a en effet été émis, de Montréal à la Baie-James. Situation inusitée, c'est à Kuujuarapik, sur les rives de la baie d'Hudson, qu'il a fait le plus chaud. «37°», s'exclame M. Héroux. C'est un record de tous les temps.

Joint par *La Presse*, le gérant de l'hôtel du village, Claude Despars, s'amusait de la réaction des touristes. «Ils sont surpris, constate cet habitué des régions nordiques. On n'a pas dormi de la nuit tellement il faisait chaud. On se croirait à Montréal!»

Plus au nord, à Kuujuaq, le mercure a atteint les 30° hier midi. «C'est rare de voir des Inuits en short, plaisante Alain Pilon, directeur de l'Auberge Kuujuaq. C'est la première fois que je vois mes amis en porter.»

Non seulement il fait chaud, mais l'air est aussi très humide dans la toundra. «C'est insupportable, poursuit M. Pilon. Heureusement, on a des plans d'eau pour se rafraîchir. Tous les jeunes sont à la rivière aujourd'hui. Mais l'eau est froide. 55 degrés (Fahrenheit). 60 gros maximum.»

### Du fourneau au studio

Beaucoup plus au sud, à Radisson, dans la région de la Baie-James, le thermomètre affichait 34° en début d'après-midi. «J'ai dormi à la belle étoile, racon-



photo Presse canadienne

### Une méthode éprouvée pour combattre la chaleur...

te le préposé à l'accueil du camping local, Jonathan Levert. Ici, on vit tous dans des maisons mobiles. Il fait chaud comme un fourneau là-dedans.»

À quelques kilomètres de là, l'animatrice de la station de radio locale, CIAU, suait à grosses gouttes dans son studio. «Il doit bien faire 42° avec toutes les machines qui sont devant moi», rigole Valentine Bonhomme-Vachon. L'air climatisé est rare ici.»

### Risques d'incendie

Outre la programmation musicale «estivale», l'animatrice profitait de chacune de ses interventions au micro pour rappeler aux auditeurs de s'abstenir d'allumer des feux. «Les risques d'incendie sont extrêmes», dit-elle.

La Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) a d'ailleurs émis un avis en ce sens. «On est sur le qui-vive», indique son porte-parole à Val-d'Or, Robert Lemay.

Pour l'instant, seuls deux incendies sont en activité dans la région, mais les risques demeurent élevés. «Suffit d'une étincelle pour mettre le feu, dit-il. Tout est tellement sec au niveau du sol.»

La SOPFEU a donc demandé aux compagnies forestières d'interrompre leurs activités. «Personne ne travaille, à cette chaleur-là, indique un porte-parole d'Abitibi-Consolidated à Senneville, Mario Lavoie. Tous les gars sont rentrés chez eux. C'est trop dangereux.»

À l'exception du Grand Nord, où un refroidissement des températures est prévu, le mercure devrait se maintenir aux alentours des 30° dans les autres régions du Québec. «Les vagues de chaleur sont particulièrement longues cet été», remarque René Héroux, d'Environnement Canada, ajoutant que «la situation pourrait persister plusieurs jours encore».

VISITEZ TOUTES MES PROPRIÉTÉS

378-4120

PIERREBELLEFLEUR.COM

Informez-vous

sur mon programme

de mise en marché garanti.

**VEND**  
**1 propriété**  
**TOUS LES**  
**4 JOURS**  
depuis 1995



REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé



PARTICIPEZ

**350**  
millions cachés  
au Québec!

350 millions, c'est le nombre de bouteilles et canettes consignées qui disparaissent dans la nature chaque année. Des tonnes de matières recherchées remplissent ainsi inutilement les lieux d'enfouissement ou viennent polluer forêts, lacs et rivières. SVP, rappez vos contenants consignés chez vos détaillants.

**RAPPORTER.**  
**ÉCOLOGIQUEMENT BRILLANT.**

www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca



L'ASSOCIATION  
DES BRASSEURS DU QUÉBEC



RECYC-QUÉBEC  
Québec

# SATURN

## OPÉRATION LIQUIDATION



### LA ION 2005

PRIX DES EMPLOYÉS - ION.1 DE SATURN

## 11 925\$\*

OU LOUEZ POUR

## 139\$†

/MOIS/LOCATION DE 48 MOIS  
1 500 \$ COMPTANT  
TRANSPORT EN SUS

- Moteur Ecotec 2.2 L de 140 HP
- Meilleur volume utilitaire de sa catégorie
- Intérieur redessiné, nouveaux sièges avant et nouveaux éléments contrastants

Payez  
ce que  
nous  
payons

L'escompte  
des  
employés  
maintenant  
offert à tous



Payez  
ce que  
nous  
payons



### LE VUE 2005

PRIX DES EMPLOYÉS - VUE TA 4 CYL. DE SATURN

## 19 941\$\*

- Moteur V6 de 250 HP en option - le VUS le plus puissant de sa catégorie
- Très faible consommation d'essence
- Climatisation

OU LOUEZ POUR

## 189\$†

/MOIS/LOCATION DE 48 MOIS  
4 050 \$ COMPTANT  
TRANSPORT EN SUS

### LA RELAY 2005

PRIX DES EMPLOYÉS - RELAY.2 DE SATURN

## 24 492\$\*

- 7 places avec troisième rangée de sièges divisée rabattable
- Groupe électrique
- Système OnStar\* de série

OU LOUEZ POUR

## 219\$†

/MOIS/LOCATION DE 48 MOIS  
5 325 \$ COMPTANT  
TRANSPORT EN SUS

Informez-vous au sujet de  
l'offre DVD sans frais

à l'achat ou la location de  
certains modèles Relay. 3. Tous les  
renseignements chez votre détaillant.



saturncanada.com

Saturn. Les gens avant tout.



PROFITEZ VITE DE CETTE OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE : FAITES UN ESSAI ROUTIER DÈS AUJOURD'HUI

\* Les composants du groupe propulseur des véhicules 2005 sont couverts par une garantie limitée spéciale sur les composants du groupe propulseur pendant 5 ans ou 100 000 km, selon la première éventualité. † Dans les 30 jours ou 2 500 km suivant la livraison, selon la première éventualité. †\* Voyez un détaillant ou visitez saturncanada.com pour les conditions, restrictions et protections. Ce que vous devez savoir : † Offre basée sur la location durant 48 mois d'une berline ION.1 ISA 2005 de Saturn / d'une VUE TA 4 cyl. ISA 2005 de Saturn / d'une RELAY.2 ISA 2005 de Saturn. Un acompte ou un échange d'une valeur minimum de 1 500 \$/4 050 \$/5 325 \$ est requis pour des mensualités de 139 \$/189 \$/219 \$. Aucun dépôt de sécurité n'est exigé. Le taux d'intérêt annuel de location est de 3,9%/4,9%/2,9%. L'obligation totale est de 9 243 \$/14 209 \$/17 016 \$. L'option d'achat au terme de la location est de 5 259 \$/9 718 \$/9 933 \$, taxes en sus. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, chaque kilomètre excédentaire étant facturé 0,12 \$. †\*† Les offres s'appliquent uniquement aux véhicules livrés le ou avant le 2 août 2005. Un échange entre détaillants peut être nécessaire. Les véhicules 2005 sont offerts en quantités limitées et réservés aux clients de détail et aux clients de parcs admissibles. Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent, dans certains cas, être combinées avec d'autres offres. Voyez votre détaillant, visitez saturncanada.com ou composez le 1 888 4SATURN pour les conditions et les détails. † L'offre de DVD sans frais s'applique uniquement aux modèles RELAY.3 ISB et RELAY.3 TSC achetées ou louées entre le 30 mars et le 30 septembre 2005. Voyez votre détaillant, visitez saturncanada.com ou composez le 1 888 4SATURN pour les conditions et les détails.

**Saturn de Drummondville**  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

**Saturn de Granby**  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

**Saturn Saab de Sherbrooke**  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

## Des victoires politiques

Ce n'est pas une victoire de Montréal contre London. Car c'est bien plus que l'hôpital des Shriners qui était en jeu. Il y avait la capacité de bien travailler ensemble: municipal et provincial, anglos et francos, malades et bien-portants, francs-maçons et catholiques et tout ce que vous voulez de contraires. Les Shriners nous ont fait faire un pas socialement appréciable, humainement très valable.



Jean-Guy  
Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Mais il faut reconnaître qu'il y avait un autre enjeu, politique celui-là: le Québec contre l'Ontario, Charest contre McGuinty, la tradition contre le pouvoir, la compétence contre l'argent. Finalement, ce que nous sommes à gagné contre ce que les autres nous reprochent d'être...

Même la peur de la séparation du Québec n'a pas convaincu les plus craintifs des Shriners américains. Peut-être parce qu'ils ne veulent pas y croire ou lui fournir des occasions de se réaliser: il ne faut pas oublier que les Québécois comptent très peu dans le financement d'un hôpital entretenu principalement par des Ontariens. Ce n'est pas par hasard qu'on a utilisé l'argument du sol contaminé pour dénoncer Montréal: dans l'esprit de certains, l'image de la contamination rampante est plus virtuellement symbolique que basement terrestre. Et ce n'est pas pour rien que le premier ministre ontarien a refusé de s'affranchir de la publicité mensongère de London: on sait que contrairement à la science, la politique ne se limite pas à la pure vérité.

Donc, l'enjeu ne résidait pas (uniquement) dans l'emplacement d'un petit hôpital de 40 lits, aussi précieux soit-il pour nos enfants, nos familles, notre milieu médical et notre personnel hospitalier: il s'est transformé en affrontement politique, qu'on l'admette ou non. La relation Québec-Ontario risque fort de changer. Cette fois, le Québec a gagné la manche.

Honnêtement, il faut reconnaître le travail de nos leaders, premier ministre et ministre de la Santé en tête. Disons que ça tombe pile: M. Charest a besoin de plusieurs bons coups pour redorer son blason que plusieurs croient définitivement terni. Mais comme on sait que les Québécois sont sensibles aux victoires gratifiantes et aux tendances passagères, probable que son sort peut encore se lier à de prochains «exploits» imprévus mais ponctuellement utiles. Le plus petit enjeu peut prendre d'immenses proportions.

Ailleurs, une autre victoire retentissante, éloignée mais quand même éloquente, est celle de Londres pour l'obtention des Jeux olympiques de 2012. Victoire des Anglais? Non, défaite de la France... Laquelle n'en peut plus de subir les mauvais coups que l'Angleterre ne cesse de lui lancer.

Encore là, on pourrait dire que les JO ne sont que du sport... Erreur. Dans le contexte actuel, le choix de Londres représente une terrible gifle à la fierté française, jusque-là certaine de mériter l'événement qui pouvait lui apporter un peu de consolation au milieu de ses déboires. Gifle ultime à son président Jacques Chirac, qui, après son référendum constitutionnel perdu, son échec pour un nouveau budget européen, ses problèmes de gouvernement interne, son impopularité croissante auprès de toutes les couches de la population, doit vouloir étrangler celui qui personnifie tous ses déboires: Tony Blair! Ce premier ministre britannique qui se dit «passionnément européen» et qui semble pouvoir naviguer selon sa propre boussole, sans s'inquiéter des vagues que lui fait le continent.

La France avait un meilleur dossier, de meilleures installations, une plus longue préparation, bref, une foule d'avantages sur ses concurrents. Partout, les analystes vont se demander pourquoi elle a perdu ce combat olympique contre l'Angleterre. D'ici, le choix est surprenant.

Peu importe la réponse, l'effet sera politique. Entre London, Ontario et London, England, un nouveau pont vient de se construire, fait du béton qu'utilise l'intérêt politique des plus habiles.

## Les Canadiens ne sont pas préparés au terrorisme...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 ; courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Aurore, une histoire d'hier... et d'aujourd'hui

Le film *Aurore* soulève une réalité d'actualité encore très présente: la loi du silence, l'hésitation à dénoncer l'insoutenable, ce qu'on ne veut pas voir ou entendre, ce qu'on ne veut pas croire. Dans l'histoire d'Aurore, tout le voisinage de la famille Gagnon à Ste-Philomène pensait que la maltraitance faite aux enfants devait cesser, mais personne n'a osé agir. Il a fallu contrer l'Eglise, la peur et la tradition du «ça ne nous regarde pas» pour que certains finissent par bouger, malheureusement trop tard pour la petite Aurore.

Encore aujourd'hui, malgré la Loi sur la protection de la jeunesse qui existe pour protéger ces enfants, certaines personnes hésitent à signaler la situation d'un enfant en détresse. Parce que, pour eux, s'introduire dans la vie privée fait partie des tabous, parce qu'on craint les représailles, parce qu'on a peur de causer plus de tort que de bien... Pourtant, c'est le silence qui permet aux abus de se poursuivre.

Même après plusieurs décennies, l'histoire d'Aurore Gagnon soulève l'indignation. Plusieurs personnes sont soulagées à l'idée qu'à notre époque, cette situation ne pourrait pas être possible. Malheureusement, encore beaucoup d'enfants vivent une souffrance physique et psychologique, pas toujours dans des situations extrêmes comme Aurore, mais qui laissent néanmoins des séquelles graves et récurrentes. Il est vrai qu'aujourd'hui, ces enfants peuvent recevoir de l'aide soit de la part d'un organisme communautaire, du CLSC ou encore d'un cen-

tre jeunesse après que leur situation ait été signalée à la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ). Au cours de la dernière année, les centres jeunesse ont dû venir en aide à 943 enfants pour motif d'abus physique. Des enfants qui reçoivent des coups, entraînant parfois des blessures graves, par des parents ou des proches qui ne contrôlent pas leur colère, ni leurs gestes et qui s'en prennent à eux. Des enfants qui sont aux prises avec des parents qui ont besoin d'aide, qui ont souvent été victimes eux-mêmes de maltraitance et qui n'ont pas appris à maîtriser leur stress, leurs frustrations ou encore qui sont aux prises avec des problèmes graves de toxicomanie ou de santé mentale.

Suite en page 19

## Vox populi

## Devrait-on décriminaliser le suicide assisté?



Ginette Bolduc  
Granby

«Je ne peux pas juger. C'est énorme ce qu'ils vivent ces gens-là.»



Michel Lainé  
Québec

«On devrait donner le choix à ceux qui sont en phase terminale. Comme n'importe qui peut le faire dans la société.»



Yvan Duranleau  
Granby

«Oui je serais pour, car ils ont assez de misère comme ça.»



Sonia Tanguay  
Granby

«Je crois que ceux qui souffrent devraient décider. Je trouve que ceux qui ne souffrent pas sont parfois égoïstes.»



Chantal Migneault  
Granby

«Oui. Certains ont souvent des grandes souffrances physiques et mentales. Pour moi ce serait une preuve qu'on les aime, qu'on les comprend.»

propos recueillis par Patricia Sauzède-Bilodeau

photos Janick Marois

Suite de la page 18

D'autres enfants sont signalés à la DPJ pour différents motifs, parce qu'ils sont abusés sexuellement, négligés, abandonnés ou qu'ils manifestent des troubles de comportement. Tous ces enfants, ainsi que leurs parents, ont besoin d'aide et leur situation nécessite une intervention. Un phénomène qui s'amplifie? Les centres jeunesse, qui chapeautent la DPJ, constatent une augmentation de signalements de 27 % depuis les cinq dernières années. Comment l'expliquer? Cela peut traduire une plus grande sensibilité du public à la maltraitance des enfants, mais aussi une augmentation de la détresse des familles: la pauvreté, la détérioration du tissu social, l'isolement des familles.

Les adultes doivent veiller au bien-être des enfants et ce sont sur eux que les enfants peuvent compter. Lorsqu'un enfant est maltraité, il doit être protégé, d'abord par son milieu immédiat, sinon par un organisme expert, pouvant compter sur un personnel aux compétences reconnues, pour que cessent les abus.

Si le film *Aurore* arrivait à convaincre un seul adulte de signaler la situation d'un enfant en détresse à la DPJ alors qu'il hésitait à le faire auparavant, ce film aura été utile. Dans une société tournée vers des valeurs de consommation et de paraître, il est insoutenable de savoir que d'autres *Aurore* sont parmi nous et se couchent tous les soirs, vulnérables, apeurés, dans l'attente silencieuse qu'un adulte responsable et sensible leur vienne en aide ou appelle de l'aide pour eux. Ensemble, brisons le silence. Même dans le doute, faire un signalement à la DPJ est judicieux. Ce sont alors les intervenants sociaux qui possèdent l'expertise, des médecins, des juges, qui pourront prendre des décisions qui s'imposent. Hésiter et attendre est extrêmement destructeur pour l'enfant. Pour des milliers d'enfants, la souffrance n'est pas du cinéma, ne restons pas spectateurs.

Jean-Pierre Hotte  
directeur général  
Association des centres  
jeunesse du Québec

## Insolite

### Une étude américaine souligne les pertes de temps au travail

ST LOUIS (AP) — Si vous lisez ceci au bureau, vous devriez retourner au travail. Mais ne vous inquiétez pas: vous n'êtes pas seul. Ainsi, un salarié américain passe en moyenne deux heures par jour à ne pas travailler, sans compter la pause-déjeuner, selon un nouveau sondage réalisé par America Online et Salary.com. Un comportement qui coûterait chaque année 759 milliards \$ aux entreprises américaines en salaires versés pour rien, a estimé l'enquête.

Mais la plupart des 10 000 personnes qui ont répondu au sondage ont des excuses pour cette attitude: elles se justifient par le manque de travail ou un salaire insuffisant par rapport à leur charge de travail.

Plus de 44 % des personnes interrogées avouent que leur principale occupation non professionnelle au travail est l'utilisation privée d'Internet.



# CET ÉTÉ, ÇA VA CHAUFFER!



vroom-vroom

Obtenez un financement  
à l'achat à partir de

# 0%

## MAZDA *RX8* GS 2005

ACHÉTEZ À PARTIR DE

### 36 995\$\*

LOUEZ À PARTIR DE

### 399\$

par mois, pour 48 mois\*\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial de 2 995\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Première de classe de sa catégorie  
Le Guide de l'auto 2005

## MAZDA *3* GX 2005

ACHÉTEZ À PARTIR DE

### 16 295\$\*

LOUEZ À PARTIR DE

### 189\$

par mois, pour 48 mois\*\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial de 2 195\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Location 60 mois disponible



Premières de classe de leur catégorie  
Le Guide de l'auto 2005

## MAZDA *3* SPORT GS 2005

ACHÉTEZ À PARTIR DE

### 20 285\$\*

LOUEZ À PARTIR DE

### 225\$

par mois, pour 48 mois\*\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial de 2 195\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Location 60 mois disponible



# MAZDA

www.mazda.ca

Vous trouverez beaucoup **plus** chez vos concessionnaires Mazda du Québec.

**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA • PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

\*0% de financement à l'achat aux particuliers jusqu'à 24 mois sur les Mazda3 et Mazda3 Sport 2005 neuves et de 0% jusqu'à 36 mois sur les Mazda RX-8 2005 neuves. Financement consenti par la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Exemples de financement: Mazda RX-8 10 000\$ pour un terme de 36 mois: 277,78\$/mois; Mazda3 et Mazda3 Sport: 10 000\$ pour un terme de 24 mois: 416,67\$/mois. \*\*Offres réservées aux particuliers et partent sur les Mazda RX-8 GS (T4SF6SAA00), les Mazda3 GX (D4KSS5AA00) et les Mazda3 Sport GS (D5SD55AA00) 2005 neuves. Frais de transport et préparation (1 195\$), immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM en sus. \*\*Taux de location personnelle Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda RX-8 GS (T4SF6SAA00), des Mazda3 GX (D4KSS5AA00) et des Mazda3 Sport GS (D5SD55AA00) 2005 neuves de base. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 20 000 km par année. Frais de 8¢ le km additionnel à la fin du terme. Location avec limite de 25 000 km disponible. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM en sus. Les modèles illustrés le sont à titre indicatif seulement en ce qu'ils peuvent comporter des équipements optionnels non-inclus dans les prix mentionnés. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Un échange peut être nécessaire entre concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 12 juillet 2005.



PROGRAMME  
MAZDA POUR  
LES DIPLÔMÉS

**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

# 378-6222

13

13

13

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

305670V



photo Associated Press  
Des policiers britanniques escortent un camion transportant une auto saisie comme preuve sur le site d'un des attentats à la bombe commis jeudi dernier à Londres.

### Attentats de Londres: un suspect arrêté

LONDRES (AP)

L'enquête sur les attentats perpétrés jeudi dernier à Londres s'est brusquement accélérée hier avec une série de raids menés dans le nord de l'Angleterre, suivie d'une arrestation dans le comté du West Yorkshire, tandis que six mandats d'arrêt ont été lancés par la police britannique.

Les attentats qui ont fait au moins 52 morts dans la capitale britannique semblent avoir été commis par au moins quatre poseurs de bombes, arrivés en train à Londres le matin même des attentats, selon des informations fournies par Scotland Yard lors d'une conférence de presse hier après-midi.

Des images filmées par des caméras de surveillance montrent les quatre suspects arriver à la gare de King's Cross à 8 h 30, soit environ 20 minutes avant les explosions, a déclaré Peter Clarke, chef des services antiterroristes londoniens.

Trois des quatre principaux suspects étaient originaires du comté du West Yorkshire, notamment de la ville de Leeds, située à 297 km au nord de Londres, où la police a effectué plusieurs raids mardi matin, a-t-il précisé.

Des perquisitions ont été menées dans six habitations de Leeds, notamment aux domiciles des trois suspects. Cette piste du West Yorkshire a également conduit à l'arrestation dans la région d'un premier suspect, qui sera transféré à Londres pour être interrogé.

Si la chaîne de télévision SkyNews rapportait hier que les auteurs du quadruple attentat étaient tous des kamikazes de nationalité britannique, décédés dans les explosions, la police n'a pour l'instant pas confirmé s'il s'agissait d'attentats-suicides ou pas.

Selon M. Clarke, la police dispose de solides éléments montrant qu'au moins un des poseurs de bombes a été tué dans l'explosion survenue entre les stations d'Alldgate et de Liverpool Street du métro londonien. Mais cette information doit encore être confirmée par le médecin légiste, a-t-il noté.

Par ailleurs, l'un des suspects a été porté disparu par sa famille à 22 h (heure locale) le jour de l'explosion, a poursuivi le responsable britannique. Or certains de ses biens ont été retrouvés dans les débris de l'autobus-à impériale, site de la quatrième attaque, où 13 personnes ont été tuées.

# LA GRANDE LIQUIDATION



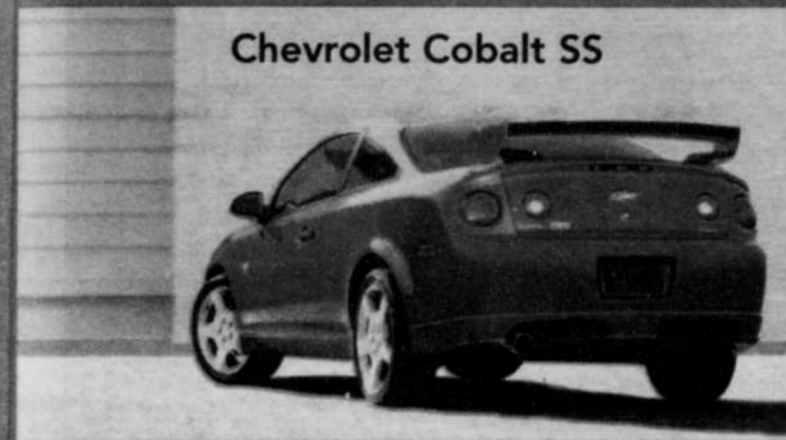
LE PLUS GROS ÉVÉNEMENT JAMAIS PRÉSENTÉ



Chevrolet Equinox



GMC Yukon Denali



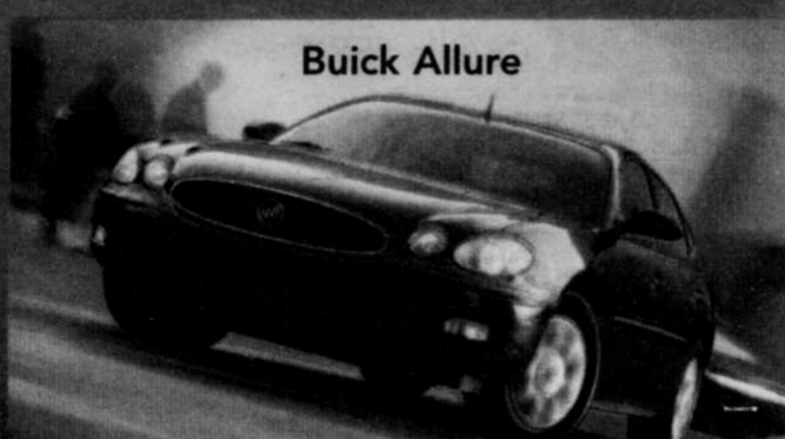
Chevrolet Cobalt SS



Hummer H2



Chevrolet Silverado



Buick Allure



Cadillac SRX



Pontiac G6

# Payez ce que nous payons

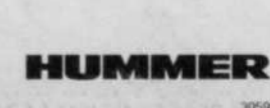


Se trouver derrière le volant d'une nouvelle GM n'aura jamais été aussi facile.

Pour la première fois, obtenez l'escompte offert aux employés de GM. Payez le même prix que les employés sur la plupart des modèles 2005\*. Pas un sou de plus. Visitez un concessionnaire participant ou [gmcanada.com](http://gmcanada.com) dès aujourd'hui.



Pour tous les détails, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC • Cadillac • Chevrolet ou HUMMER. Vous pouvez également nous appeler au 1 800 463-7483. \*Ne s'applique pas à la Corvette 2005 et aux camions poids moyen. S'applique aux nouveaux véhicules GM 2005 qui seront livrés le ou avant le 2 août 2005. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Une quantité limitée de modèles 2005 est offerte. Offre d'une durée limitée. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.



LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005



photo Associated Press  
Un vieil homme est assisté par des secouristes sur le site d'un attentat-suicide, à Natanya.

### Attentat-suicide dans un centre commercial en Israël

JÉRUSALEM (AP)

Un attentat-suicide hier près d'un centre commercial de Natanya, station balnéaire du centre d'Israël, a fait au moins quatre morts, dont le kamikaze et une trentaine de blessés. Trois personnes ont été blessées grièvement, selon la police.

Outre le kamikaze, l'attentat survenu peu avant 19 h (16 h GMT) près du centre Sharon de Natanya a tué deux femmes. Une troisième est décédée des suites de ses blessures quelques heures après son transfert à l'hôpital, a annoncé la radio israélienne.

D'après les premiers éléments de l'enquête, le kamikaze, un Palestinien de 18 ans originaire de la localité d'Atil en Cisjordanie, a déclenché sa charge explosive au milieu d'un groupe d'adolescents. «Un crime contre le peuple palestinien»

Le président de l'autorité palestinienne Mahmoud Abbas a condamné cet attentat-suicide en des termes plus durs qu'à l'habitude: «Nous condamnons cet attentat terroriste. C'est un crime contre le peuple palestinien», a-t-il déclaré.

La police israélienne pense qu'il existe un lien entre cet attentat et une explosion, due apparemment à une voiture piégée, intervenue 30 minutes auparavant dans la colonie juive de Shavei Shomron en Cisjordanie, près de Natanya. Un suspect, militant du Djihad islamique, a été placé en garde à vue.

Natanya est située à 15 km environ de la Cisjordanie et la station balnéaire a souvent été la cible de kamikazes palestiniens. La fréquence des attentats avait diminué l'année dernière avec l'achèvement des travaux de construction d'une partie de la barrière de séparation entre la Cisjordanie et l'Etat hébreu.

Le dernier attentat-suicide en Israël, le 25 février dernier, avait fait cinq morts à Tel Aviv. David Baker, des services du Premier ministre Ariel Sharon, a accusé l'Autorité palestinienne de ne pas tout mettre en œuvre pour lutter contre le terrorisme.

Le ministre de la Défense Shaul Mofaz a de son côté annulé une réunion initialement prévue mardi en fin de journée avec des responsables palestiniens et américains concernant le retrait des forces israéliennes de Gaza, qui doit débuter en août. Il a convoqué ses chefs d'état-major.

**Diane Allard et Michel Rouillard**, de Bromont, comptent maintenant 35 années de mariage. Quand on demande à l'ex-policier de la SQ ce qu'il compte faire pour marquer l'événement, il répond; «Je promets d'être fin...»

Il n'est pas toujours facile d'établir des liens avec une autre personne, mais si on se nomme **André Lévesque**, on développe des petits trucs qui s'avèrent efficaces. Par exemple, si vous allez à la plage, conservez toujours votre montre car une gentille demoiselle va sûrement, tôt ou tard, venir vous demander l'heure.

**Nadya Dumas**, 15 ans, de Gran-

by, étudie le chant et compte en faire une carrière. La jeune fille y met du temps et des efforts. On pourra l'entendre lors de la Fête des mascottes, sur la scène de l'école de la Présentation de Marie, le vendredi 15 juillet.

**Jacqueline Barré**, présidente du Club de l'âge d'or de Rougemont, était la responsable de la croisière de Trois-Rivières à Montréal avec, au programme, un hommage à Joe Dassin, le repas, la danse et les feux d'artifice. Parmi les 700 personnes à bord, se trouvaient **Edmour et Jacqueline Brodeur, Jules Brodeur et Cécile Comptois**, qui ont fort apprécié cette journée.



## 60 ans de mariage

Quel bel exemple de partage et d'amour, reconnaissent les enfants, les conjoints et les petits-enfants de Gabriel et Yvette Hébert, qu'on retrouve sur cette photo. Marc, Danielle, Jocelyne, Jacques et de nombreuses connaissances savent combien ce couple s'est impliqué et continue de le faire dans des mouvements tels «VASY» et «Cursilo». Amour et longue vie.



## 4100 \$ pour Leucan

Ce sont 120 golfeurs qui ont participé au premier tournoi de golf Procom-Sports Expert au profit de Leucan Montérégie. Une grande réussite et c'est tout à l'honneur des deux organisateurs, Jean Patenaude et Serge Tremblay. Les enfants de Leucan, Tanya Leblanc, Christine Courtemanche, Samuel Gamache, Gabriel Rivard, Félix-Antoine Robert et Anne-Sophie Caouette ont remis au nom des organisateurs un chèque de 4100 \$ à l'organisme.

Cette année encore, **Serge Poulin**, directeur musical de la chorale Saint-Trinité, de Granby et son épouse **Jeanine** organisent un voyage à Gatineau, à l'Auberge de la Gare. Les réservations sont faites pour le souper-spectacle au restaurant la Ferme rouge. Les responsables ont aussi prévu un grand choix d'activités pour les membres durant ces trois jours.

Lors d'une récente partie de golf au Mille Vert avec ses employés, **Michel Loiselle**, directeur d'usine Coroplast, de Granby a tout fait pour déridier tout le monde, jusqu'à prendre un bain de boue pour récupérer une balle...

Ça ne va pas, le téléphone chez **Viviane Schofield**, la présidente de la commission scolaire du Val-des-Cerfs. Elle aurait bien voulu appeler Valère Audy et le féliciter pour son éditorial du lundi 11 juillet, intitulé «L'argent pousserait-il dans les arbres?». Voilà qui est fait.

**Yvon Lessard** a fait ses débuts comme «pétanqueur», à Compton, lors d'une fête de famille. On peut

s'attendre à ce qu'il devienne, très tôt, formateur en la matière...

Êtes-vous du genre à vous ennuyer les fins de semaines? Si oui, pourquoi ne pas aller passer le chariot aux étages du CHG... **Fernande Dubé** attend vos appels au (450) 378-5744. Quand on donne du temps à ceux qui en ont besoin, c'est à soi que l'on fait plaisir.

À l'occasion de «Woodstock en Beauce», le «très cher» électricien **Joe Pérusse** et son copain **Jean-Guy** ont installé un super jeu de lumières de Noël autour de leur campement. Malheureusement, celles-ci n'ont brillé que 30 secondes. Cause de la panne: toujours inconnue! Cordonniers mal chaussés? Dire qu'on leur fait confiance pour l'électricité d'un parc aquatique tout entier...

Peu de golfeur ont réussi à battre le pro **Francis Pelletier** au trou commandité par **Benoit Dulude** de Tanner-Deland. Malgré que les golfeurs auraient préféré affronter **Benoit**, une somme supplémentaire de 260 \$ a été remise à Leucan Montérégie.

Les tenues vestimentaires de certains ont alimenté les conversations au cours de la soirée. C'est le cas entre autres de **Léon Therrien** du dépanneur comptoir BM et **Pierre Brassard** assistant-réalisateur de la série *Les Bougon*.

Malgré le déluge de samedi, le tournoi de soccer Défi aux entreprises au profit de la Fondation **Jean-Yves Phaneuf** fut un grand succès. Même **Michel Berthiaux**, président d'honneur s'est pointé le bout du nez... après la pluie.

Depuis qu'il s'est acheté une paire de souliers à crampons, **Alexandre Denis** de AB auto est presque devenu un joueur de soccer de calibre professionnel.

C'est l'équipe de soccer Génération Avenir, de simples amateurs, qui a fait subir à **Nicolas Lalumière, Marc-André Turmel et J-P Therrien**, du Cosmos Senior quatrième division, leur première défaite de l'année. Un coup dur pour le moral.

**SANS DÉLAI**  
En ligne directe avec une information de qualité, d'heure en heure.

**LAPRESSEAFFAIRES.COM**  
Abonnez-vous au site de nouvelles financières et économiques le plus consulté au Québec... **C'EST GRATUIT**

## Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 405-9321.

**Café d'accueil chrétien**: tous les mercredis, soirée de prières et de louanges à 19h30, au local le Ca-jun du 18, St-Antoine Nord.

**Centre d'action bénévole de St-Césaire**: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

**Club de la bonne humeur**: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 539-2063.

**Club de bridge de Cowansville**: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.

**Club de bridge St-Benoit**: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

**Club de bridge Soleil-sur-le-lac**: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio-Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

**Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II**, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

Bingo au profit du **Regroupement des bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

**Club d'âge d'or de Bromont**: rencontre tous les mercredis de 13h à 16h30, au centre communautaire, Bromont.

**Club d'âge d'or de Farnham**: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3<sup>e</sup> âge, 421 Hôtel de ville, Farnham.

**Club d'âge d'or Granby**: pétanque tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du club.

**Club d'âge d'or de Marieville**: billard de 13h à 16h, cours de danse en ligne à 19h30, avec Bryan Horner.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à: David Lévesque, Farnham; Réjean Bruneau, St-Pie; Carole Paquin, Granby; Diane Brisson, Granby; Jean-Paul Goyette, Granby; Réjean Bernier, St-Paul; Charles Bouthillier, St-Césaire; Léo Dubuc, Cowansville; Nicole Vallières, Ste-Anne-de-la-Rochelle; Françoise Morissette, Canton de Granby; joyeux 20<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Carmen Roy et Jacques Côté, Cowansville; joyeux 42<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Monique Normandin et Lionel Laguë, Cowansville; joyeux 26<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Claire et Réjean Bernier, St-Paul; joyeux 20<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Sylvie Cuthbert et Michel Dion, Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## LIQUIDATION 2004-2005

sur « CAMPERS », ROULOTTES, « FIFTH WHEELS » et TENTES-ROULOTTES AU PRIX COÛTANT\*

FAUT QUE ÇA SORTÉ AFIN DE FAIRE PLACE AUX 2006

Tentes-roulottes en aluminium à partir de 6 495\$

\*Certaines conditions s'appliquent

VENTE • ACHAT • ÉCHANGE

Remorque La Chevauchée

378-1354 • 375-2203

1437 et 1546, rue Principale, route 112, Granby

www.remorqueslachevauchée.com

Folie d'été Bouclair

50% de rabais\*

Dernière chance

TOUS

les tissus à draperie en jacquard, polyester, voilage, aubaines et plus

les ensembles de tringles pour draperie les produits de jardin et patio

Encore plus de rabais en magasin

L'origine de vos créations www.bouclair.com

GRANBY 14, rue Simonds Sud (450) 378-5999

Offre en vigueur du 13 au 24 juillet pour tous les tissus à draperie et les tringles; jusqu'à l'épuisement des stocks pour les produits de jardin et patio. \*Rabais applicables sur la marchandise sélectionnée à prix régulier et en magasin seulement. À l'exception des patrons, des commandes sur mesure et de la marchandise discontinuée (étiquettes jaunes). Rabais non applicables sur la marchandise achetée avant cette promotion.

## Horoscope

du 22 JUIN au 22 JUILLET



Cancer

Le passage de la Lune au carré de votre Signe, en Balance, risque de vous placer dans une situation délicate. Il est probable que vous ayez à exprimer un refus ou à dire 'non' à quelqu'un ou à un groupe d'individus. Quoiqu'il en soit, il n'est pas possible d'accepter toutes les offres et d'envisager toutes les suggestions. Rassurez-vous, les autres feraient pareil à votre place.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



Lion

Les planètes en Lion vous attribuent le rôle de médiateur ou de messager. Il vous revient de transmettre de l'information et de faire coordonner différents éléments d'un projet. Vos relations privilégiées bénéficient de votre capacité à communiquer vos attentes et à témoigner de votre appréciation. Bonnes nouvelles possibles concernant l'habitat ou biens immobiliers.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



Vierge

Voici un bon mercredi pour mettre de l'ordre dans vos affaires et pour prendre de l'avance. Il s'en suffit de peu pour conserver votre avantage ou pour prendre le dessus sur votre adversaire ou compétiteur principal. Tous les aspects de votre vie bénéficieront de votre sens de l'organisation, votre méticulosité et votre ardeur face au travail.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



Balance

La rencontre de la Lune et de Jupiter en Balance promet un milieu de semaine du tonnerre, que se soit sur le plan de la vie intime ou publique. Dans ce climat de popularité accrue, vous constaterez qu'il y a plusieurs intéressés par ce que vous avez à offrir. Face à un problème de choix, il vaudra mieux baser votre décision sur des faits concrets qui ont été solidement démontrés.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



Scorpion

Il y a de ces choses qu'il vaut mieux dire lors d'un entretien privé, loin des oreilles de tiers partis. Non pas parce qu'il s'agit de cachotteries ou de mensonges, mais plutôt parce que ces propos risquent de mettre votre interlocuteur mal-à-l'aise. Formulés publiquement, un compliment bien intentionné peut devenir gênant pour la personne qui le reçoit.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Sagittaire

Votre vie intellectuelle bénéficie en ce moment grandement de l'influence de Mercure en Lion. Voici un bon mercredi pour assimiler de l'information ou pour faire l'apprentissage d'un programme. Cet aspect influencera également vos aptitudes pédagogiques. Vous êtes en mesure d'inculquer votre savoir à d'autres et de leur transmettre votre passion.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



Capricorne

Voici un milieu de semaine au cours duquel les natifs du Capricorne fonctionneront mieux seuls qu'en groupe. L'interférence et l'ingérence de personnes bien intentionnées peuvent vous impatienter tandis que la Lune parcourt un Signe situé au carré du vôtre (la Balance). Dites calmement ce que vous ressentez et ne dirigez pas votre énervement vers la mauvaise personne.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



Verseau

Situés au trigone de votre Signe, la Lune et Jupiter en Balance créent un climat favorable et avantageux. Les surprises de toutes sortes ne sont pas exclues. N'hésitez pas à aborder une personne qui semble en mesure de vous aider et faites-le sans inventer de prétextes. Vous pouvez obtenir facilement ce qui était difficile à concevoir jadis.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



Poissons

Vous amorcez une période lors de laquelle vous pouvez réaliser des progrès importants. Mais il vaudra mieux vous concentrer sur un seul objectif plutôt que d'éparpiller vos ressources aujourd'hui. Dans le même ordre d'idées, ce n'est pas le temps de courir deux lièvres à la fois. Si vous respectez cette simple consigne, vos démarches devraient être couronnées de succès.

du 21 MARS au 20 AVRIL



Bélier

Avec une Lune conjointe à Jupiter en face de votre Signe, en Balance, ce milieu de semaine revêt un caractère excessif. L'évaluation de vos priorités va de paire avec une gestion efficace de votre temps. Consacrez-vous d'abord aux obligations que vous considérez comme des corvées et débarrassez-vous en. Arrangez-vous pour obtenir une réponse le plus tôt possible en journée.

du 21 AVRIL au 20 MAI



Taureau

Tandis que la Lune est conjointe à Jupiter en Balance, le climat ambiant est empreint d'abondance et de générosité. Toutefois, ne basculez pas dans l'excessivité. Évitez d'entreprendre des projets grandioses qui vous feront ressentir plus de frustration que de satisfaction. Vous trouverez votre bonheur dans la simplicité et dans de modestes réalisations.

du 21 MAI au 21 JUIN



Gémeaux

Vous ne devez pas forcément vous contraindre à opter pour l'alternative la plus réservée. Conjointes au trigone de votre Signe, la Lune et Jupiter en Balance vous donneront un coup de pouce inespéré qui rend l'impossible absolument faisable! Pourquoi ne pas viser haut en essayant d'obtenir le maximum? Possibilité de recevoir quelque chose avant même de devoir le demander.

Bourse de Toronto

MERCREDI 13 JUILLET 2005 - LA VOIX DE L'EST 24

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Sbcnc A p, 724 Solutm.

A et B

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Astra T, Aber dm, Aberdeen.

C

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like C HCl B, C hydro, C Mercant.

D

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Daler o, Daler o, Daler o.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Cdn Nat Res, Cdn Tire, Cdn Ws Rk.

E

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like E L Financial, Eastern Plant, Eastman o.

F

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like F Bay Co, Haemcor o, Hamond p.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like F Seaver o, Fairbr Eng, Faircourt Spli.

G

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like G Star, Galt, Galt.

H

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like H Bay Co, Haemcor o, Hamond p.

Coup d'œil boursier

Mercredi 13 juillet 2005

Table with 2 columns: Index, Value. S&P/TSX: 10 207,92; Dow Jones: 10 513,89; DOLLAR: 83,15; Or (US\$): 427,5 US.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like I Mineral o, I Uranium o, Iampgold.

K

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Kasten Ch, Kelman Tc, Kereco Energy.

L

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Laticor, Laticor, Laticor.

M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like M Drillng, M Drillng, M Drillng.

RBQ : 2545-1238-24 (450) 375-6353



Veillez prendre note que nos bureaux seront fermés du 18 juillet au 29 juillet 2005 pour la période des vacances annuelles.

Nous maintenons un service d'urgence 24 h durant cette période

Nous vous souhaitons un bel été et de profiter de vos vacances au maximum.

Au plaisir de vous servir dès le 1er août prochain !

Advertisement for PROCOM ALARME featuring a camera and text: 'Fabrication et conception de système de caméra de surveillance numérique par ordinateur (accès distant par internet)'. Contact: Éric Coulombe, Jean Patenaude, 106-B St-Jacques, Granby (450) 375-6353.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Calader o, Calader o, Calader o.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Emergis, Empire A1, Enbridge.

K a M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Kasten Ch, Kelman Tc, Kereco Energy.

H a J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like H Bay Co, Haemcor o, Hamond p.

Suite à la page suivante

Économie

Les 15 syndicats d'hôtels montréalais votent pour la grève illimitée

Lia Lévesque
MONTREAL (PC)
Les 15 syndicats d'hôtels de la région de Montréal et Laval affiliés à la CSN qui ont voté, hier, se sont tous prononcés en faveur de la grève générale illimitée à compter de vendredi.

pant tous, et ces votes vont de 74 à 100 % en faveur de la grève générale illimitée à compter de vendredi.
Un 16<sup>e</sup> syndicat, celui de l'Hôtel Crowne Plaza Métro Centre s'était déjà prononcé en faveur d'une telle grève, dimanche dernier.
Par ailleurs, des ententes de principe sont déjà intervenues dans deux hôtels, le Sheraton du centre-ville de Montréal et le Hilton de Laval.
Ils étaient environ 1400, en assemblée générale au Palais des congrès de Montréal, à étudier ces ententes intervenues dans deux hôtels et à re-

Augmentations salariales
Ces ententes de principe prévoient notamment des augmentations salariales de 11 % sur trois ans, à raison de 3,4 et 4 %, pour un contrat prenant fin le 30 juin 2008.
Et c'est pour mettre davantage de pression sur les hôteliers qu'ils ont adopté cette menace de grève générale illimitée à compter du 15 juillet.
Déjà, une grève de 24 heures avait été tenue, le 8 juillet dernier.

Rencontrant la presse à l'issue de l'assemblée, le président de la Fédération du commerce de la CSN Jean Lortie a dit voir dans ces votes «un message clair aux employeurs» qui ne prenaient pas leurs employés assez au sérieux.
«C'est clair: on veut un règlement d'ici 36 heures» a lancé M. Lortie, espérant que ces votes parfois spectaculaires — à 99 % et deux à 100 % — aient l'effet d'un coup de fouet.
Des négociations avaient encore cours, hier, avec certains hôteliers. «Ils attendaient pour plusieurs, depuis ce matin, le résultat des votes», a noté M. Lortie.

Le Québec toujours le plus syndiqué en Amérique du Nord

MONTREAL (PC) — Malgré une légère baisse du taux de présence syndicale en 2004, le Québec continue d'être la région la plus syndiquée en Amérique du Nord. C'est ce qu'a constaté la Direction de la recherche et de l'évaluation du ministère québécois du Travail, qui vient de publier un rapport sur l'évolution de la présence syndicale au Québec. Il en ressort que le taux de présence syndicale au Québec a atteint 40,2 %. Le taux québécois global de 40,2 % en 2004 se compare à des taux de présence syndicale nettement moindres en Ontario, soit 27,9 %, dans le reste du Canada, 31 %, voire aux États-Unis: 13,8 %.

Table with multiple columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various companies like McDonald, MCM A, MOC A, etc.

Table with multiple columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for companies like NA Pallid, Napier entj, Nat Bk 13, etc.

Suivre, jamais. Mener. On se déplace pour vous. Sherbrooke Autohaus Audi. 4421, boul. Bourque, Rock Forest, 1-877-564-2924.

Table with multiple columns: Sack Wheat, Savan Ego, Savaria, Saxton Ego, etc.

Table with multiple columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for companies like Stud Trans, Stylus Energy, Sun Life, etc.

# Petites annonces

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h \*

**375-8888 / 375-VENDU**

Télécopieur: 375-2195

Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans  
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END



**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**1005** Logements  
vendus  
depuis 2000

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé

POUR DES RÉSULTATS...

**Bernard est là!**

(450) 776-3578

(450) 378-8085 Téléc: (450) 776-2695  
b.rouselle@videotron.ca



**Bernard Rousselle**

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE  
ATTTESTATION  
PLATINE DU  
DIRECTEUR  
2003 2004

Agent immobilier  
affilié

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

CONSTRUCTION NEUVE dans Canton, près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. 577-1769, 777-1695

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

COTTAGE STYLE VICTORIEN 3 c.c. + 1 au sous-sol, armoires bois franc, sous-sol aménagé, terrain de 16,000 pi.ca. Pour une visite contactez-nous. À voir absolument!

**CHRISTIAN  
LALUMIÈRE**

**378-4120**

Remax Professionnel C.L. ctr imm. agréé

**Curtis Skinner**

Faites confiance à mes  
21 ans d'expérience

**378-4120**

**L'Équipe  
Lalumière**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



**GABY RÉUSSIT...**

à vendre votre  
propriété et à  
trouver celle  
de vos rêves.

**Gabrielle  
Trudeau**

Un agent qui se démarque par ses garanties.

**378-8461** La Capitale Performance  
Courtier immobilier affilié



**Michel Désilets**



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



Vente  
Achat  
Estimation  
gratuite

**JOHANNE  
D'ACHON**

**378-4120**

RE/MAX  
Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



*L'immobilier  
à votre  
rythme!*

**LYNE  
McCRAW**

**378-4120**

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**NANCY CABANA**



Cell.: 531-6408  
Bur.: 378-8085

Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE



Cell.  
**521-1117**

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE

**Manon  
SIMARD**

**Yves Paquette** Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

rés: 378-9940  
cell.: 775-9940



**Renaud Béliveau**

**VENDEUR  
À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



**CLAIRE  
BEAULAC**

RE/MAX Professionnel  
Courtier immobilier agréé

24 années d'expérience!  
ESTIMATION GRATUITE  
ET SERVICE PROFESSIONNEL

Tél.: **378-4120 • 378-4325**  
Courriel: clairebeaulac@sympatico.ca

**Les plus ACTIFS en immobilier**

«HONORÉS PALME D'OR»  
Merci chers clients

Maître-Vendeur  
**Manon GÉNÉREUX**  
(450) 776-8968

Maître-Vendeur  
**Clermont BÉLANGER**  
(450) 776-4170

**Christian Lalumière**  
*L'agent à votre hauteur!*

**378-4120**

**L'Équipe  
Lalumière**

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CT SHEFF: impeccable, bois franc, 2 + 2 c.c., et 2 s. bains, s-s aménagé, garage double, piscine. VENDEUR MOTIVE. Une visite s'impose!

A VOIR! COTTAGE impeccable, b.f., cuisine très équipée, foyer, s-sol aménagé, combustion, superbe terrain, piscine creusée. FAUT VENDRE! Situé 2e rue Roxton Pond.

SHEFFORD: dans la montagne. Magnifique cottage de STYLE UNIQUE. Faut voir! Tout l'espace voulu pour confort exceptionnel, b.f., foyer, fenestration abondante ouvrant sur une vue incroyable. UNE VISITE VAUT 1000 MOTS!

URGENT BESOIN DE PROPRIÉTÉS DE TOUS LES PRIX et dans tous les secteurs. Contactez-moi!

FRANCINE LÉGARÉ 378-4120 REMAX Professionnel F.L. Inc. courtier immobilier agréé

NOUVEAU! LIBRE IMM., GRANBY, terrain 6,550 pi.ca., bungalow + garage, constr. 2003, 4 c.c., 2 s.bain, bain thérapeutique, armoires bois franc, comb. lente, patio béton 12x12, prix 175,000\$. Info: 521-5805

503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

ATTENTION! URGENT! DÉMÉNAGE POUR LE TRAVAIL Recherche fermette entre 20 et 50 acres près de Granby. Achat avant ou le 1er sept. 2005. 819-879-5363, Carole ou Aurèle.

510 COMMERCES A VENDRE

BAR LAITIÈRE À FARNHAM, équipement complet inclus, grand terrain sur le bord de l'eau, avec bâtisse comprenant 4% et 5%, bons revenus, en opération 6 mois, soit d'avril à septembre. Prix 260,000\$. Achetéurs sérieux seulement. 531-4893

COMMERCÉ DE CORDONNERIE À VENDRE Prix à discuter. Info: 450-378-4006

COMPAGNIE DE LAVAGE À PRESSION eau chaude, eau froide, unité mobile, camion 6 roues, avec clientèle et équipement. 372-0026

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU À LOUER

A VENDRE OU À LOUER sur OPTION D'ACHAT Fermette à Roxton Falls, 3.5 acres, 150,000\$. Disponible immédiatement. A BRIGHAM: 1.5 acres, 200,000\$. Disponible en septembre. Acompte obligatoire de 5%. Info: 263-4272

513 TERRAINS A VENDRE

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT St-Étienne-de-Bouillon Estrie, par constructeur de maison en bois rond. Terrains boisés, en montagne, de 3 et 5 acres, bien situés, facile d'accès, à partir de 50,000\$. Pour terrain et / ou maison. Contactez Art Maison, 450-297-3513, cell. 819-678-3513

TERRAIN À VENDRE RUE DUMOULIN, Canton de Granby, plus de 300,000 pi. boisé, cul-de-sac, la GROSSE PAIX près de la piste cyclable et du golf, tél: 450-776-8836

531 APPARTEMENTS A LOUER À GRANBY

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pl. céramique, 1er étage, stationnement à la porte, patio, remise ext., endroit très tranquille, au 466 Bourget. Préférence 40 ans et +. 425\$/mois, libre 1er juillet. Info: 531-8012.

2% STUDIO

Semi-meublé, eau chaude fournie, rangement et buanderie au s-sol, stationnement déneigé, aspirateur central, pas d'animaux. Références exigées. 378-4109 ou 770-2983

311 PRINCIPALE, 2% et 3%, pas de chambre fermée, meublé; chauffé, éclairé, câble de TV inclus, 340\$ et 400\$ par mois, libre imm. Aucun stationnement. 770-0887

3% MEUBLÉ OU NON chauffé, eau chaude fournie, libre imm., références exigées. 375-2993 ou 378-3472

GRAND 3%, style loft très ensoleillé, toit cathédrale, bain tourbillon, lav.-vaiss., secteur Lac Boivin, près pistes cyclables. Libre 1er août, 575\$/mois. Info: 375-2996, 777-0244, 770-1263

MEUBLÉS, chauffés, éclairés, 1%, 288\$, 325\$, 340\$. 2%, 338\$. 3% demi sous-sol, 415\$. 2e étage, 450\$. 4%, 500\$. Info: 378-4121

532 LOGIS À LOUER EN REGION

A BROMONT Superbe appartement / condo 4% avec foyer, idéalement situé. Location 12 mois à partir de 675\$/mois. Info: 534-1167.

532 LOGIS À LOUER EN REGION

BROMONT: 3% libre, endroit tranquille, pl. béton, armoires chêne. Personnes sérieuses avec références. Pas de chien. 425\$. 450-243-1913.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

00000 4% au 351 rue Massé, libre 1er août, 1er étage, plancher béton, balayeuse centrale, lockers int. et ext., 1 stat. Référence et étude de crédit exigées. 480\$/mois. 375-0696

3%, demi s-sol, refait à neuf, meublé, chauffé, éclairé, à 3 min. de l'hôpital, pharmacie et c-ville, crédit et réf. demandés, 445\$/mois. Info: 375-4096 ou cell. 531-0696

3% à 450\$/mois et 1% à 350\$/mois, rénovés, semi-meublés, chauffés. Avec références. Au 196 Avenue du Parc. Info: 242-4427

3% LIBRES IMM. ET 1ER AOÛT demi-sous-sol, semi-meublé, chauffé, éclairé, Boul. Fortin. Références exigées, pas de chien, 410\$/mois. 776-0636

4%, LIBRE 1ER AOÛT, tranquille, très propre, pas d'animaux. Info: 777-9663

NOUVEAU

4% à 595\$. Info: 531-9463

4% dans triplex, plancher flottant et céramique, près du lac Boivin et piste cyclable, rue Du Populage, 695\$/mois. Christian, 531-9595.

4% LIBRE IMMÉDIATEMENT, 2e étage, eau chaude fournie, références obligatoires, pas d'animaux, 217 Groulx, 450\$ par mois. 776-0636

4% PRÈS DU LAC BOIVIN et du centre-ville, chauffé, 600\$/mois. Info: 375-9415

4% REFAIT À NEUF, eau chaude fournie, situé au 201 Groulx. Pour personne seule ou couple. Réf. exigées. 293-8605, Steph. Rémi 539-0718.

4% SYLE CONDO

complètement rénové 1er et 2ème étage pour 1er juillet ou 1er août, 515\$/mois. 3% au 2ème étage pour 1er août, au 193-205-217 SIMONDS SUD. Références et enquête de crédit exigées. Info: 450-405-7040.

4% TRÈS GRAND dans triplex neuf, foyer au gaz, 2 grands balcons, éclairage ++, finition soignée, coin jardin. Idéal pour couple ou personne seule tranquille. Non-fumeur. Prix selon stabilité. Pas d'animaux. Références requises. Laissez message au 450-447-3856

5% céramique, pl. flot. au 3e, 262 Cyr, 1er août. 4% foyer comb. lente, 3e, 268 Cyr, 1er août. 5% rez-de chaussée, rénové, 268 Cyr, 1er août. 5% insonorisé, 2e, 1180 Simonds S., 1er août

BEAU GRAND 4% STYLE CONDO CONSTRUCTION 1990

Plancher béton, recouvrements de plancher neufs. Bien situé, 2e étage avec terrasse, portepatio, 490\$/mois. Enquête de crédit requise. Libre imm. Info: 378-6037

DUPLEX: 5% + s-sol semi-fini, 2 s. de bains, s. de lavage, balayeuse centrale, pl. bois franc, foyer, bien éclairé, libre imm., 795\$/mois. 372-9854, soir.

GRAND 4%, rue Leroux, intercom, stationnement, armoires chêne, 1er août à 485\$. 776-6799 ou 777-9259.

GRAND 5% bâtisse 30x44, 2e étage, cour privée pour l'auto, partie de sous-sol privé, libre 1er juillet. 378-2806 ou 578-0073

GRAND LOGIS 4% Construction récente

Grand balcon béton 2 stationnements, remise vélo Pour septembre (1) oct. et nov. 961 et 967 rue Caron. 575\$/mois Références demandées. Info: 378-5050

GRANDS 3% MODERNES 445\$ à 465\$ Imm., août, sept. Comptoir-lunch, inst. lav.-séch., asp. central. Sect. résidentiel. Idéal retraité ou semi-retraité. Pinard, Laurent. 372-2474

IMM. OU AOÛT, beau gr. 4% rénové (ds 6 logis), céram., bois flott., remises int./ext., endroit super tranquille. 2% meub., chauff. 375-7735

RÉSIDENCE ST-JUDE

135 rue St-Jude - 3% LIBRE IMMÉDIATEMENT Stores, cuisinière, réfrigérateur, eau chaude inclus. Laveuse-sècheuse sur chaque étage gratuit. Tout béton, gicleurs, ascenseur, chute à déchets, balcon, salle communautaire, billard, jeux galets, loisirs. Prix à partir 625\$.

Personnel 24/24 hres, cloche d'appel. AU DAUPHIN, 125 St-Jude 3%, 610\$/mois, libre 1er août. Visites sur rendez-vous: 378-5050

SECTEUR HAUTE-VILLE, 5% immeuble en béton, grand balcon, foyer, libre 1er juillet, 645\$ par mois. 776-8456 ou 776-4536

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

POUR 50 ANS ET + 979 CARON, GRANBY

GRANDS 3 1/2 ET 4 1/2 LIBRES IMM. OU SELON BESOIN. CONSTRUCTION BÉTON, GICLEURS, ASCENSEUR, CHUTE À DÉCHET, REMISE VÉLOS, SALLES COMMUNAUTAIRES, BILLARD ET EXERCICE, SÉCURITAIRE, ENTRÉE SUR CAMÉRA. SYSTÈME DE KEY TAG POUR ENTRER. PRIX À PARTIR DE 545\$/mois. AUSSI OCTOGONE PLAZE, 500 MONTÉE DES SEIGNEURS, 3/2 ET 4/2 IMM. ET UN GRAND 4/2 SUR FAÇADE 340 DENISON EST IMM. VISITE SUR RENDEZ-VOUS. 378-5050.

STYLE CONDO

4% super propre, rue Denison Ouest, près piste cyclable, jardin de détente, balançoire, un stationnement, idéal pour retraité ou semi-retraité, à partir de 510 \$ par mois. Bienvenue! 776-6736

TRÈS GRAND 4%, semi sous-sol, plancher céramique, tapis et peinture neuve, libre 1er juillet, sur rue Leroux, 465\$/mois. Réf. requises. 777-1509, cell.: 531-3215

TRÈS TRÈS BEAU 4% rue St-Joseph, près du Cégep, 425 \$ / mois, libre 1er août. Micheline, 777-7078

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

GRANDE MAISON rénovée, près de Bromont, incluant électricité, lav. et séch., lave-vaiss.; grand, grand terrain, site enchanteur, grand patio. Libre 15 juillet. 450-375-4716, 514-727-8753

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

COTTAGE 3 c.c., salon, cuisine, salle à manger, 3 s. de bain, abri d'auto et garage, terrain 150x200 pi., libre 1er juillet. 378-2806

539 CHAMBRES À LOUER

Manoir des Pins -- 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby Tranquillité, stationnement, buanderie Câble et frigo. Concierge sur les lieux

BELLE GRANDE CHAMBRE DISPONIBLE dès maintenant dans maison de chambres située près du centre-ville et de tous les services. Idéal pour travailleurs. Environnement éclairé et chaleureux. Cuisine complète. Lav.-séch., câble inclus. 85 \$ / semaine. Julie, 521-0013 ou Françoise, cell: 405-7490

CANTON, rue Jeannine, meublée, chauffée, éclairée, frigo, TV, stationnement, accès à la cuisine, tél., lav. et séch. Lucie, 375-3146

CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus à partir de 784\$ incluant le crédit pour personnes de 70 ans et +.

Aussi grande suite 2 chambres à coucher, salon, balcon. Visite sur rendez-vous 372-0382.

CHAMBRE MEUBLÉE, SALLE DE BAIN complète, balcon, porte-patio, petit réfrigérateur, câble, téléphone, porte garde-robe miroir, tout cela privé, communautaire: salon, cuisine, laveuse-sècheuse, 526 Winchester. Libre imm., 320\$ par mois. Fêtards s'abstenir! 375-3607

TRÈS GRANDE CHAMBRE À LOUER très propre, avec électroménagers, références exigées. Info: 375-8789

543 BUREAUX À LOUER

1,100 PI.CA., comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial, Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

545 LOCAUX À LOUER

ANGE-GARDIEN: LOCAUX À LOUER pour entreposer du ménage ou autres, de différentes grandeurs. 450-293-3695

MAGASIN 9,000 p.c. à Cowansville, meilleur emplacement, angle Principale et Sud, ancien Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électronique, variétés, etc. Bonnes conditions pour locataires qualifiés. 1-514-998-4550.

571 PERDU

PERDU À FARNHAM pendant ventes de garage le dim. 9 juillet, une chaînette de cheville couleur or, grande valeur sentimentale, récompense promise. Info: 378-2912

600 DIVERS ARTICLES

2 TRACTEURS A PELOUSE: un 16 hp, 2 cyl., Murray; 12 hp, Canadiana, très propres. Air conditionné 5,600 BTU, état de neuf. 263-6836

FRUITS & LÉGUMES A CUEILLIR OU EN KIOSQUE

fraises, framboises, et BLEUETS bientôt TOMATES, CONCOMBRES, OIGNONS, ETC. MARAICHER ANDRÉ CÔTE 2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford Info: 379-5277 Au 2360 Principale Est à St-Paul Les Jardins DAMACO au 2355 Principale (Fraisière Lacroix) Info: 379-9744 - Aussi kiosque chez Zellers

Produits du terroir: (gelé, confiture, marinade, tarte maison (farine bio)

LA GRANDE VENTE D'ÉTÉ EST ARRIVÉE!!

BOUTIQUE UNIFORME JJ 11 AU 16 JUILLET PROFITEZ DE NOS RABAIS 712 PRINCIPALE GRANBY

PLANCHES DE CÈDRE

6 pi de long, 4 po de large, 5/8 d'épais. 60¢ ch. 8 pi de long, à 1\$. Info: 819-829-9050

PORTE DE GARAGE EN CÈDRE 7X16 PI, complète. Info: 375-4696.

TABLE DE BILLARD en bois massif avec accessoires, ardoises, encadrée un pouce. Coût 4,800\$. A vendre: 2,300\$. 418-801-9468.

TV COULEURS 27 po, avec télécommande, 125\$. Info: 775-7247

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés Info: J. Pontbriand 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achète ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

STORE MOBILE INC.

Service à domicile • Vente • Installation • Réparation • Estimation gratuite • Prix compétitifs • Stores de tout genre • Toiles de tout genre • Livraison incluse • Conseils en décoration sur demande • Service de confection 372-8499

602 ANIMAUX

2 MAGNIFIQUES PETITS CHIOTS CANICHE TOY MALES pure race, nés le 27 mai 05, seront vacc., verm., avec carnet de santé; un crème, l'autre café moka. Prêts à partir le 24 juillet. 300\$ ch. Pour info: 372-8288

CHIOTS: 2 FEMELLES BOXER pure race, âgées de 10 semaines, 300\$ ch. 263-1442

CHIOTS JACK RUSSELL TERRIER, élevés en milieu familial. Faites vite. Venez choisir. A bon prix. Info: 521-4578.

CHIOTS ST-BERNARD à poils longs, de pure race, vaccinés, vermifugés, carnet de santé à l'appui. Info: Janet, 450-293-0415

CHIOTS teckel miniature, mini colley, jack russell, pug, golden doodle (nouveau, hypoallergène 90%), St-bernard, berger allemand. Aussi croisé Bugger, 250\$. Prix compétitif des animaliers, parents sur place. Élevage familial depuis 16 ans. Chiots élevés en famille, avec enfants. Service d'accouplement. (450) 248-4245.

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

Achetez à prix d'escompte

PLEINE REMORQUE MATELAS A PARTIR DE 99\$

Lit plate-forme 79\$

Divan-lit double avec matelas 394\$

Ensemble de cuisine 1 table + 4 chaises 695\$

3 mcx 675\$ Causeuse 299\$

2 mcx 499\$ Sofa, chaise 5MCX

ACHAT • VENTE • CONSIGNATION Centre de liquidation L'Estrile Inc. 17, chemin Foster Waterloo (angle 112 et 243) 539-0022 Sortie 90 de l'autoroute 10

616 HORTICULTURE

TRANSPORT JULES TAYLOR Excavation Granby inc. PIERRE, SABLE, TERRE Service de bull, et pelle hydraulique Spécial sur remplissage Info: 375-5433

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

★★★ AGENCE 1 ROMANCE! ★★★ Jolies séductrices et service pour gais. Reçoit et déplace, confidentialité assurée. Engageons. 578-2572

★ ★ MASSAGE ÉROTIQUE ★ ★

PRIVÉ, CLIMATISÉ 450-776-4475 ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ÉTÉ HOT HOT! Beaucoup de nouveautés. Nous engageons. ☎ 24/24 - 717, 176-3410 ☎

632 MASSAGES

ALLÔ TOI! Belle attend la bête! Ha ha ha! Info: 378-0263

BEAUTY BATZ Dialectes demasculés, alchimie agglomérée, 36-24-36, Marie-Lyne au 776-0077.

COIFFURE ET MASSAGE ÉROTIQUE, accueil personnalisé, lingerie féminine, bain détente, touchers sensuels, endroit privé. 450-469-4727

MASSAGE À FLEUR DE PEAU pour une détente complète. Avec une jolie fée qui ensoleillera votre journée. A Granby. Info: 450-521-4362

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**MATÉRIAUX AUX PUCES INC.**  
 • BOIS & MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
 • QUINCAILLERIE • PEINTURE • CENTRE DE COUPE

**Matériaux de construction**  
 ... à prix de liquidation

Treillis régulier traité, 4 pi x 8 pi	<b>6<sup>50</sup>\$</b>
Treillis carré traité, 4 pi x 8 pi	<b>9<sup>99</sup>\$</b>
Porte avec cadre Lauan intérieure	<b>29<sup>99</sup>\$</b>
Fibrociment À PRIX DE LIQUIDATION	<b>95¢/pi ca</b>
Canoxel n° 2	<b>1<sup>10</sup>\$/pi ca</b>
Soffite d'aluminium blanc, 16 po x 12 pi	<b>10<sup>25</sup>\$/feuille</b>
Vinyle vertical blanc	<b>58¢/pi ca</b>
Tuiles à plafond fissurées 2 pi x 4 pi (BP)	<b>2<sup>99</sup>\$</b>
Ventilateur Maximun n° 301	<b>86<sup>95</sup>\$</b>
Bardeaux d'asphalte CRC 25 ans/20 ans en inventaire	<b>14<sup>99</sup>\$</b>

**HEURES D'OUVERTURE**  
 Semaine 8h à 18h  
 Samedi 8h à 16h

**Mike Malouin, propriétaire**  
**20 St-Jude Sud, Granby**  
**372-7709**

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**640 SERVICES OFFERTS**

**COUPE, TAILLE ARBRE**  
**TAILLE DE HAIES**  
 DÉBOISEMENT DE TERRAIN  
 AU CONTRAT OU À L'HEURE  
 PAVÉ UNI  
 NACELLE POUR TRAVAUX EN HAUTEUR DE TOUTES SORTES.  
 POSE DE TOURBE  
 Assurance responsabilité complète  
**RÉAL CÔTÉ, 777-7565**

**A à Z CONSTRUCTION**  
 AGRANDISSEMENT DE TOUT GENRE  
 Pose de déclin de vinyle  
 Inf. Pierre Couture 531-9463  
 R.B.Q. 8251-7640-49

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
 La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**645 SANTÉ**

**Donnez du souffle à votre vie**  
 Traitement au **LASER** sans douleur



**Cessez de FUMER**  
 en seulement 90 minutes! Suivi d'un an  
**Cell.: (450) 521-1262**  
**GRANBY**  
**CLINIQUE D.R. ENR.**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**À LA RECHERCHE D'UNE POSSIBILITÉ DE CARRIÈRE UNIQUE ?**  
 Une importante société nord-américaine de services financiers cherche des personnes uniques possédant des qualités de chef. Nous affichons l'une des plus fortes croissances au sein du secteur enregistrant la plus forte croissance au monde.  
 - Programme de formation.  
 - Aucune expérience nécessaire.  
 Possibilité d'avancement et excellent revenu potentiel pour les personnes intègres qui possèdent un bon sens de l'éthique professionnelle.  
**450-531-9675 pour obtenir un rendez-vous.**

**ALOETTE COSMÉTIQUES**  
 Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

**BARMAID DEMANDÉE** au Resto-Bar 68, St-Alphonse-de-Granby. Info: Serge au 776-0045 ou 777-4495

**BÉTON M.S.A. INC.**  
 est à la recherche d'un **CHAUFFEUR** classe 3.  
**INFO: 375-4055**

**BOULANGERIE**  
 PERSONNEL DEMANDÉ pour DÉPARTEMENT PRÊT À MANGER.  
 2 postes à temps plein  
 Se présenter au Shell  
 98 Rte 235 à l'Ange-Gardien

**CAISSIER (ÈRE) DEMANDÉ(E)**  
 Temps plein, temps partiel POUR POSTE À ESSENCE.  
 Si intéressé(e), présentez-vous avec C.V. au 105 Boul. Leclerc E. no. 100 à Granby, du lun. au ven.

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer **LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY**  
 pour la rue Notre-Dame, de 300 à 400. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer **LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY**  
 pour les rues: Boivin, Ave du Parc, St-Charles et St-Hubert. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer **LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY**  
 pour les rues: Court de 135 à 180, et Sherbrooke. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer **LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY**  
 pour les rues: Centre et Court Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer **LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY**  
 pour la rue Paré, de 1 à 120 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**632 MASSAGES**

★ ★ **LEXUS** ★ ★  
**MASSAGE ÉROTIQUE**  
 Dans auberge privée. Climatisé. Beaucoup de nouveautés. Accueil personnalisé. Lingerie féminine. Toucher sensuel. Ambiance chaleureuse. Te reçoit 7 / 7 - 24 / 24

**450-775-0939**

**MASSAGE DE DÉTENTE**  
 Nicole, 450-375-2501

**NIKKI JOLIE** blonde offre massages érotiques dans lieu privé, ambiance chaleureuse, sensuelle, lingerie féminine. 531-9398 7/7, 24/24.

**640 SERVICES OFFERTS**

**LES SCÉLLANTS G.B.** Rehausser et protéger votre entrée asphaltée. Réparation de fissures, pose de scellant. Estimation gratuite. 372-0026 ou 776-9376

**MAGICIEN POUR ENFANTS**  
 Anniversaire, fête de famille, camp, et école.  
 Robert, 372-8175

**NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.**  
 Toujours au même bas prix:  
 Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien  
**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**  
 Tél.: 378-0911

**640 SERVICES OFFERTS**

**PEINTURE DE BÂTIMENT DE FERME** maison ou autres, estimation gratuite. R.B.Q. 8271-9121-22. Inf: 450-521-1487.

**POUR AVOIR DE BELLES MAINS**  
 Prenez rendez-vous au 777-2648, Céline Brodeur, technicienne en pose d'ongles.

**Couvreur Larose**



RBQ 8175-7536-45

• Spécialité couvertures de bardeaux d'asphalte

*Estimation gratuite*  
**Garantie de pose 3 ans**

**Richard**  
**777-8742**

**646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES**

**MASSAGE DE DÉTENTE KASANDRA**  
 Granby. Info : 521-1331

**MASSAGE SUÉDOIS - MÉTAMORPHIQUE**  
 Reiki - Balancement énergétique.  
 Louise Rebecka-Blais 375-8166

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ABATTOIR ROY**  
 recherche **DU PERSONNEL D'ABATTAGE**  
 (porc, boeuf, agneau), à temps plein.  
 Pierre, 450-539-5040

**AIDE-CUISINIER(E)**, demandé à temps plein pour l'été et à temps partiel à partir de septembre. Idéal pour étudiant(e).  
 Vous présenter avec C.V. à la Micro-Brasserie Le Grimoire au 223 Principale, Granby

**Employés à la production**  
**Op. chariot élévateur**

**JOUR-SOIR-NUIT**  
 (salaire compétitif)

**POSTES PERMANENTS**

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur 378-6034, par courriel à [personnel@artopex.com](mailto:personnel@artopex.com) ou à l'adresse suivante:

**Pro-Meubles**  
 800 Vadnais, Granby, Qc J2J 1A7



**artopex**  
 UNE ÉQUIPE GAGNANTE!

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**



**URGENT BESOIN**

**SOUDEUR-MONTEUR**  
 et  
**FERBLANTIER D'ATELIER**

*Faites parvenir votre c.v. au :*

**995, boul. Industriel**  
**Granby QC J2J 1A6**  
**Tél.: (450) 375-8980**  
 ou par télécopieur  
 a/s.: Chantal Lussier  
 au (450) 375-0412  
**info@actionventilation.ca**

**LES MEUBLES ST-DAMASE INC.**  
**MANUFACTURIER HÔTELIER**  
**HAUT DE GAMME**

**ASSISTANT-PEINTRE**

avec ou sans expérience pour teinture et scellant.

Le candidat devra posséder les aptitudes suivantes:

- Capacité de travailler en équipe
- Être autonome et responsable.

L'entreprise, axée sur la qualité, offre un avenir assuré et prometteur, un salaire compétitif et une stabilité pour personnes sérieuses et qualifiées.

**Vous êtes prêt à relever le défi ?**  
 Faites parvenir votre c.v. à :

**Les Meubles St-Damase inc.**  
**Télé. : (450) 797-3455**  
**Courriel : [rh@st-damase.com](mailto:rh@st-damase.com)**



*Nous sommes une entreprise qui oeuvre dans la fabrication et la distribution de produits sanitaires. Étant en pleine expansion, nous sommes actuellement à la recherche d'un(e) :*

**Représentant(e)**

- Préalables:**
- Secondaire V
  - Bilingue
  - 3 à 5 ans d'expérience au service à la clientèle
  - Posséder un véhicule

*Nous offrons au candidat retenu, une allocation pour l'utilisation de son véhicule.*

Salaire à discuter

*Veuillez faire parvenir votre c.v. A/S.: M. Patrice Laplante*

*par télécopieur au (450) 777-2259, par la poste au*  
**760, boul. Industriel**  
**Granby (Québec) J2G 9J5**  
*par courriel:*  
**[prodec-granby@bellnet.ca](mailto:prodec-granby@bellnet.ca)**

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE À GRANBY**

pour les rues : Gill, Ave du Parc de 195 à 285;  
et St-Antoine de 20 à 125.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

**A.C. Friction inc.**

A.C. Friction est une entreprise, située à Roxton Pond, qui fabrique des pièces de freins automobile. Nous travaillons dans un contexte de juste à temps, mettant en valeur l'amélioration continue. Nous recherchons des personnes dynamiques et autonomes démontrant des aptitudes pour le travail en équipe dans la fabrication.

Les exigences sont :

- Les diplômés ayant un secondaire V seront favorisés
- 1 à 2 années d'expérience en usine

Nous offrons une ambiance stimulante et agréable. Ces postes sont permanents. La rémunération horaire varie entre 9\$ et 10\$, selon les qualifications.

Si vous êtes intéressé par ces postes, veuillez faire parvenir votre curriculum au  
437, rue Drummond  
Granby (Québec) J2G 8C7

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**Secrétaire  
avec expérience**

**Pour bureau de notaire  
poste à temps plein**

**Veuillez communiquer avec  
M<sup>me</sup> Hélène Goyette  
20 Place du Lac  
Granby (Québec)  
J2G 9L9  
Tél.: (450) 375-8882**

**IGA EXTRA Lefebvre**  
Galeries de Granby  
40 Évangéline

**Foignez-vous à une  
équipe dynamique.**

Nous sommes à la recherche de personnes  
d'expérience pour les postes de  
**GÉRANT(E) DE SERVICE**

- Expérience requise
- Temps plein
- Salaire concurrentiel et avantages sociaux
- Très bonnes conditions de travail

**SUPERVISEUR(E)S  
AUX CAISSES**

- Expérience requise

Apportez votre c.v. au IGA Lefebvre  
en main propre, au soin de Francine  
Lefebvre ou Daniel Laberge.

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**Recherche  
chauffeurs**

- Temps partiel - local  
- Classe 1 obligatoire
  - Temps plein pour les régions  
suivantes: MA, CT, ME, RI, PA,  
NY, VT, NH  
- Classe 1 obligatoire  
- Dossier SAAQ et criminel en règle  
- Camion attiré  
- Payé au mile et tous les drops et  
pick-up  
- Dépôt direct  
- Anglais fonctionnel
- (450) 469-1770**

**Centre du VR et  
Cargo Granby**

Division de Jean Verrier Auto  
est à la recherche de

**DIRECTEUR(TRICE)  
COMMERCIAL(E)**

Parfaitement bilingue

Exigences:

- Autonome
- Entregent

Pour livraison de remorques, autos et  
véhicules récréatifs.

Pour information, faites parvenir votre c.v. au  
**1311, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 8C8**  
ou téléphonez au 375-3633  
et demandez Jean Verrier, prop.  
ou sur rendez-vous seulement.

**IGA EXTRA Lefebvre**  
Galeries de Granby  
40 Évangéline

**Foignez-vous à une  
équipe dynamique.**

Nous sommes à la recherche de personne  
pour les postes suivants :

**• CAISSIER(ÈRE)S**

Avec expérience serait un atout • De jour et de soir

- Salaire et avantages selon expérience
- Disponibilité semaine et fin de semaine

Apportez votre c.v. au IGA Lefebvre  
a/s. de la gérante de service

**Sushi-Shop  
Bromont**  
sushi shop. recherche :

- Chef-cuisinier(ère)
- Assistant-chef
- Makis-rouleurs
- Aide-cuisinier(ère)s
- Caissier(ère)s

**POSTES À TEMPS PLEIN**  
Avec ou sans expérience  
(formation disponible)

Faites parvenir votre c.v.  
par téléc. au (450) 777-3377  
ou appelez Jean-Marc  
au (450) 521-5859

**ASSISTANTE ADMINISTRATIVE**

Tâches polyvalentes, temporaire

Description des tâches :

- Préparation et mise à jour de documents et tableau d'analyse
- Correspondance pour la direction (papier, téléphone, télécopie, agenda...)
- Traitement de documents confidentiels reliés au service de la paie
- Remplacement de la réceptionniste à l'heure du lunch et lors de ses vacances

Préalables :

- Expérience en bureautique
- Bilinguisme: excellent français et bon anglais

Le/la candidat(e) doit être autonome, organisé(e) et dévoué(e).

Faites parvenir votre c.v.  
par télécopieur  
au (450) 378-6725

**A.C. Friction inc.**

A.C. Friction est une entreprise, située à Roxton Pond, qui fabrique des pièces de freins automobile. Nous travaillons dans un contexte de juste à temps, mettant en valeur l'amélioration continue. Nous sommes à la recherche d'un(e):

**CONTREMAÎTRE DE PRODUCTION**  
Poste temps plein.

Le ou la candidat(e) aura essentiellement la responsabilité de mobiliser une équipe d'environ dix d'employés à l'assurance qualité, au respect du prix de revient et des délais de livraison.

Le ou la candidat(e) devra :

- Détenir un diplôme secondaire V ou un D.E.P. Production;
- Démontrer ses aptitudes de leadership et de communication;
- Posséder une expérience pertinente en production tel que le réglage de machine et la conduite de chariot élévateur.

Si vous désirez relever le défi d'un démarrage d'entreprise et que vous possédez les caractéristiques énumérées précédemment, nous vous invitons à faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

437, rue Drummond  
Granby (Québec) J2G 8C7



**SOUDEUR(EUSE)S  
DEMANDÉ(E)S**

Une entreprise manufacturière de pièces et composants de semi-remorques en acier inoxydable et de réservoirs est à la recherche de soudeur(euse)s ayant des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tel que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou soudeur assembleur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
  - Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
  - Savoir souder au mig et avec électrodes
  - Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage
  - Le soudeur devra effectuer toutes les soudures nécessaires à l'assemblage de pièces de métal et travaillera à priori dans le secteur qui lui sera attribué par le contremaître et pourrait être déplacé selon les besoins de la production.
- AVANTAGES SOCIAUX :**
- Salaire selon convention collective: 13,58\$ à 17,58\$/h selon expérience.
  - Semaine de 40 heures, horaire avantageux.
  - Assurance collective
  - Permanence
  - Outils fournis.

Pour toutes personnes intéressées,  
faites parvenir votre curriculum vitae à :  
**Ressources Humaines  
RAYNOX 2000 INC.**  
1148, rue St-Michel, St-Césaire QC J0L 1T0  
Tél.: (450) 469-4822 • Téléc.: (450) 469-2112  
Courriel: raynox@raynoxinc.com

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE À COWANSVILLE**

pour les rues : Bell, Conrad, Jacquemet,  
Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor et Han-  
son.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**CANDIDATS À LA GESTION**

Deux représentants des ventes demandés avec possibilité de promotion dès la première année, pour la région de Granby et environs. Vous possédez un certificat de sec. V, DEP, Cégep ou plus et une automobile? Pour une entrevue confidentielle, téléphonez au 372-0015 Jean-Guy St-Laurent.

**CHAUFFEUR US**

3 ans d'expérience, pour conduire camion flat bed, à 0,40\$ et + du mille. 450-378-0680.

**VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE  
VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?**

**NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME  
QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.**

**CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:**

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

**DURÉE:**

- Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

**INFORMATION ET INSCRIPTION : GREAT - FORMATION**  
Téléphoner à : 1-866-776-7893

Emploi Québec  
320900V

**artopex**



**Préposé(e) au  
service à la clientèle**

- Répondre avec professionnalisme aux demandes diversifiées de la clientèle et des représentants.
- Informer les clients sur nos produits, les prix, les garanties
- Faire le suivi des commandes
- Traiter les plaintes clients
- De préférence 1 an d'expérience dans un poste similaire
- Bonne connaissance informatique
- Bilinguisme obligatoire

**Technicien(e) dessinateur(trice)**

- Résolution de problème, modification, amélioration, réduction de coûts, standardisation sur les produits existants
- Dessins de pièces (conception & assemblage)
- Soutien technique à la production, au génie industriel et aux départements de la qualité, achats, planification, service à la clientèle, ventes, design et autres
- Supervision et/ou réalisation de prototype
- Réalisation des feuillets d'installation

**EXIGENCES :**

- D.E.C. en technique du meubles et du bois ouvré ou technique de génie mécanique ou industriel
- Connaissance du dessin assisté par ordinateur Autocad
- Posséder 3 ans d'expérience en projet et dessins techniques
- Connaissance de la fabrication de mobilier en série (atout)

Artopex, un fabricant de meubles de bureau en pleine croissance, est à la recherche de candidats à l'usine de Granby. Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur 378-6034, par courriel à personnel@artopex.com ou à l'adresse ci-dessous :  
**Pro-Meubles Inc. 800, Vadnais Granby (Qc) J2J 1A7**

**COWANSVILLE TOYOTA**  
**REPRÉSENTANT(E)S aux ventes**

**Nous demandons:**

- Expérience ou aptitudes pertinentes
  - Disponibilité jour/soir
  - Motivation, ambition, axé sur les résultats
  - Bilinguisme
  - Souci de la qualité du service à la clientèle
- Bienvenue aux représentant(e); discrétion assurée

**Nous offrons:**

- 40 000\$ et + par année
- Plan salarial; commission et bonification
- Avantages sociaux et voiture de compagnie
- Formation, support et avancement au sein d'un groupe dynamique et en pleine expansion

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Richard St-Pierre  
397, rue Rivière, Cowansville (Québec) J2K 1N4  
Télé.: (450) 263-9351  
Tél.: (450) 263-8888  
Courriel: ventes@cowansville.toyota.ca

Déjà 30 ans à votre service!  
**Monast inc.**  
est à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:  
**SOUDEURS / ASSEMBLEURS**  
Temps plein • 40 h/sem., de jour  
**Exigences :**

- Connaissance en lecture de plans
- Minimum 3 ans d'expérience
- Carte de soudeurs CWB

**Salaire compétitif**

Faites parvenir votre c.v., a/s. M. Robert St-Pierre par courriel: monast@distmonast.com ou par télécopieur au (450) 263-9676

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CENTRE DU VR ET CARGO GRANBY DIVISION JEAN VERRIER AUTO 1311 PRINCIPALE, GRANBY

est à la recherche d'un homme à tout faire pour la préparation, lavage et inspection des véhicules récréatifs. Etudiants sont les bienvenus. Info: 375-3633 demandez Jean, ou sur rendez-vous.

CHAUFFEUR DE CAMION DOMPEUR avec expérience de 2 ans minimum, qui peut faire l'entretien de son camion, camion Roll-off et balai de rue, 14.50\$/heure. Dans la région de Bromont. Envoyez c.v. au 534-5239.

CHEZ PAT EXPRESS Nous recherchons 2 LIVREURS Apportez votre CV au 57 Évangéline, Granby Tél. 375-5523

CONCIERGERIE COUPLE DEMANDÉ À TEMPS PLEIN

Devra demeurer ses lieux. Plus de 100 logements Entretien ménager. Capable de faire diverses réparations (ou apprendre)

Envoyez votre C.V. à: C.P. 50006 CSP Leclerc, Granby, QC J2G 9R9

CUISINIER(ÈRE) D'EXPÉRIENCE et PLONGEUR DEMANDES

À temps plein. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, au 335 Principale à Granby, demandez Sylvie, Manon ou Marc.

DANSEUSES ET DANSEURS logés + transport payé. Studio Sexe Sherbrooke. 1-800-665-8376, Eric ou Richard.

LAC BROME, terrain de camping recherche sauveteurs plage et piscine, à temps plein et à temps partiel. 450-242-8888

Restaurant La Station Cowansville recherche SERVEUSES Temps plein et temps partiel avec expérience Pour information: Loukas ou Josée au (450) 263-7131

La Rôtisserie Duhamel est à la recherche d'un(e) CUISINIER(ÈRE) à temps plein S.V.P. vous présenter au 370 Simonds Sud, Granby et demander Louis ou Steve ou se présenter au 799 Dufferin, Granby et demander Esther

TRANS-ATLANTIS INC. recherche CHAUFFEURS U.S. Temps plein et temps partiel • Permis classe 1 obligatoire • Avec carte FAST Camion attitré Assurance collective Faites parvenir votre c.v. par télécopieur au (450) 469-5307 a/s.: Mike Pour info.: (450) 469-2523

660 PERSONNEL DEMANDÉ

FORMATION AUTOMOBILE A.V. URGENT BESOIN CONSEILLER(ÈRE) AUX VENTES DIRECTEUR(ICE) FINANCIER(ÈRE)

Vous voulez bâtir une nouvelle carrière? L'industrie de l'automobile vous intéresse? \$\$\$ Salaire de 45,000\$ à 100,000\$ et plus annuel. Véhicule neuf fourni. Congé week-end. Avantages sociaux. Pas besoin de diplôme, ni d'expérience, nous vous formons. Cours privé intensif donné à Granby. Faites vite! Places limitées. Inf. du lundi au vendredi, de 9h à 18h, sans frais: 1-877-252-3949.

HÔTEL CASTEL & SPA CONFORT recherche

Préposé (e)s aux chambres Nombreux avantages sociaux Salaire compétitif Présentez-vous au 901, rue Principale Granby (Québec) J2G 2Z5 Télécopieur: (450) 378-9530 Courriel: admin@castel.qc.ca

LA RUMEUR AFFAMÉE KNOWLTON recherche des coéquipiers à temps plein pour le service à la clientèle de produits fins alimentaires. Si vous êtes disponible, responsable et dynamique, téléphonez-nous au 295-2386

LE RESTAURANT LA MANSARDE est à la recherche de barmans, serveuse(uses), cuisinier(ère)s, temps plein et partiel. Se présenter au 2025 route 112 St-Césaire. Inf: 469-4494

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES recherchent un(e) PRÉPOSÉ(E) DE NUIT Poste permanent. La personne recherchée doit être assidue et responsable. L'horaire de travail: 1 semaine de 3 nuits et 1 sem. de 4 nuits. Poss. de +, incluant une fin de semaine sur 2. Présentez votre C.V. au 150 St-Charles Sud, de 8h à 16h, du lundi au vendredi, demandez Mme Monique Chagnon ou Mme Nicole Poirier.

LES SUCRERIES DE L'ÉRABLE à Dunham recherche journalier(e) pour la production de pâtisseries à temps plein, personne en forme et de bonne humeur. Téléphonez-nous au 295-2386

MEUNERIE BENJAMIN EST À LA RECHERCHE D'UN CHAUFFEUR

Pour livraison de moulée en vrac et en sacs. Permis classe 1 ou 3. Expérience un atout. 25 ans minimum. 40 heures / semaine. Contactez Guy Benjamin 450-469-4841.

OCCASION UNIQUE de 50,000\$ à 80,000\$ et plus / année Compagnie internationale avec 27 ans d'expérience recherche quelques représentants(es), avec auto, pour la région de Granby. Si vous aimez réussir, que vous êtes ambitieux et que vous possédez une voiture, cette offre d'emploi permanente pourrait être le point culminant dans votre vie. Nous vous offrons: rendez-vous fournis, plan de travail établi, et formation. Possibilité d'avancement. Tél. au 1-877-747-3433

PERMIS DE CONDUIRE, CLASSE 3 qui peut chauffer pépène, "bull" et pelle, avec minimum 2 ans d'expérience. Dans la région de Bromont, 16\$/heure. Envoyez c.v. au 534-5239.

PERSONNEL DEMANDÉ pour l'entretien de plates-bandes, et tonte de gazon. 40 h semaine selon température. 8\$/l'heure. 450-777-5912

PORTIER-ANIMATEUR temps plein et temps partiel. Très payant. Studio Sexe et Hyper Sexe Sherbrooke. 1-800-665-8376 Eric après 13 h.

PRÉPOSÉ À LA PISCINE SAUVETEUR ET ENTRETIEN

EXIGENCES: Cours de sauveteur et premiers soins en règle à temps plein et partiel travail saisonnier 450-243-0404 M. Laliberté Auberge Quilliams 572 Lakeside, Lac Brome sortie 90, aut. 10

RAPID PIZZERIA recherche un CUISINIER

et RÉCEPTIONNISTE-CAISSIÈRE Jeudi au dimanche, de 16h30 à 19h30 Se présenter au 478 boul. Boivin, Granby

RECHERCHE MÉCANICIEN pour camion lourd diesel, sur semaine le soir. Demandez Yvan au 450-360-9106 (laissez message).

RECHERCHONS un (e) TÉLÉPHONISTE dynamique, convainquant (e) et qui aime relever des défis, à temps plein, pour la région de Granby. Salaire de base + bonus. Tél. Helena, 777-1680 entre 8h30 et 12h30 et de 16h30 à 20h.

REPRÉSENTANT avec expérience pour Granby et les environs. Formation sur place. Rendez-vous fournis. Auto requise. Isabelle entre 8h30 et 12h30 au 777-1680

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RESTAURANT LA CASA GRECOUE Granby recherche des: plongeur(se)s, serveur(uses), cuisinier(ère). Se présenter au restaurant et demandez Tommy ou Sonia.

S.I.C. INC. de Bromont

est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques "sur mesure" pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler le poste suivant:

SOUDEUR (MIG, TIG) ASSEMBLEUR

Les personnes sélectionnées travailleront à la fabrication en atelier de pièces en acier et acier inoxydable mince, et auront à lire les plans en se conformant à des exigences élevées de qualité et de productivité.

Chez S.I.C. vous oeuvrerez dans un milieu motivant et innovateur, au sein d'une équipe dynamique: les contraintes y sont minimes, la flexibilité et l'initiative sont primordiales, et les possibilités pour vous et l'entreprise sont intéressantes.

Minimum 8 à 10 ans d'expérience, travail de jour, 40 h / sem., salaires, conditions de travail et avantages sociaux concurrentiels. Vous devez avoir le souci de la précision, de l'ordre et de la propreté.

S.V.P faire parvenir votre curriculum vitae à: Monsieur Erik Goyer 34, boul. de l'Aéroport Bromont (Québec) J2L 1S6 Fax: (450) 534-5344 eg@sic-cleanroom.com

SANI ECO Inc. recherche AIDE-MÉCANICIEN (NE)

- Capable d'effectuer le graissage, les changements d'huile et les réparations mineures. - Capable de travailler en équipe MÉCANICIEN (NE)

- Effectuer la maintenance et les réparations de la flotte de véhicules - Expérience en mécanique diesel - Posséder un minimum de 2 ans d'expérience - Capable de travailler en équipe - Ponctuel et consciencieux - Cartes de compétences et permis de conduire classe 3 (atouts)

AIDE-ÉBOUEUR REMPLAÇANT

- Bonne forme physique, responsable et ponctuel dans son travail

40 h / sem. de jour avec avantages sociaux Faire parvenir votre CV au: 530 rue Edouard, Granby (Québec) J2G 3Z6 Télécopieur: 450-777-8652 Courriel: sanieco@bellnet.ca

SERVEUR(SES) DEMANDÉ(S) à temps partiel et à temps plein, horaire agréable, assurance groupe, REER collectif. Se présenter au Restaurant Chez Trudeau, 348 Principale, Granby, demandez Line ou Stéphanie. SI UNE CARRIÈRE COMME électromécanicien vous intéresse? Nous recherchons un candidat pour compresseur d'air. Faites parvenir votre c.v. au 450-668-0592.

SUPER "C" de GRANBY

est à la recherche de EMBALLEUR(EUSE) DE VIANDE Avec expérience, disponible en tout temps. Poste de 40 heures semaine.

BOUCHER(ÈRE) Avec expérience, disponible en tout temps. Poste de 40 heures semaine.

COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT Avec expérience. Poste 35 à 40 h semaine Apportez CV au

Super C, 120 St-Jude Nord à Granby

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY

est à la recherche de CHAUFFEURS U.S. OU BROKER U.S.

avec ou sans expérience Permis classe 1 obligatoire

Nous offrons: Camions récents avec convertisseur de courant camion attitré Salaire de base 0.33\$/mille Retour à la maison 1 à 2 soirs par semaine + fin de semaine 70% des voyages sort chargés avant départ Réfrigérateur inclus Nous faisons partie du programme Fast Tél.: 450-531-9996 • 450-522-0481 450-375-1744

URGENT SERVEUSE / CUISINIÈRE DEMANDÉE Avec expérience, à temps plein, à Cowansville. Inf.: 266-6060, demandez Clémence

660 PERSONNEL DEMANDÉ

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY est à la recherche de COMMIS DE BUREAU

Être bilingue, ponctuel(le), avoir facilité pour travail d'équipe. Poste permanent. Bonnes conditions de travail. Info du lundi au vendredi entre 8 h et 17 h au 375-1744

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

GARDIENNE demandée à domicile à Granby, pour tous les jeudis, samedis et dimanches. Pouvant se voyager si possible. 360-4603

670 AUTOS

93 FORD TEMPO 2 p. 5 vit. 93 GEO METRO, aut., 4 portes. 90 SUNBIRD, 2 portes, 5 vit. 92 SATURN SL 4 portes, 5 vit. 94 PLYM. COLT 2 p. blanc, aut., 93 MAZDA 626 6 cyl. 92 CHEV. LUMINA APV (mini-van), 6 cyl., aut. Ces voitures ont été inspectées et sont très propres. FINANCEMENT SUR PLACE DISPONIBLE Info : 777-2540 ou 375-8369



Véhicules d'occasion certifiés

- 2004 ACURA TL, bleu, aut., 26 000 km
2004 ACURA TL, noir, aut., 35 000 km
2004 HONDA CIVIC SE 4 p., aut., gris, 17 000 km
2004 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., argent
2004 TOYOTA ECHO, 4 p., 5 vit., noir
2004 SUZUKI AERIO SX FASTBACK, 5 vit., noir
2004 ACURA MDX, anthracite, aut., 17 000 km
2003 HONDA CIVIC LX COUPÉ, rouge, 5 vit.
2003 MITSUBISHI GALLANT, 4 cyl., aut., 12 995\$
2003 ACURA EL 1.7, aut., 3 en inventaire
2003 ACURA TL 3.2 TYPE S, aut., noir
2003 ACURA 3.2 TL, aut., noir
2003 ACURA MDX, aut., beige
2003 ACURA 3.2 TL, aut., étain
2002 HONDA CIVIC SI COUPÉ, noir, aut.
2002 HONDA CIVIC DX-G, 4 p., noir, aut.
2002 HONDA CIVIC COUPÉ LX, 5 vit., argent
2002 ACURA RSX PREMIUM, 5 vit., argent
2002 ACURA RSX PREMIUM, 5 vit., rouge
2002 CHRYSLER PT CRUISER TOURING, aut., noir
2001 MAZDA PROTEGÉ LX, aut., argent
2001 HONDA CRV-EX, aut., noir, 2 EN INVENTAIRE
2001 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., argent
2001 CHEVROLET MALIBU, aut., spécial 7 995\$
1999 VOLKS GOLF WOLFSBURG, 5 vit., noir, spécial 6 995\$



Occasion en Or 1325 Principale, Granby • 378-4969

AUTOMOBILES 112 INC 1304 Principale, Granby 378-7983 FINANCEMENT SUR PLACE

SPECIAL VACANCES RABAIS DE 500\$ sur tous nos véhicules\* (\*5000\$ et plus)

Venez comparer nos bas prix!

- 04 CHRYSLER SEBRING LXI, décap., 23 000 km, b. de gar.
03 CHEV. S-10, cab. all., aut., 4,3 L. Faut voir!
02 CARAVAN, 7 pass., t. équi., 11 995\$
02 BUICK RENDEZ-VOUS, 4x4, aut., «mags», t. équi., 17 895\$
02 MERCEDES CLK 430, décap., aut., t. équi., bal. de gar.
02 PROTEGÉ ES, 2.0 L, man., 41 000 km, b. de gar., t. équi.
02 ACCENT GS, 2 p., aut., CD, bal. de gar.
02 BMW 320i, 4 p., aut., cuir, t. équi., b. de gar., 66 000 km
01 NEW BEETLE GLS, cuir, toit ouvrant, «mags»
01 KIA SPORTAGE EX, aut., t. équi., noir, 99 000 km
01 CHEV. S-10, cab. all., aut., V6, 61 000 km
01 CHEV. CAVALIER, aut., CD, clim., noire
01 SUNFIRE GTO, 2 p., aut. Faut voir!
01 SUNFIRE SLX, 2 p., aut., clim., CD, rég. de vit., 81 000 km
01 SUNFIRE, 4 p., aut., t. équi., 76 000 km. Comme neuf!
01 SUNFIRE, 2 p., aut., CD, toit ouvrant élect., 81 000 km
01 SENTRA GXE, 4 p., aut., t. équi., dém., 75 000 km
01 SENTRA GXE, 4 p., man., t. équi.
01 SEBRING LXI, 4 p., aut., t. équi., b. de gar., 64 000 km
01 SATURN SC-1, 2 p., man., CD, b. de gar., 77 000 km
01 PROTEGÉ SE, 4 p., man., clim., CD, b. de gar., 69 000 km
01 PROTEGÉ ES, 4 p., man., t. équi., b. de gar., 48 000 km
01 NEON LE, 4 p., man., clim., CD, «mags». Comme neuf!
01 JETTA GLS, 2.0 L, 4 p., man., t. équi., 82 000 km
01 INTRIGUE GL, 4 p., aut., 3.5 L, t. équi., 68 000 km.
01 GRAND-AM SE, 4 p., aut., 3.4 L, t. équi., 68 000 km.
01 GRAND-AM SEI, 4 p., aut., 3.4 L, t. équi., 71 000 km
01 ELANTRA VE, 4 p., aut., t. équi., b. de gar., 7 995\$
01 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., b. de gar., 58 000 km
01 CORVETTE, décap., aut., t. équi., 36 000 km, rouge
01 CAVALIER Z-24, noir, man., t. équi., 69 000 km
01 CAVALIER, 2 p., man., CD, 80 000 km. Très propre!
01 PONTIAC MONTANA, 4 p., 3.4 L, t. équi.
00 SONATA GLS, 4 p., aut., «mags», t. équi., 80 000 km
00 MUSTANG décap., noire, aut., t. équi., 76 000 km
00 JETTA GLS, 1.8 T, 4 p., man., t. équi., 80 000 km
00 INTREPID ES, 2.7 L, 4 p., man., «mags», clim., 79 000 km
00 CHRYSLER CIRRUS LX, 2.4 L, 4 p., aut., t. équi., 75 000 km
00 CAVALIER Z-24, «silver», 2 p., aut., t. équi., 93 000 km
00 ACCENT GL, 4 p., aut., clim., CD, t. équi., 79 000 km
00 DODGE GR. CARAVAN SE, 4 p., 3.8 L «mags» t. équi.
99 INTRIGUE, 4 p., aut., t. équi., 110 000 km. Faut voir!
98 NEON, 4 p., clim., aut., 120 000 km, 3795\$
98 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut., 100 000 km. Originale
98 WINDSTAR GL, 3.8 L, t. équi., 99 000 km. Très propre!
98 DODGE CARAVAN SPORT, 3.3 L, 4 p., t. équi.
97 ASTRO CARGO, aut., clim., 4 995\$
97 SONATA GL, 4 p., aut., t. équi., pas de clim., 123 000 km
97 VOLKS GOLF CL, 2 p., aut., condition A-1, 145 000 km
97 FORD EXPLORER XL, 4x4, 4 p., t. équi. Faut voir!
96 CHRYSLER NEON, 2 p. Très propre! 2 695\$
95 SATURN, 4 p., aut., clim., 2 295\$
95 CHEV. MONTE CARLO Z-34, 2 p., aut. Faut voir!
94 GOLF, 4 p., aut., climatiseur 3 895\$
93 CUTLASS SUPREME, 4 p., t. équi., 1 995\$
93 VILLAGER GS, aut., t. équi., 1 250\$
91 VOLKS PASSAT, aut., 850\$

Le VRAI spécialiste des 1" et 2" chances AU CRÉDIT GARANTIE 1 AN GRATUITE sur la plupart de nos véhicules

670 AUTOS

**- LIQUIDATION -**

2004 CONCORDE, tout équipée  
 2002 CARAVAN, balance de garantie.  
 2001 P.T. CRUISER 43,000 km  
 2001 INTREPID  
 2001 DAKOTA, 19,000 km, man.  
 2001 ELANTRA  
 2001 SEBRING, 60,000 km  
 2001 ACCENT, 44,000 km, toit ouvrant  
 2000 CARAVAN sport, 60,000 km  
 2000 BUICK Century, 90,000 km  
 1997 CARAVAN 110,000 km  
 1996 PONTIAC Trans Sport  
 1996 JEEP Grand CHEROKEE Laredo  
 1995 NEON, 72,000 km, 4 portes  
 1992 BUICK Regal

**JOHN DEERE avec cabine & pelle à neige. Et pièces d'autos en inventaire**  
**MAHEU AUTOMOBILE**  
 997 Principale, Granby  
 Tél.: 378-7474

CHEVROLET LUMINA 1995 gris, aut., climatisé, pneus neufs, 173,000 km, impeccable int. comme ext., méc. A1, pas de rouille. Faut voir! 2,900\$. Inf.: 450-230-6343

CHRYSLER SEBRING 1995, aut., V6, en excellente condition, pneus d'hiver neufs, 3,600\$ nég. 450-521-8550

**EAGLE TALON 95**  
 2,000\$ négociable  
 Info.: 260-1101 ou 372-9100

TOYOTA CAMRY 97, impeccable, A1, 148,000 km, 4 cyl., aut., tout équipé, 4 pneus d'hiver sur jantes, 9,450\$. A voir! Au 777-7110.

TOYOTA COROLLA CE+ 2002, 63,000 km, man., A/C, radio AM-FM-CD, 11,000\$. Retour de location. 538-0645 Alain ou Huguette

**TOYOTA CRESSIDA 1989**

4 p., aut., blanc perle, carrosserie A1, 6 cyl. injection, intérieur velours rouge, aucune rouille, tout équipé, mags, 1,995\$. Inf.: 775-7247

TOYOTA ECHO SPORT 2001, man., noire, air rég. de vit., A-1, antirouille, 35,000 km. Particulier. 11,350\$. 531-2866 ou 372-9212

VOLVO 1998 S70, T5SE, 141,000 km, noire, manuelle, reste 2 ans de garantie ou 80,000 km, 0\$ de déductible. 15,000\$. Inf.: 375-9415 ou 776-2288

**Pierre Boivin Auto**

Le #1 en ville! • 777-3553 •

**Garantie 1 AN incluse**

Profitez de vos vacances pour acheter votre véhicule!

03 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., bien équipée  
 02 HYUNDAI ACCENT GSI, 2 p., 5 vit., bal. de gar.  
 02 FORD F-150, 4x4, V8, 5-4, boîte courte, «Quad door», 14 995\$  
 01 FORD FOCUS SE, 4 p., aut., clim.  
 01 KIA SPORTAGE, bien équ., man., 5 vit.  
 01 SATURN SC1, 3 p., man., bal. de gar.  
 01 NISSAN SENTRA GXE, aut., t. équ., bal. de gar.  
 01 HYUNDAI ELANTRA VE, 4 p., bas km, t. équ.  
 01 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., 5 vit., 5995\$  
 01 HYUNDAI ACCENT, 4 p., aut., clim., bien équ.  
 01 SUZUKI ESTEEM, 4 p., man., clim., 6 200\$  
 01 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., bas km, bal. de gar.  
 01 SATURN SLI, 4 p., aut., bal. de gar. SPÉCIAL 6700\$  
 00 CHRYSLER CIRRUS LX, 4 cyl., t. équ.  
 00 SONATA GL V6, t. équ.  
 00 TOYOTA COROLLA VE, 4 p., aut., clim.  
 00 HONDA CIVIC SE, 4 p., 5 vit., clim., man.  
 00 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.  
 99 HONDA CIVIC DX, 2 p., 5 vit., avec valise  
 99 PLYMOUTH VOYAGER SE (longue), t. équ.  
 98 NISSAN SENTRA XE, 4 p., 5 vit.  
 98 HYUNDAI TIBURON SE, t. équ., aut., argent, bas km  
 96 CHEV. LUMINA, 7 places, V6, 3,4 L  
 96 FORD AEROSTAR SPORT, V6, 3 L, noir  
 96 CHRYSLER CIRRUS, aut., t. équ.  
 96 VAN RAM 250, fini salon avec lit  
 96 PLYMOUTH VOYAGER, V6, très propre  
 96 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équ.  
 95 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., clim.  
 95 CHEVROLET LUMINA, V6, 7 pass.  
 95 MAZDA MX3 PRECIDA, 4 cyl., 5 vit.  
 94 CHEVROLET 1500, 4x4, 5 vit., V6, 4,3 L  
 94 JEEP YJ, 5 vit., 4 cyl., bas km, 6395\$  
 93 GMC SIERRA «KING CAB», V8, diesel, 4x4  
 93 SUZUKI SWIFT, 2 p., 5 vit., 4 cyl.  
 92 MAZDA MX3 PRECIDA, V6, 5 vit.  
 92 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4, très propre  
 92 MAZDA MIATA, 5 vit., noire

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT OUVERT LE SAMEDI**

1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS

**AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY**

**Garantie GRATUITE sur la plupart de nos véhicules**

03 DODGE CARAVAN SE, t. équ., 12 900\$  
 03 ACURA 3,2 T.L. type S, 22 900\$  
 03 PONTIAC MONTANA, 3,4 L, t. équ., 13 200\$  
 02 DODGE CARGO MAXI VAN 2500, clim., V8  
 02 NISSAN ALTIMA SE, 3,5 L, 15 500\$  
 02 BUICK LESABRE LIMITED, 3,8 L, 47 000 km  
 02 HYUNDAI XG 350, toit, cuir, 33 000 km  
 02 SEBRING LX, V6, t. équ., 2,7 L, 10 900\$  
 02 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., aut., 51 000 km  
 02 PONTIAC SUNFIRE GT, aut., toit, 9 700\$  
 02 PONTIAC MONTANA, AWD, t. équ., 14 900\$  
 02 HONDA CR-V EX, 4x4, aut., 18 200\$  
 02 OLDS. ALERO GL, 2 p., aut., clim., 8 700\$  
 01 FOCUS FAMILIALE, 5 vit., Z-Tec, clim., 59 000 km  
 01 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., 69 000 km  
 01 DODGE CARAVAN SE, 3,3 L, t. équ., 10 400\$  
 01 PONTIAC MONTANA SE, 3,4 L, t. équ., 11 500\$  
 01 VOLKS NEW BEETLE TDI, aut., 12 500\$  
 01 NISSAN SENTRA GXE, aut., clim., 9 400\$  
 01 HYUNDAI ACCENT, 3 p., 5 vit., 78 000 km, 5 700\$  
 01 NISSAN MAXIMA GXE, t. équ., 13 500\$  
 01 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir, 15 500\$  
 01 HYUNDAI ACCENT GSI, 5 vit., toit, 60 000 km  
 01 FORD FOCUS ZTS, 4 p., aut., 54 000 km  
 01 CHRYSLER NEON LE, 5 vit., t. équ.  
 01 CHEV. CAVALIER Z24, aut., noire, 9 500\$  
 01 CHRYSLER SEBRING LX, 4 cyl., clim., 55 000 km  
 00 DODGE DAKOTA SPORT X-CAB, V6, 58 000 km  
 00 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, V8, 12 500\$  
 00 MAZDA PROTÉGÉ LX, aut., clim., 8 800\$  
 00 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., clim.  
 00 CHRYSLER SEBRING LXi, 2 p., V6, 9 900\$  
 00 MAZDA PROTÉGÉ SE, aut., clim., 9 500\$  
 99 MERCURY COUGAR, V6, aut., 64 000 km  
 99 BMW 323i, 4 p., 5 vit., toit, cuir  
 99 GMC SAFARI CARGO, 4,3 L, clim.  
 99 PLYMOUTH VOYAGER, t. équ., 6 500\$  
 99 CHEV. VENTURE LS, allongé, V6, 3,4 LT  
 99 HYUNDAI TIBURON FX, 5 vit., 68 000 km  
 99 PROTÉGÉ LX, 5 vit., clim., 6 800\$  
 99 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., «mags», 6 700\$  
 99 PONTIAC SUNFIRE, aut., 4 p., 4 900\$  
 98 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., 3 900\$  
 98 MAZDA MPV LX, V6, 83 000 km  
 98 BUICK LESABRE, t. équ., 75 000 km  
 98 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 p., 5 vit., 6 300\$  
 97 VOLKS CABRIOLET, 5 vit., clim., «mags»  
 97 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., clim., toit, 80 000 km  
 97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»  
 96 PONTIAC TRANS SPORT, V6, 3,4 L, 103 000 km  
 96 PLYMOUTH VOYAGER, V6, vert, 3 900\$  
 96 NISSAN 200 SX, 2 p., aut., toit, 94 000 km  
 95 CAVALIER, 2 p., 5 vit., 2 900\$  
 95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 2 900\$  
 94 MAZDA MX3, 4 cyl., aut., noir  
 92 ACURA INTEGRA RS, 5 vit., toit, 4 500\$  
 90 FORD F150, 4x4, 7,3 L, diesel

601 Principale, Granby  
**378-1212**  
 À côté de la Cantine Chez Ben



Association québécoise des troubles d'apprentissage

« Mon enfant a de la misère à l'école : il apprend différemment! »

www.aqeta.qc.ca

671 FOURGONNETTES

FORD WINDSTAR 2000 SEL luxueuse, tout équipée, 5 p., 7 pass., 4 sièges capitaine, coul. or, démarreur à dist., pneus hiver/été 1 saison. 8,495\$. 776-3332

TOYOTA SIENNA CE 98, 2 A/C, 140,000 km, ext. vert et intérieur beige, pneus d'été neufs, Prix: 9,500\$. Martin, 777-4322

TRES PROPRE, CHEV. LUMINA APV LS 1995, moteur 3,8, suspension à air, tout équipé, 2 climatisateurs, intérieur de luxe, radio CD de compagnie, 8 roues, 4 mags et 4 roues d'hiver. 5,900\$ nég. Inf.: 375-6495

**672 CAMIONS**

LIQUIDATION ! KENWORTH 1985 modèle K-100, moteur 300 Cumming Big Cam, idéal pour véhicules récréatifs, 9,500\$. Et MACK 1991, modèle 600, 6 roues, 13 vit., double over drive, idéal pour véhicules récréatifs, 11,950\$, inspecté. Info : 375-2203

**674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN**

YAMAHA WARRIOR 350, 2003, en bon état, noir et rouge, 4,200\$. Aussi Pick-Up S-10, 2003. 372-8880

**678 TENTES-ROULOTTES**

ROULOTTE TERRY 1996, modèle 29S, avec lits superposés, tout équipée, impeccable, très propre et non-fumeur. Prête pour voyager ou poss. de balance de la saison au Camping Parc Bromont, 12,000\$ nég. 777-8585 ou 263-4480.

TENTE-ROULOTTE SKAMPER 1997, modèle 17A, 925 lb, poêle int./ext., glacière, auvent, toile en cuir, très propre, 3,800\$ nég. A voir au 1308 Principale, Granby. 450-375-2424

TENTE-ROULOTTE, ULTRA LÉGÈRE Bonair, 700 lb, pour 3 personnes, très propre. Info: 378-5752

TENTES-ROULOTTES À LOUER et à vendre, très propres, équipées. Route 112, ouvert 7 jours. 450-378-0149

**679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

MOTORISÉ Allegro MH 31 pi, 1996, classe A, moteur Ford 460, 51,000 km, int. vert, couche 6 pers, A / C central, four à micro-ondes à convection, aspirateur central, auvent, génératrice Onan. Prix 32,500\$, échange accepté et possibilité de financement. 777-8585 ou 521-4480

PETIT MOTORISÉ DODGE RAM 150 tout équipé, en excellente condition. 8,400\$. 378-4109 cell: 770-2983

PLEASURE WAY 1999, 54,000 km, très propre. Info.: 450-372-5973 résidence, 450-531-8714 cellulaire.

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION ENTREPRISES MÉNARD LTÉE**

Prenez avis que la compagnie «ENTREPRISES MÉNARD LTÉE» demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Granby, 13 juillet 2005.  
 M<sup>r</sup> Jacques E. Robert  
 Procureur de la compagnie

320946V

**J'EN AI ASSEZ!****HORIZON POUR ELLE**

MAISON D'AIDE ET  
 DHÉBERGEMENT POUR FEMMES  
 VICTIMES DE VIOLENCE  
 CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS  
 ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7  
 24 HEURES PAR JOUR

(450) 263-5046

MUNICIPALITÉ DE SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON

**Appel d'offres**

PROPRIÉTAIRE : MUNICIPALITÉ DE SAINTE-CÉCILE DE MILTON  
 136, rue Principale  
 Sainte-Cécile-de-Milton (Québec) J0E 2C0

PROJET : Pulvérisation, rechargement granulaire et pavage - Chemin Dale

NOTRE DOSSIER : SCMM-032

La Municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton sollicite des soumissions pour la pulvérisation, le rechargement granulaire et le pavage sur 690 mètres de longueur sur le chemin Dale.

Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à compter du 11 juillet 2005 à 11 heures, au bureau de Teknika HBA inc., situé au 160, rue Cowie, à Granby, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de cinquante (50 \$) taxes incluses - **NON REMBOURSABLE.**

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée :

1° d'un cautionnement ou d'un chèque visé équivalant à 10 % ou plus du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'ouverture des soumissions;

2° d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à 50 % du montant du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'œuvre équivalant à 50 % du montant du contrat.

Les soumissions seront reçues à l'Hôtel de ville de la Municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton par madame Monique Fortin, secrétaire trésorière, à l'adresse indiquée ci-dessus, le ou avant le **3 août 2005 à 10 heures**, pour être ouvertes publiquement à la même heure et au même endroit.

La Municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

Juillet 2005

Mme Monique Fortin  
 Secrétaire trésorière

TEKNIKA INC.  
 160, rue Cowie  
 Granby (Québec) J2G 3V3  
 Tél.: (450) 378-3322  
 Téléc.: (450) 378-6281



**SP** La vie avec la sclérose en plaques.

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

**SP** Société canadienne de la sclérose en plaques

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Pour soutenir l'effort quotidien des personnes atteintes de dystrophie musculaire, il faut beaucoup plus que des mots...

**IL FAUT UNE ACTION, UNE ACTION MUSCLÉE !**

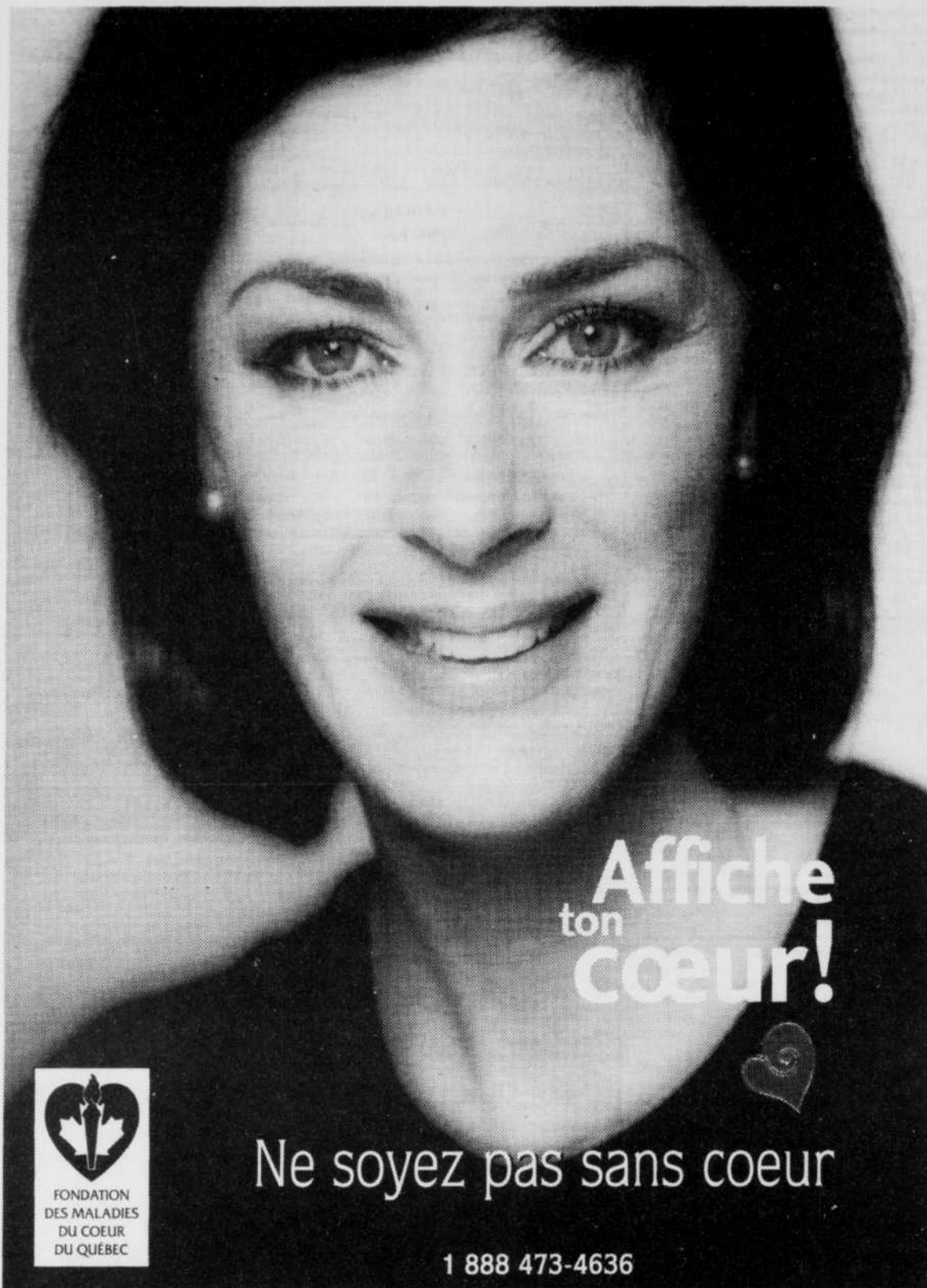
**Dystrophie musculaire Canada**  
 une action musclée

1.800.567.2236  
 www.muscle.ca  
 bureau du Québec

13

13


13



**Affiche ton cœur!**

Ne soyez pas sans cœur

1 888 473-4636



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBEC

## Décès



**BELZILE**  
M. Bruno  
1985 - 2005

À Cowansville, le mardi 12 juillet 2005, à l'âge de 19 ans, est décédé M. Bruno Belzile.

Il laisse dans le deuil ses parents, M. Vianney Belzile et Mme Claire Gagné, son frère Eric (Mélicha Sirois), ses grands-parents: M. Gérard Belzile et Mme Germaine Parent, Mme Diane Caron (feu Victor Gagné), son parrain M. Gérard Belzile et sa marraine Mme Michèle Belzile, ses oncles et tantes, cousins, cousines et de nombreux amis (es).

La famille de Bruno sera présente au

Funérarium  
*Denis Meunier Inc.*  
402, rue de la Rivière, Cowansville (Qué.) J2K 1N3  
Tél.: (450) 266-6061 Téléc.: (450) 266-6057  
funerariumdm@qc.aira.com

le jeudi 14 juillet 2005, de 14 à 17 h et de 19 à 22 h afin de recevoir les condoléances. Les funérailles auront lieu le vendredi 15 juillet 2005, à 14 h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. N.B. Ouverture du funérarium, la journée des funérailles, à compter de midi.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par offrande de don au Centre de Prévention Suicide de la Haute Yamaska inc. (237 Principale suite 200, Granby, QC J2G 2V9), formulaire disponible au Funérarium. (13-14)



**BERGER**  
JACQUES  
Mme Berthe  
1914-2005

Sereinement, entourée d'amour et dans la paix, à Granby, le 9 juillet 2005, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Berthe Jacques, née Berger, épouse de feu Guilda Jacques, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 13 juillet 2005. Le convoi funèbre partira du

*Le Sieur*  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)  
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999  
info@ja-lesieur.com  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. Les heures d'accueil seront mardi de 19 à 22 heures et mercredi, jour des funérailles, à compter de midi au salon.

Des dons aux soins palliatifs du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Roch, Suzanne (feu Jean-Marie Delongchamps), Angèle (Gilbert Lemieux), François (Lise Courville), Lucie (Yvon Morin) et Marc (Micheline Roux); ses petits-enfants: Daniel Delongchamps, Patrice et Marie-Josée Jacques, Mélanie et Yann Saintonge, Mylène Forget; ses arrière-petits-enfants: Pamie et Vickie Delongchamps, Samuel Jacques, Alexandra et Maxime Meunier, Laurie Lussier, Guillaume et Katherine Donelle, Marie-Claude Lalime; ses frères: Marcel et Phanor Berger; son beau-frère Paul Jacques ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Pavillon St-Jacques et du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Berthe Berger-Jacques. (11-12-13)



**CORNE DE L'AFRIQUE**

**U·R·G·E·N·C·E**

1 888 664-DEVP

**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

*Pour que toujours son souvenir demeure*


Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
csherpresse.ca

*Girardot & Ménard*  
COMPLEXE FUNÉRAIRE




Julie Girardot Jacques Girardot

**Notre Complexe funéraire est maintenant OUVERT**

Nouvelle adresse:  
470, rue Dufferin, Granby  
372-4498

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider ?



ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA  
fibrose kystique  
1-800-363-7711  
www.aqfk.qc.ca

## Décès



**BISSONNETTE**  
M. Marcel  
1929 - 2005

Au CHUS, Hôpital Fleurimont, le 12 juillet 2005, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Marcel Bissonnette, époux de Mme Lise Normandin, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Lise, il laisse dans le deuil ses enfants : Jean (Jasmine Allaire), Cynthia (Michel Fiore), Pierre (Lee Ann Hoffman), Robert; ses 4 petits-enfants : Marc-André, Martin, Marilou et Jean-Philippe, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 heures.

La célébration de la Parole aura lieu le samedi 16 juillet 2005 à 10 h 30, en la chapelle de

Les Jardins funéraires Bessette

997 des Colombes  
(angle St-Jude N.), Granby  
Tél. : (450) 777-1171  
1-888-730-6666

Télé. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du CHUS, Hôpital Fleurimont seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.  
(13-15-16)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**DAUPHINAIS**  
ARÈS  
Marie-Jeanne  
1920 - 2005

À l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, le 12 juillet 2005, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Marie-Jeanne Dauphinais, née Arès, épouse de feu Rolland Dauphinais, demeurant à St-Hyacinthe.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Jacques, Guy (Francine Tremblay), Louise, Yvonne, Aline, Rock (Johanne Chabot). Elle était la mère de feu Denis (Gisèle Ledoux). Elle laisse aussi ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Mme Dauphinais repose au salon de

Les Jardins funéraires Bessette  
997 des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél. : (450) 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télé. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliés à la C.T.Q.

Heures d'accueil : samedi, jour des funérailles, à compter de 11 h jusqu'au départ du salon à 15 h. Les funérailles auront lieu le samedi 16 juillet 2005, à 15 h 30 en l'église St-Bernardin de Waterloo, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.  
(13-15-16)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**LAVIGNE**  
M. Philippe  
1927 - 2005

Subitement, à son domicile, le 11 juillet 2005, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Philippe Lavigne, époux de Mme Laurette Sylvain, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Laurette, il laisse dans le deuil ses enfants : Yvan (Diane Turcotte), François (Jacynthe Gagnon), Evelyne; ses 5 petits-enfants : Anne-Marie, Jean-Olivier, Philippe, Vivianne, Martin ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

M. Lavigne repose au salon de  
Les Jardins funéraires Bessette

997 des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél. : (450) 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télé. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliés à la C.T.Q.

Heures d'accueil : jeudi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Les funérailles auront lieu le vendredi 15 juillet 2005, à 11 h en l'église St-Joseph de Granby, suivies de la mise en place au Mausolée de Les Jardins Funéraires Bessette.  
(13-14-15)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**POULIN**  
M. Léo  
1924 - 2005

À la Résidence Le Riverain, le 9 juillet 2005, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Léo Poulin, époux de Mme Luigina Rocca, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Luigina, il laisse dans le deuil ses enfants : Lolita, Isabelle (Stéphan Gravel), Richard (Kim Gauvin); son frère et ses soeurs : Maurice (Hélène), Rita, Jeanne, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 10 h. La célébration de la Parole aura lieu le vendredi, 15 juillet 2005, à 11 h en la chapelle de

Les Jardins funéraires Bessette  
997 des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél. : (450) 777-1171  
1-888-730-6666  
Télé. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliés à la C.T.Q.

L'inhumation aura lieu à une date ultérieure.  
(13)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**MONTY**  
M. Gilles  
1942 - 2005

De St-Césaire, le 11 juillet 2005, à l'âge de 62 ans, est décédé Monsieur Gilles Monty.

Il laisse dans le deuil son fils, Daniel (Nathalie Côté), ses petits-fils: Pier-Olivier et Matthew. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille recevra les témoignages de sympathie, en présence des cendres, le mercredi 13 juillet au

Salon Funéraire  
Yvon Desnoyers & Fils  
1521, rue St-Paul, St-Césaire  
Tél. : (450) 469-3106  
Télé. : (450) 668-1146

danieldesnoyers@vidéotron.ca  
Les funérailles seront célébrées le jeudi 14 juillet à 11 heures en l'église St-Michel de Rougemont, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Heures des visites: mercredi de 18 h à 22 h; jeudi dès 9 h 30.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Diabète Québec seraient appréciés, formulaires disponibles au salon.  
(12-13)

Perdre un être cher,  
c'est difficile.  
Perdre l'espoir,  
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC  
et ses associations affiliées

(514) 259-3422  
OU  
1-800-361-3504

Louis Garneau  
Président,  
L'Association québécoise des  
donneurs d'organes.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?  
Un engagement  
clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

Jeunes ou aînés  
l'épilepsie  
est une  
réalité

EPILEPSIE  
CANADA

1 877 734.0873

www.epilepsy.ca

**Bien jouir de la  
vie est une chose**

Et bien la quitter  
en est une autre...

**Profitez pleinement  
du moment présent**  
en ayant l'esprit tranquille

Et laissez-nous s'occuper  
de vos pré-arrangements

Rassurez-vous, nous avons à  
cœur de respecter votre budget.

La famille

**Le Sieur**

Eric LeSieur Gilles LeSieur

60, boul. Pie IX, Granby • 777 1414 • www.ja-lesieur.com

Pour se souvenir  
qu'une vie a été vécue

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
BROMONT • ROXTON POND  
VALCOURT • WATERLOO  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS 1 888 730-6666  
www.famillebessette.com

1<sup>er</sup> anniversaire de décès  
**Mme Yvette Roy**  
survenu le 13 juillet 2004



Chère Maman,

Déjà un an ! Pour nous, c'est comme si tu nous avais quittés hier pour cette nouvelle vie.

Ce repos tu l'as bien mérité, mais pour nous qui t'aimons, cela est arrivé beaucoup trop vite. Ton visage, ta voix et ton sourire sont gravés à jamais dans nos coeurs.

Nous te demandons de continuer à veiller sur nous de là-haut tout comme tu le faisais si bien sur cette terre.

Tes enfants et leur famille qui t'aiment

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1. Diplôme accordé sans examen.
2. Eau-de-vie - Chien d'arrêt anglais.
3. Déplacement de marchandises en vue de l'expédition, de la vente.
4. Semblable - Parties de la tête.
5. Sert à désigner - Petit avion - Genre musical algérien.
6. Sortie - Sort de terre.
7. À nous - Épaulard.
8. Aéronef sans moteur - Elle a été créée en 1947.
9. Indique que quelque chose est appétissant - De chaque côté d'une remorque.
10. Qui nous viennent en naissant - Délicatesse.
11. Endroit planté d'arbres d'Asie - Déambule.
12. Toile imperméable - Nettoyer à l'eau.

- des arthropodes - Concerne certaines huiles.
6. Arbre d'Amérique tropicale - Enfermer dans un lieu en bouchant les issues.
  7. Existent - Pourvoir des choses nécessaires à une activité.
  8. Rappporter les paroles de quelqu'un - Se parle au Pakistan.
  9. Bestiale - Séjour plein de charme.
  10. Conception imaginaire - Employé d'un notaire.
  11. Cassier - Ensemble de la surface portante d'un parachute.
  12. Argon - Se donne beaucoup de peine - Renouveler l'air.

SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1509

1	D	I	A	P	H	R	A	G	M	E	G
2	R	O	U	L	E	S	U	I	N	T	E
3	I	N	T	E	R	E	S	S	E	U	N
4	B	R	U	E	U	N	A	B	I		
5	B	E	E	R	A	M	A	N	T	E	S
6	L	U	E	S	P	E	R	E	R	E	S
7	E	R	S	E	R	R	E	O	S	E	
8	R	I	C	A	N	E	T	A	C	T	
9	P	A	T	E	R	E	D	I	R	E	
10	R	I	P	O	S	T	E	O	T	A	N
11	O	D	I	N	E	V	E	R	E	S	T
12	M	E	N	E	U	S	E	E	S	S	E

VERTICALEMENT

1. Au bout de la ligne - Minéral brillant et clivable.
2. Dispute - Couteau.
3. Roman de Zola écrit en 1880 - État insulaire d'Europe.
4. Oeil-de-boeuf - Qui ont une saveur aigre.
5. Dernier anneau de l'abdomen

MC1510

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1510

TRAVAIL - Un mot de 7 lettres

- |              |          |
|--------------|----------|
| AISE         | MARNER   |
| ARRET        | MOIS     |
| ATELER       | NIVELER  |
| BATIR        | NOIR     |
| BRAS         | OIT      |
| DETELER      | PAYSAN   |
| DRESSER      | PIGE     |
| ECOLE        | PLACE    |
| ECRIRE       | POSE     |
| ELEVER       | PRIME    |
| EQUIPE       | RAPER    |
| ETUDE        | RATISSER |
| EXTRA        | REDIGER  |
| FERIE        | RENTREE  |
| FLEMMARDER   | REPOS    |
| GERANT       | RIVER    |
| GREVISTE     | RUDE     |
| HEURE        | SABRER   |
| INDIVIDUEL   | SINGE    |
| INGRAT       | STAGE    |
| INTELLECTUEL | SUER     |
| INTERIMAIRE  | TRIER    |
| LABEUR       | TRIMER   |
| LECON        | TUER     |
| LIMER        | USINER   |
| LOUER        | USINIER  |

H	E	T	S	I	V	E	R	G	E	C	A	L	P	O
E	D	R	E	S	S	E	R	A	P	R	I	M	E	R
U	I	N	T	E	L	L	E	C	T	U	E	L	E	E
R	L	N	R	E	M	I	L	X	E	I	R	E	F	N
E	E	U	T	R	I	M	E	R	C	N	S	U	E	R
D	U	E	U	E	L	E	V	E	R	G	A	S	E	A
R	D	L	E	Q	R	E	I	E	I	R	B	I	E	M
A	I	A	R	U	S	I	N	E	R	A	R	N	V	R
M	V	B	D	I	S	T	M	E	E	T	E	G	R	R
M	I	E	A	P	R	I	T	A	D	S	R	E	E	S
E	D	U	T	E	A	E	N	O	I	T	O	U	O	B
L	N	R	E	C	G	Y	R	I	G	R	O	P	A	S
F	I	S	I	O	M	I	S	R	E	L	E	T	T	A
N	O	C	E	L	R	E	P	A	R	R	I	V	E	R
S	T	A	G	E	R	A	N	T	N	R	I	O	N	B

Solution du dernier problème: TRAPEZE

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,97\$** par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« La bête féroce et sauvage dévore toujours celle qui est plus faible qu'elle; tandis que la bête humaine, elle, cherche à tout prix à détruire moralement, par des excès d'envie et de jalousie, tous ceux qui lui sont franchement supérieurs. »

Le sourire matinal

- Maman, qu'est-ce qu'un gentleman?  
- C'est un jeune homme avec qui tu n'es pas encore allée au cinéma.

# Statistiques

35 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Washington	52	36	591	-
Atlanta	50	39	562	2 1/2
Florida	44	42	512	7
Philadelphie	45	44	506	7 1/2
New York	44	44	500	8

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	56	32	636	-
Houston	44	43	506	11 1/2
Chicago	43	44	494	12 1/2
Milwaukee	42	46	477	14
Pittsburgh	39	48	448	16 1/2
Cincinnati	35	53	398	21

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	48	41	539	-
Arizona	43	47	478	5 1/2
Los Angeles	40	48	455	7 1/2
San Francisco	37	50	425	10
Colorado	31	56	356	16

### Mardi 12 juillet

Match des étoiles  
Ligue nationale vs Ligue américaine  
(à Detroit, à 20h)

### Jeu 14 juillet

Pittsburgh à Chicago Cubs, 13h20.  
Washington à Milwaukee, 14h05.  
Florida à Philadelphie, 19h05.  
Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.  
Arizona à San Diego, 22h05.  
San Francisco à Los Angeles, 22h10.

### Vendredi 15 juillet

Pittsburgh à Chicago Cubs, 14h20.  
Atlanta à Philadelphie, 19h05.  
Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.  
Colorado à Cincinnati, 19h10.  
Washington à Milwaukee, 20h05.  
Houston à St. Louis, 20h10.  
Arizona à San Diego, 22h05.  
San Francisco à Los Angeles, 22h40.

### Samedi 16 juillet

Pittsburgh à Chicago Cubs, 16h05.  
San Francisco à Los Angeles, 16h10.  
Washington à Milwaukee, 19h05.  
Florida à Philadelphie, 19h05.  
Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.  
Colorado à Cincinnati, 19h10.  
Houston à St. Louis, 19h15.  
Arizona à San Diego, 22h05.

### Dimanche 17 juillet

Atlanta à N.Y. Mets, 13h10.  
Colorado à Cincinnati, 13h15.  
Florida à Philadelphie, 13h35.  
Washington à Milwaukee, 14h05.  
Houston à St. Louis, 14h15.  
Pittsburgh à Chicago Cubs, 14h20.  
Arizona à San Diego, 16h05.  
San Francisco à Los Angeles, 16h10.  
**Lundi 18 juillet**  
Colorado à Washington, 19h05.  
Houston à Pittsburgh, 19h05.  
Chicago Cubs à Cincinnati, 19h10.  
Milwaukee à St. Louis, 20h10.  
Florida en Arizona, 21h40.  
Atlanta à San Francisco, 22h15.

### Ligue nationale

#### Les meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
DeLee Chic	84	315	69	119	378
Pujols StL	88	335	70	113	337
McCabe Flo	85	333	59	111	333
ICastillo Flo	85	236	47	78	331
NJohnson Wash	74	256	43	82	320
BClark Mil	86	360	62	114	317
Alou SF	72	256	43	81	316
Casey Cin	82	326	41	102	313
JGuillen Wash	84	323	50	100	310
BAbreu Phi	89	323	63	99	307

**Points** - Pujols, St. Louis, 70; DeLee, Chicago, 69; BAbreu, Philadelphie, 63; BClark, Milwaukee, 62; McCabe, Florida, 59; Bay, Pittsburgh, 59; Dunn, Cincinnati, 59.

**Points produits** - CalLee, Milwaukee, 76; DeLee, Chicago, 72; Pujols, St. Louis, 69; Alones, Atlanta, 67; CDelgado, Florida, 66; Ensberg, Houston, 65; Burrell, Philadelphie, 63.

**Coups sûrs** - DeLee, Chicago, 119; BClark, Milwaukee, 114; Pujols, St. Louis, 113; McCabe, Florida, 111; Casey, Cincinnati, 102; JGuillen, Washington, 100; Reyes, New York, 99; Rollins, Philadelphie, 99; BAbreu, Philadelphie, 99.

### Doublets

Wilkerson, Washington, 28; MGiles, Atlanta, 27; DeLee, Chicago, 27; BGiles, San Diego, 27; Bay, Pittsburgh, 25; Lawton, Pittsburgh, 25; Biggio, Houston, 25.

**Triplets** - Reyes, New York, 9; Pierre, Florida, 8; Furcal, Atlanta, 7; BGiles, San Diego, 6; JWilson, Pittsburgh, 5; Rollins, Philadelphie, 5; DRoberts, San Diego, 5.

**Circuits** - DeLee, Chicago, 27; Alones, Atlanta, 27; Ensberg, Houston, 24; Dunn, Cincinnati, 23; Pujols, St. Louis, 22; CalLee, Milwaukee, 22; Floyd, New York, 22.

**Buts volés** - Furcal, Atlanta, 29; Reyes, New York, 26; Pierre, Florida, 24; Taveras, Houston, 22; Freel, Cincinnati, 21; BAbreu, Philadelphie, 21; Rollins, Philadelphie, 20.

**Points produits** - MRamirez, Boston, 80; DOrtiz, Boston, 75; Teixeira, Texas, 73; ARodriguez, New York, 72; Matsui, New York, 70; Sheffield, New York, 68; Anderson, Los Angeles, 65.

**Coups sûrs** - MYoung, Texas, 119; Damon, Boston, 119; Tejada, Baltimore, 114; Suzuki, Seattle, 113; 2.51; Clemens, Houston, 108; Crawford, Tampa Bay, 107; Matsui, New York, 105; Jeter, New York, 105.

**Doublets** - Tejada, Baltimore, 30; Matsui, New York, 25; ASoriano, Texas, 24; DOrtiz, Boston, 24; Hafner, Cleveland, 23; MSweeney, Kansas City, 23; Damon, Boston, 23; IRodriguez, Detroit, 23.

**Triplets** - Crawford, Tampa Bay, 9; ISuzuki, Seattle, 8; Sizemore, Cleveland, 7; Inge, Detroit, 7; DeJesus, Kansas City, 6; Figgins, Los Angeles, 6.

**Circuits** - Teixeira, Texas, 25; ARodriguez, New York, 23; MRamirez, Boston, 22; ASoriano, Texas, 21; DOrtiz, Boston, 21; Konerko, Chicago, 20; Tejada, Baltimore, 19; Dye, Chicago, 19.

**Buts volés** - Podsednik, Chicago, 44; Crawford, Tampa Bay, 27; Figgins, Los Angeles, 26; Lugo, Tampa Bay, 24; ISuzuki, Seattle, 20; Wornack, New York, 20; Hunter, Minnesota, 19.

**Lanceurs (huit décisions)** - Crain, Minnesota, 8-1, .889, 2.43; Clement, Boston, 10-2, .833, 3.85; O'Hernandez, Chicago, 7-2, .778, 4.88; Buehrle, Chicago, 10-3, .769, 2.58; Garland, Chicago, 13-4, .765, 3.37; Halladay, Toronto, 12-4, .750, 2.41; Donnelly, Los Angeles, 6-2, .750, 3.55.

**Retraits sur des trois prises** - JoSantana, Minnesota, 143; RajJohnson, New York, 117; Lackey, Los Angeles, 108; Halladay, Toronto, 108; Clement, Boston, 97; Bonderman, Detroit, 93; Haren, Oakland, 90.

**Victoires protégées** - Nathan, Minnesota, 25; Wickman, Cleveland, 23; Hermanson, Chicago, 21; Guardado, Seattle, 21; FComerio, Texas, 20; MRivera, New York, 20; Bryan, Baltimore, 19.

### Ligue américaine

#### Classement

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	49	38	563	-
Baltimore	47	40	540	2
New York	46	40	535	2 1/2
Toronto	44	44	500	5 1/2
Tampa Bay	28	61	315	22

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	57	29	663	-
Minnesota	48	38	558	9
Cleveland	47	41	534	11
Detroit	42	44	488	15
Kansas City	30	57	345	27 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	52	36	591	-
Texas	46	40	535	5
Oakland	44	43	506	7 1/2
Seattle	39	48	448	12 1/2

### Mardi 12 juillet

Match des étoiles  
Ligue nationale vs Ligue américaine  
(à Detroit, à 20h)

### Jeu 14 juillet

Chicago White Sox à Cleveland, 19h05.  
Kansas City à Detroit, 19h05.  
N.Y. Yankees à Boston, 19h05.  
Tampa Bay à Toronto, 19h07.  
L.A. Angels au Minnesota, 20h10.  
Baltimore à Seattle, 22h05.  
Texas à Oakland, 22h05.

### Vendredi 15 juillet

N.Y. Yankees à Boston, 19h05.  
Chicago White Sox à Cleveland, 19h05.  
Kansas City à Detroit, 19h05.  
Chicago Cubs à Cincinnati, 19h10.  
Milwaukee à St. Louis, 20h10.  
Florida en Arizona, 21h40.  
Atlanta à San Francisco, 22h15.

### Samedi 16 juillet

N.Y. Yankees à Boston, 13h20.  
Chicago White Sox à Cleveland, 13h20.  
Texas à Oakland, 16h05.  
Tampa Bay à Toronto, 16h07.  
L.A. Angels au Minnesota, 18h10.  
Kansas City à Detroit, 19h05.  
Baltimore à Seattle, 22h05.  
Chicago White Sox à Cleveland, 13h05.  
Kansas City à Detroit, 13h07.  
Tampa Bay à Toronto, 13h07.  
L.A. Angels au Minnesota, 14h10.  
Texas à Oakland, 16h05.  
Baltimore à Seattle, 16h05.  
N.Y. Yankees à Boston, 18h05.

### Lundi 18 juillet

Tampa Bay à Boston, 19h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Detroit à Chicago White Sox, 20h05.  
N.Y. Yankees au Texas, 20h05.  
Baltimore au Minnesota, 20h10.  
Oakland à L.A. Angels, 22h05.

### Ligue américaine

#### Les meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
--------	----	----	---	----	------

### BBoberts Bal

80 313 56 108 345  
Damon Bos 81 347 65 119 343  
VGuerrero LAA 70 269 48 90 335  
MYoung Tex 83 357 66 119 333  
Tejada Bal 87 346 55 114 329  
Matsui NY 86 328 60 105 320  
THafner Cle 80 279 55 89 319  
ARodriguez NY 86 325 65 103 317  
DOrtiz Bos 85 328 63 103 314  
ISuzuki Sea 87 363 60 113 311

**Points** - Jeter, New York, 69; Teixeira, Texas, 67; MYoung, Texas, 66; Damon, Boston, 65; ARodriguez, New York, 65; DOrtiz, Boston, 63; Erstad, Los Angeles, 61.

**Points produits** - MRamirez, Boston, 80; DOrtiz, Boston, 75; Teixeira, Texas, 73; ARodriguez, New York, 72; Matsui, New York, 70; Sheffield, New York, 68; Anderson, Los Angeles, 65.

**Coups sûrs** - MYoung, Texas, 119; Damon, Boston, 119; Tejada, Baltimore, 114; Suzuki, Seattle, 113; 2.51; Clemens, Houston, 108; Crawford, Tampa Bay, 107; Matsui, New York, 105; Jeter, New York, 105.

**Doublets** - Tejada, Baltimore, 30; Matsui, New York, 25; ASoriano, Texas, 24; DOrtiz, Boston, 24; Hafner, Cleveland, 23; MSweeney, Kansas City, 23; Damon, Boston, 23; IRodriguez, Detroit, 23.

**Triplets** - Crawford, Tampa Bay, 9; ISuzuki, Seattle, 8; Sizemore, Cleveland, 7; Inge, Detroit, 7; DeJesus, Kansas City, 6; Figgins, Los Angeles, 6.

**Circuits** - Teixeira, Texas, 25; ARodriguez, New York, 23; MRamirez, Boston, 22; ASoriano, Texas, 21; DOrtiz, Boston, 21; Konerko, Chicago, 20; Tejada, Baltimore, 19; Dye, Chicago, 19.

**Buts volés** - Podsednik, Chicago, 44; Crawford, Tampa Bay, 27; Figgins, Los Angeles, 26; Lugo, Tampa Bay, 24; ISuzuki, Seattle, 20; Wornack, New York, 20; Hunter, Minnesota, 19.

**Lanceurs (huit décisions)** - Crain, Minnesota, 8-1, .889, 2.43; Clement, Boston, 10-2, .833, 3.85; O'Hernandez, Chicago, 7-2, .778, 4.88; Buehrle, Chicago, 10-3, .769, 2.58; Garland, Chicago, 13-4, .765, 3.37; Halladay, Toronto, 12-4, .750, 2.41; Donnelly, Los Angeles, 6-2, .750, 3.55.

**Retraits sur des trois prises** - JoSantana, Minnesota, 143; RajJohnson, New York, 117; Lackey, Los Angeles, 108; Halladay, Toronto, 108; Clement, Boston, 97; Bonderman, Detroit, 93; Haren, Oakland, 90.

**Victoires protégées** - Nathan, Minnesota, 25; Wickman, Cleveland, 23; Hermanson, Chicago, 21; Guardado, Seattle, 21; FComerio, Texas, 20; MRivera, New York, 20; Bryan, Baltimore, 19.

### Ligue senior du Québec

#### Classement

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
Rivière-du-Loup	21	18	3	.857	-
Coaticook	20	17	3	.850	1/2
Victoriaville	19	11	8	.579	6
Trois-Rivières	22	12	10	.545	6 1/2
Sherbrooke	22	11	11	.500	7 1/2
Laval	23	11	12	.478	8
Granby	22	10	12	.455	8 1/2
Québec	22	3	19	.136	15 1/2
Ailes du Québec	19	2	17	.105	15

Lundi 11 juillet					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	Partie d'hier non comprise
Granby	11	2	.846	-	-
St-Jovell	8	5	.615	3	-
St-Constant	6	9	.400	6	-
Brossard	3	12	.200	9	-

Mardi 12 juillet					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	Partie d'hier non comprise
Granby	15	7	.684	-	-
St-Jovell	10	5	.667	2	-
St-Constant	7	8	.467	5	-
Brossard	4	11	.267	8	-

Mercredi 13 juillet					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	Partie d'hier non comprise
Roussillon	19	2	.854	-	-
Val-Richelieu	15	6	.714	4 3/4	-
Mauricie	15	6	.704	4 1/2	-
Gouverneurs	10	13	.437	10 1/2	-
Ht-Richelieu	9	12	.431	10 1/2	-
Sherbrooke	4	8	.357	10 3/4	-
Drummondville	6	13	.30	12	-
Granby	6	14	.318	12 3/4	-
Marie-Vic.	3	13	.185	14	-

### Ligue junior Rive-Sud

#### Classement

Partie d'hier non comprise					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	Partie d'hier non comprise
Granby	11	2	.846	-	-
St-Jovell	8	5	.615	3	-
St-Constant	6	9	.400	6	-
Brossard	3	12	.200	9	-

Mardi 12 juillet					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	Partie d'hier non comprise
Granby	15	7	.684	-	-
St-Jovell	10	5	.667	2	-
St-Constant	7	8	.467	5	-
Brossard	4	11	.267	8	-

Mercredi 13 juillet					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	Partie d'hier non comprise
Roussillon	19	2	.854	-	-
Val-Richelieu	15	6	.714	4 3/4	-
Mauricie	15	6	.704	4 1/2	-
Gouverneurs	10	13	.437	10 1/2	-
Ht-Richelieu	9	12	.431	10 1/2	-
Sherbrooke	4	8	.357	10 3/4	-
Drummondville	6	13	.30	12	-
Granby	6	14	.318	12 3/4	-
Marie-Vic.	3	13	.185	14	-

### Ligue midget AAA

#### Classement

Parties d'hier non comprises					
Équipe	G	P	N	Moy.	Diff.
Roussillon	19	2	3	.854	-
Val-Richelieu	15	6	0	.714	4 3/4
Mauricie	15	6	1	.704	4 1/2
Gouverneurs	10	13	1	.437	10 1/2
Ht-Richelieu	9	12	1	.431	10 1/2
Sherbrooke	4	8	2	.357	10 3/4
Drummondville	6	13	3	.30	12
Granby	6	14	2	.318	12 3/4
Marie-Vic.	3	13	1	.205	14

### Lundi 11 juillet

Granby 4 Gouverneurs 3

### Mardi 12 juillet

Roussillon vs Gouverneurs  
Drummond vs Vallée du Richelieu

### Mercredi 13 juillet

Roussillon vs Marie-Victorin, 19h  
Granby vs Drummond, 19h30

### Football

#### Ligue canadienne

#### Classement

SECTION EST									
Équipe	MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts		

# Mathieu Rivard glisse au deuxième rang

## Il est à un coup de la tête après deux rondes au championnat québécois junior

GRANBY

**M**athieu Rivard, du club Royal Bromont, a glissé au deuxième rang en ramenant une carte de 72 lors de la deuxième ronde, hier au championnat québécois junior Premiers Élans tenu au club de golf d'Asbestos.



Fernand  
Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

Le jeune golfeur granbyen âgé de 15 ans a une fiche de 141 (69-72) après deux des trois rondes au programme. Il est demeuré à égalité avec Eric Jinchereau-Côté, de Ste-Foy (69-72-141), le codétenteur du premier rang à l'issue de la ronde initiale.

«J'ai limité les dégâts avec un score de 72. J'ai jamais aussi mal joué et j'ai passé la journée dans le bois. Je me suis rattrapé avec des bons coups roulés et mon jeu autour des verts», a indiqué le golfeur de 15 ans en analysant sa ronde.



archives La Voix de l'Est

**Mathieu Rivard, à gauche, a connu une journée difficile au championnat provincial junior pour ramener une carte de 72, soit la normale du parcours au club de golf d'Asbestos.**

Mathieu Rivard a réussi deux oislets et deux boguys au cours de cette deuxième ronde. Il fait partie d'un groupe de sept golfeurs ayant un score

sous la normale avant la journée décisive.

«C'est sûr qu'avec sept joueurs dans la lutte, il y en a au moins un qui

va avoir une ronde de 67 ou 68. Je vais donc essayer de faire des 'birdies' et d'avoir le plus bas score possible», termine-t-il.

Mathieu Rivard, qui a passé un long moment au champ de pratique hier après-midi, fera partie du dernier trio à prendre le départ et il aura donc une place de choix pour voir le rendement de ses principaux rivaux.

### Krakower en tête

Evan Krakower, du club Mount Royal, s'est hissé en tête avec une excellente ronde de 67, la meilleure du championnat, pour un total de 140, quatre sous la normale. Il avait complété la première journée avec une fiche de 73, sa ronde ayant été ponctuée d'un triple boguys au 17<sup>e</sup> trou, ce qui l'avait éloigné des comeneurs.

Émilien Dupont, un concurrent provenant de Hawkesbury en Ontario, a grimpé en quatrième place en vertu d'un total de 69, le troisième meilleur score de la journée, pour un rendement global de 142, deux sous la normale. Il est à égalité avec Marc-Étienne Bussièrès, de Gatineau (72-70).

Julien Proulx, de Cap-Rouge, a

gagné 10 échelons au classement en y allant d'une ronde de 68, pour ainsi accéder au sixième rang avec une fiche de 143 (75-68). Jean-Hubert Trahan, de Lachenaie, a aussi bien fait avec une ronde de 69 pour un total de 143. Un quadruple boguys en première ronde l'a empêché d'obtenir une meilleure place au classement.

Seulement sept golfeurs ont franchi les deux premières rondes avec un résultat sous la normale sur ce parcours de 6613 verges. On retrouve ensuite trois golfeurs de l'Ontario avec une fiche de 146, soit deux-dessus de la normale.

Frédéric Côté, de Granby, détient le 20<sup>e</sup> rang avec un total de 153 (75-78).

Tommie Larochelle, de Ville de Lac Brome, a pour sa part perdu trois positions pour se retrouver au sixième échelon de la division bantam avec un score de 163 (78-85). Julien Goulet, de St-Roch de l'Acadian, est en tête de cette division avec un total de 153 (77-76).

Anne-Catherine Tanguay, de Ste-Foy, a porté sa priorité en tête de la division féminine à sept coups avec un total de 154 (76-78).

## Natation: Naud récolte cinq médailles à Brossard

COWANSVILLE

**M**arie-Pierre Naud, de l'équipe de natation de Cowansville, s'est illustrée en récoltant cinq médailles, dont une d'or lors du Festival provincial d'été tenu à Brossard.

Elle a obtenu une médaille d'or au 200 QNI, deux médailles d'argent en 200 papillon et 400 QNI et deux de bronze au 200 dos et au 100 papillon. Lors de sa sixième épreuve (100 brasse), elle a terminé en 6<sup>e</sup> position chez les 15 ans et plus.

Arianne Blais-Gagnon a aussi mis la main sur cinq médailles, y compris trois d'argent (50 libre, 200 brasse et 400 quatre nages) chez les femmes 13-14 ans. Elle a en outre terminé au troisième échelon en 100 libre et 100m, en plus de rater le podium de peu au 800m avec une quatrième position.

Jean-Samuel Blais-Gagnon, compétitionnant aussi chez les 13-14 ans, a remporté l'or au 200 brasse et le bronze au 100 brasse.

Philippe Dion (11-12 ans) a également très bien fait avec deux médailles d'argent (50 dos et 400 libre) et trois de bronze (200 libre, 50 papillon et 100 QNI).

Il a aussi fini en quatrième place en 50m libre

Marie-Pier Tremblay (13-14 ans), a obtenu deux médailles de bronze au 200 dos et au 400 QNI. Elle a terminé en 4<sup>e</sup> position au 200 libre et en sixième place aux 100 papillon et 200 QNI.

Stéphanie Leclerc (11 et 12 ans), a gagné une médaille d'argent au 50 libre et terminé en 6<sup>e</sup> position au 50 papillon.

Maribel Gosselin (11-12 ans), une recrue de l'équipe de natation de Cowansville, a gagné une médaille de bronze au 50 papillon.

Sébastien Lussier (11-12 ans), a ga-

gné une médaille d'argent au 400m quatre nages, en plus de terminer au cinquième échelon au 400m libre et en sixième place au 200m brasse.

Les autres finalistes ont été Étienne Duhamel (5<sup>e</sup> en 50met 200m brasse et au 200m quatre nages), Stéphanie Sherrer (5<sup>e</sup> au 800 libre) et Jennifer Sherrer (6<sup>e</sup> au 200 brasse).

L'équipe de relais féminine 13-14 ans a terminé en 2<sup>e</sup> position au 4 x 50 quatre nages et en 3<sup>e</sup> position au 4 x 50 libre. Cette équipe était composée de Stéphanie Sherrer, Marie-Pier Tremblay, Mélissa Gagné et Arianne Blais-Gagnon.

Les filles 11-12 ans de l'ENC ont

aussi eu leur part de succès en terminant au quatrième rang aux deux épreuves de relais. Cette équipe était composée de Sabrina Daigneault-Walsh, Laurence Boulet, Stéphanie Leclerc et Maribel Gosselin.

L'équipe de natation de Cowansville a profité de ces bons résultats pour terminer au quatrième rang des 17 formations en lice, après avoir fini en septième position au festival hivernal.

Plus de 200 nageurs, dont 15 de l'équipe de Cowansville ont participé à cette compétition qui met un terme à la saison des nageurs de niveau provincial 1.

Le Théâtre des **TOURNESOLS** de COWANSVILLE présente du 17 juin au 27 août 2005

### En attendant bébé



Solange ALARY, Caroline DARDENNE, Jacques GIRARD, François-Étienne PARÉ, Hugo TURGEON

1900, Place-Prix LEMEL  
Mise en scène: Réginald ROBINSON  
Scénario: Jean-François LABÉ

Tel: 1-800-460-0133

www.theatredestournesols.com

MERCREDI ET JEUDI  
4 billets pour le prix de 3

**VENTE D'INVENTAIRE**  
jusqu'au 22 juillet 2005

**RABAIS** de

**50%**

sur toute la  
marchandise

Armoires traditionnelles  
Moulures de tous genres

Tirage en magasin,  
sur visite, d'un meuble  
d'une valeur de 700 \$

**OUVERT  
LE SAMEDI**

**Lebeau Bois**  
600, rue Laurent, Granby  
777-3050



Pour une estimation  
juste et honnête  
de votre propriété

**SONIA BOUTHETTE**  
**378-4120**

Membre du club 100%  
RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Visites virtuelles: [www.soniabouthiette.com](http://www.soniabouthiette.com)

# Nicklaus en sera à ses derniers pas

ST. ANDREWS, ÉCOSSE (AP)

Jack Nicklaus a finalement pu avoir quelques minutes pour reprendre son souffle et pendant quelques instants, l'Omnium britannique ressemblait en tous points aux 163 autres tournois majeurs auxquels il a participé au cours des 46 dernières années.

Personne ne se penchait au dessus de la rampe pour demander une autographe. On n'entendait plus le bruit des caméras à St. Andrews. Nicklaus se dirigeait d'un pas alerte vers l'aire d'exercice. Il a pris sa place près d'une vingtaine d'autres golfeurs pour se réchauffer avant une ronde d'exercice.

Finalement, Nicklaus se retrouvait dans son élément.

Il n'était plus une légende, mais un joueur tout simplement.

Mais le fait est que pour Nicklaus, l'Omnium britannique est devenu une sorte de cérémonie au cours de laquelle il dira adieu à la compétition majeure en portant la couronne du plus grand joueur de l'histoire. Il y aura beaucoup de larmes qui seront versées quand il franchira le Swilcan Bridge pour la

dernière fois.

Nicklaus a lui-même dû essuyer quelques larmes lors de sa conférence de presse quand l'Association des chroniqueurs de golf lui a rendu hommage pour services rendus à son sport.

Mais toutes ces histoires sentimentales peuvent attendre.

Nicklaus est ici pour compétitionner, même si sa plus grande victoire pourrait être de se qualifier pour les rondes du week-end.

«Je suis ici à titre de compétiteur, a-t-il dit. Et nous verrons bien si ce compétiteur peut se battre jusqu'à dimanche. Nous verrons ce qu'il peut faire. Et quand la compétition sera terminée, je sais que ce sera bien différent.

«Ce sera mon dernier tournoi.»

Mais jusqu'à ce qu'on frappe un premier coup demain, la 134e édition de l'Omnium a à faire avec ce qui s'est passé auparavant.

Pour Tiger Woods, il s'agit de songer à 2000 quand il s'est moqué du Old Course avec ses 112 fosses de sable pour l'emporter par huit coups avec un total de 269, 19 sous le par.

Mais il s'agit surtout de Nicklaus et de son roman d'amour avec St. Andrews, roman qui a commencé quand Bobby Jones lui parlait du Old Course quand il se rendait au Tournoi des Maîtres chaque printemps.

«Il me disait surtout que la carrière de golfeur n'était pas complète si on n'avait pas gagné à St. Andrews, a dit Nicklaus. Et j'ai toujours eu cela en tête.»

Nicklaus est le seul Américain à avoir gagné l'Omnium britannique à St. Andrews deux fois. Mais il a fait bien plus. Il a mérité 18 victoires majeures et a terminé deuxième 19 fois. C'est ce qui servira de mesure pour tous les autres golfeurs de l'histoire.

Personne n'a fait aussi bien ou pen-

dant aussi longtemps.

Sa première et sa dernière victoire ont été lors de tournois majeurs, soit l'Omnium des États-Unis à Oakmont lors d'une prolongation avec Arnold Palmer en 1962 et le Tournoi des Maîtres de 1986 quand il a joué 30 au retour pour devancer Greg Norman et Tom Kite.

«Même quand il avait 50 ou 55 ou 58 ans, il y avait toujours quelque chose de magique quand il se présentait à un tournoi, a dit David Duval. Ce n'est que lorsqu'il a eu des problèmes de hanche que les choses ont commencé à changer.»

Nicklaus croyait bien avoir traversé le Swilcan Bridge pour la dernière fois il y a cinq ans jusqu'à ce que les dirigeants du Royal and Ancient ne décident de lui permettre d'y jouer une dernière fois.

«Il a toujours dit qu'il ne jouerait pas s'il n'était pas compétitif et il est comme cela, a dit Mark Calcavecchia. Ce serait

formidable pour lui et pour tout le tournoi s'il se qualifiait pour le week-end.»

Et il n'y a pas de meilleure place pour Nicklaus de mettre fin à sa carrière qu'à St. Andrews, là où le golf est né.

Nicklaus a déjà joué sept fois à St. Andrews et n'a jamais vraiment visité la ville, si riche historiquement.

«C'est une ville incroyable, a dit Peter Thomson, cinq fois champion de l'épreuve. C'est unique. C'est un lieu de culture et de haut savoir, mais la plupart des golfeurs qui viennent ici ne le savent pas.»

Et c'est le cas aussi de Nicklaus, qui s'est toujours concentré sur les tournois.

«Ma routine ne changera pas beaucoup, a dit Nicklaus. Je ne vais pas visiter la ville quand je dispute un tournoi. Mais j'espère revenir un jour et jouer les touristes à St. Andrews.»

## Olsson gagne en Beauce

SAINT-GEORGES-DE-BEAUCE (PC)

L'air de Québec et de la Beauce semble véritablement donner des ailes à Hocan Olsson. A preuve, après avoir gagné au Lac-Saint-Joseph, en juin, le professionnel du club Mount Bruno a répété son exploit, hier, en remportant les grands honneurs de la classique Cleveland Golf, deuxième étape du circuit du même nom, disputée cette fois sur les allées du club de golf Saint-Georges-de-Beauce.

Pour Olsson, il s'agissait, en réalité, d'une troisième victoire consécutive, en tenant compte du fait qu'en fin de saison dernière, il avait aussi gagné le championnat Wilson, présenté à Grand'Mère.

Le golfeur d'origine suédoise a donc remis une carte de 69, trois coups sous la normale, pour se sauver avec la bourse principale de 1200 \$ des 7000 \$ à l'enjeu.

Il a devancé Sylvio Bélanger (Montmagny) et Duke Doucet (Summerlea) par deux coups, alors que Christian Lavoie (Whitlock) a pris le quatrième rang à 73.

Détenteur du cinquième rang, à égalité avec Jean-Marc Ladouceur (Beauchâteau) et Serge Picard (Acton Vale), Raynald Guilbeault (AGP du Québec) a joué 74, pour ainsi remporter la division super-senior (60 ans et plus).

Le tournoi senior terminé, Hocan Olsson et plus de 90 de ses collègues professionnels, envahiront de nouveau le parcours beauceron, aujourd'hui et demain, dans le cadre de la classique Telus, quatrième étape du circuit Bud Light.

Aux 90 professionnels se joindront douze golfeurs de statut amateur qui ont mérité leur place avec les professionnels à la suite de l'épreuve de qualification disputée hier.



## OWL'S HEAD

SKI • GOLF • TENNIS • MARINA



PANORAMA À COUPER LE SOUFFLE  
AU COEUR DES CANTONS-DE-L'EST  
UN DESIGN DE GRAHAM COOKE QUI  
VOUS LAISSERA MUETS D'ADMIRATION

www.owlshhead.com  
Réservation et départs : 1 800 363.3342

Lundi au jeudi	<b>40 \$</b>
Vendredi	<b>46 \$</b>
Fin de semaine et jours fériés	<b>50 \$</b>
(taxes incluses)	



FORFAIT L'EXÉCUTIF

- 1 ronde de golf
- 1 déjeuner
- 1 souper
- 1 voiturette (partagée)
- 1 nuitée

à compter de **113,89 \$** par personne, par nuit, taxes et services en sus.



FORFAIT DE SEMAINE

Hébergement du dimanche au jeudi, ronde de golf du lundi au vendredi.

- 1 ronde de golf
- 1 déjeuner
- 1 souper
- 1 voiturette (partagée)
- 1 heure de tennis
- 1 nuitée

**99,98 \$** par personne, par nuit, taxes et services en sus. Ce forfait est valable pour tout type d'hébergement. Accès à la plage du lac Memphrémagog.

Sortie 106 autoroute 10  
À seulement 45 minutes de Granby  
Parcours de 6671 verges, normale 72

# Lance Armstrong récupère son «bien»

## Il pulvérise ses rivaux en haute montagne; Alejandro Valverde gagne l'étape

COURCHEVEL (AP)

**L**ance Armstrong a détruit les espoirs de ses rivaux lors de la première étape de haute montagne du Tour de France 2005 remportée hier à Courchevel par celui qui pourrait le remplacer après son départ à la retraite, l'Espagnol Alejandro Valverde.

«La montagne remet les gens à leur place», avait prédit lundi Johan Bruyneel, le directeur sportif d'Armstrong. Les deux ascensions classées en première catégorie programmées entre Grenoble et Courchevel lui ont donné raison.

Superbement épaulé par ses coéquipiers, qui ont prouvé que la mésaventure vécue la semaine dernière dans le col vosgien de la Schlucht n'était qu'un accident de parcours, le sextuple vainqueur de la Grande Boucle a terrassé tous les prétendants au trône et récupéré son maillot jaune.

Armstrong et ses hommes ont imprimé un rythme infernal dans la montée vers Courchevel, longue de 22,2 km, annihilant toute menace sérieuse pour la suite de la course.

«C'est le premier grand jour de l'équipe Discovery, s'est félicité l'Américain de 33 ans, deuxième de l'étape derrière Valverde. L'équipe a été superbe aujourd'hui pour imprimer le bon rythme dans le col. Et moi j'avais les bonnes jambes.»

Sur la ligne d'arrivée, Valverde et Armstrong ont devancé de neuf secondes le maillot à pois Mickael Rasmussen (Rabobank), vainqueur dimanche à Mulhouse, et le leader de l'équipe Iles Baléares, Francisco Mancebo.

Troisième du Tour l'an passé, l'Italien Ivan Basso (CSC) a montré

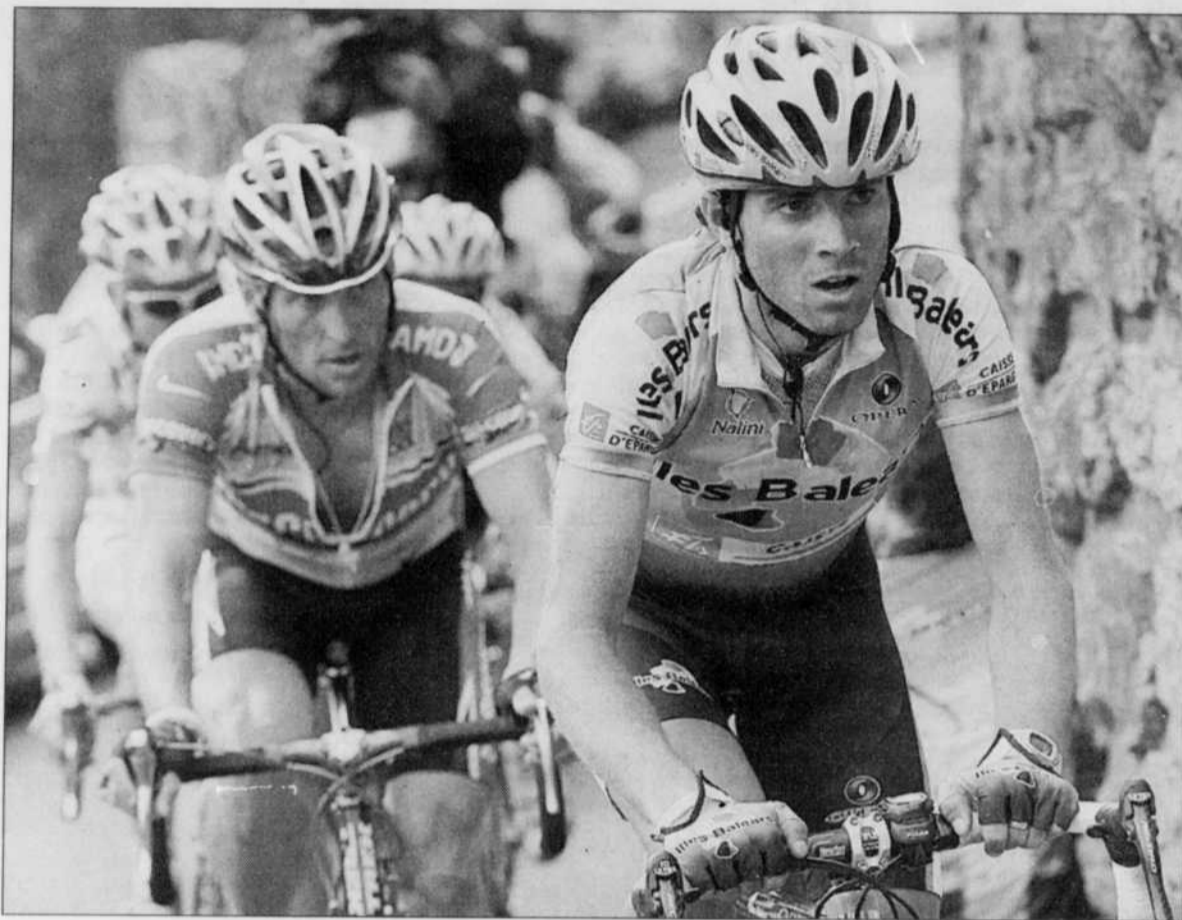


photo Associated Press

L'Espagnol Alejandro Valverde, à l'avant, et Lance Armstrong, tout juste derrière, y vont d'un dernier effort au moment où ils amorcent les derniers kilomètres de la course d'hier, une épreuve de 177,5km entre Grenoble et Courchevel, remportée par Valverde, devant Armstrong.

ses limites et a perdu pied à 8 km de l'arrivée. Il a cependant réussi à limiter la casse pour franchir la ligne avec 1:02 minute de retard.

Laminées, les trois pointes du trident de la T-Mobile, Jan Ullrich, Andreas Kloden et Alexandre Vinokourov ont

été les grands perdants de la journée. Présenté comme le grand rival d'Armstrong cette année mais englué sur le bitume menant jusqu'à Courchevel, le champion du Kazakhstan Vinokourov est revenu sur terre. Battu de 5:18 minutes, «Vino» n'a plus qu'à

oublier cette triste journée. Quant à Kloden et Ullrich, ils ont abandonné 2:14 minutes au «Boss», qui a retrouvé sa tunique favorite.

«Le maillot jaune, vu les positions au général, c'est sûr qu'on va le protéger, a commenté Armstrong. Mes prin-

cipaux adversaires ont perdu du terrain, ça va de soi que je vais rouler.»

Il suffit de se pencher sur le classement général de la course pour comprendre que sauf accident, blessure, ou maladie, Armstrong remportera le 24 juillet prochain un septième Tour consécutif. Le Texan devance en effet de 38 secondes Rasmussen, un adversaire qui ne prétend pas à la victoire finale, et compte déjà 2:40 minutes d'avance sur Basso. Ullrich est huitième à 4:02 minutes, Kloden pointe à 4:16 tandis que Vinokourov accuse un retard de 6:32 minutes.

Vice-champion du monde il y a deux ans, l'étoile montante du cyclisme espagnol Valverde occupe lui la 5<sup>e</sup> place du général, à 3:16 minutes d'Armstrong. Le jeune coureur de 25 ans, présent sur le Tour pour la première fois de sa carrière, a démontré mardi qu'il était capable de suivre Armstrong en montagne, et même de le battre. Mais Valverde est encore trop limité dans les chronos et rien ne dit qu'il pourra conserver cet état de forme jusqu'à Paris.

«Ça fait deux ou trois jours qu'il essayait de gagner une étape, a commenté Armstrong avant de consacrer le futur grand. Tout le monde a vu l'avenir du cyclisme. C'est beau, c'est vite, c'est intelligent et c'est impressionnant.»

A un peu moins de deux semaines de la fin du Tour, la course semble donc jouée, mais Armstrong, fidèle à ses habitudes, reste prudent.

«La course est encore loin d'être terminée», martèle-t-il.

Deux étapes alpestres et deux des trois étapes pyrénéennes doivent en effet être avalées d'ici dimanche, et, du moins sur papier, tout peut encore arriver. Mais depuis 1999 et sa première victoire dans le Tour, Armstrong a toujours été verni.

## Le Russe Evgeni Petrov testé positif

GRENOBLE (AP)

**L**e Russe Evgeni Petrov (Lampre) a été déclaré inapte à la pratique du vélo et n'a pas été autorisé à prendre le départ de la 10<sup>e</sup> étape du Tour cycliste de France entre Grenoble et Courchevel.

Le Russe faisait partie des 33

coureurs visés dans la matinée par des contrôles sanguins diligentés par l'Union cycliste internationale.

Les équipes Lampre, AG2R, CSC et Discovery Channel ont été contrôlées.

Les contrôles sanguins ont pour but de déceler des paramètres anormaux susceptibles de révéler la prise de substances interdites.

Petrov est le premier coureur déclaré inapte sur le Tour 2005.

## Landry et Karikari honorés

TORONTO (PC)

**D**eux joueurs des Alouettes, Ezra Landry au sein des unités spéciales et Richard Karikari à titre de joueur défensif, ont été choisis parmi les joueurs de la semaine dans la Ligue canadienne de football, hier.

Landry reçoit cet honneur pour la troisième fois de sa carrière tandis que le maraudeur Karikari en est à sa pre-

mière sélection du genre.

Landry a été choisi en raison de ses deux touchés spectaculaires dans la victoire de 32-29 contre les Eskimos d'Edmonton, vendredi dernier. Il a marqué son premier majeur sur un retour de botté de placement manqué, sur une distance de 125 verges. Il s'agissait du quatrième plus long retour dans l'histoire de la LCF et le plus long chez les Alouettes. Il a marqué son deuxième touché sur un retour de botté de dégagement sur 74 verges.

Landry a totalisé 317 verges et deux touchés sur des retours de bottés. Il compte maintenant 585 verges sur des retours de bottés après trois matchs.

Karikari, qui en est à sa première année à titre de partant au sein de la défensive montréalaise, a été choisi joueur défensif de la semaine après avoir réussi deux interceptions contre les Eskimos. Il a aussi effectué deux plaqués pour augmenter son total à neuf cette saison, le sixième total chez les Alouettes.

Du golf comme vous l'aimez

### OMNIUM BRITANNIQUE

### LES ADIEUX DE JACK NICKLAUS

305368V



INFORMEZ-VOUS CONCERNANT NOS  
PROMOTIONS POUR 5, 10 OU 15 NUMÉROS

Aussi, les chroniques  
et conseils de :

RÉMI BOUCHARD  
ANNE CHOUINARD  
RICHARD LABONTÉ  
JEAN-LOUIS LAMARRE

RUSSELL MILLER  
DEBBIE SAVOY-MOREL

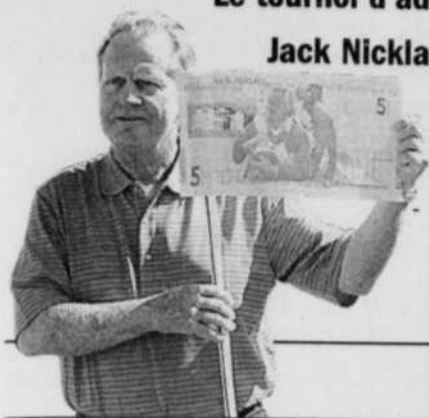
### Abonnez-vous !

Courriel : [golfgesca@editionsgesca.ca](mailto:golfgesca@editionsgesca.ca)  
ou par téléphone au (514) 904-5537  
Sans frais : 1 877 997-4653

Les Éditions  
**gesca**

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

Le tournoi d'adieu de Jack Nicklaus



- page 37 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

BASEBALL  
Ligue junior Rive-Sud  
Granby 5 Longueuil 10  
Ligues majeures  
Partie des étoiles  
Ligue nationale 0 Ligue américaine 7 (7\*)

39 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 JUILLET 2005

## MATHIEU RIVARD EN DEUXIÈME PLACE

- page 36 -

# La Ligue américaine menait 7-0

DETROIT (AP)

Après six manches lors du match des étoiles présenté au Comamerica Park de Detroit, les représentants de la Ligue américaine menaient 7-0 contre ceux de la Ligue nationale.

C'est Miguel Tejada, des Orioles de Baltimore, qui a donné le ton. Il a bouclé un circuit en solo contre John Smoltz, des Braves d'Atlanta, en deuxième manche et a produit un deuxième point avec un simple dans une poussée de deux points en troisième manche contre Roy Oswalt, des Astros de Houston. David Ortiz, des Red Sox de Boston, champions de la Série mondiale, avait produit un premier point dans la manche avec un autre simple.

Les joueurs de la Ligue américaine ont porté leur avance à 5-0 en fin de quatrième face à Livan Hernandez, des Nationals de Washington. Le Japonais Ichiro Suzuki a produit ces deux points avec un simple dans la droite après que Hernandez eût cédé un but sur balles à Jason Varitek et un double à Brian Roberts, des Orioles.

Les joueurs de Terry Francona ont ajouté à leur avance en sixième contre le gaucher Dontrelle Willis, des Marlins.

Vladimir Guerrero, des Angels, a d'abord obtenu un simple et a été remplacé sur les sentiers par Alfonso Soriano. Le joueur de premier but des Rangers du Texas, Mark Teixeira, a ensuite expédié une offrande de Willis dans les gradins du centre-droit, son premier circuit de la saison contre un lanceur gaucher.

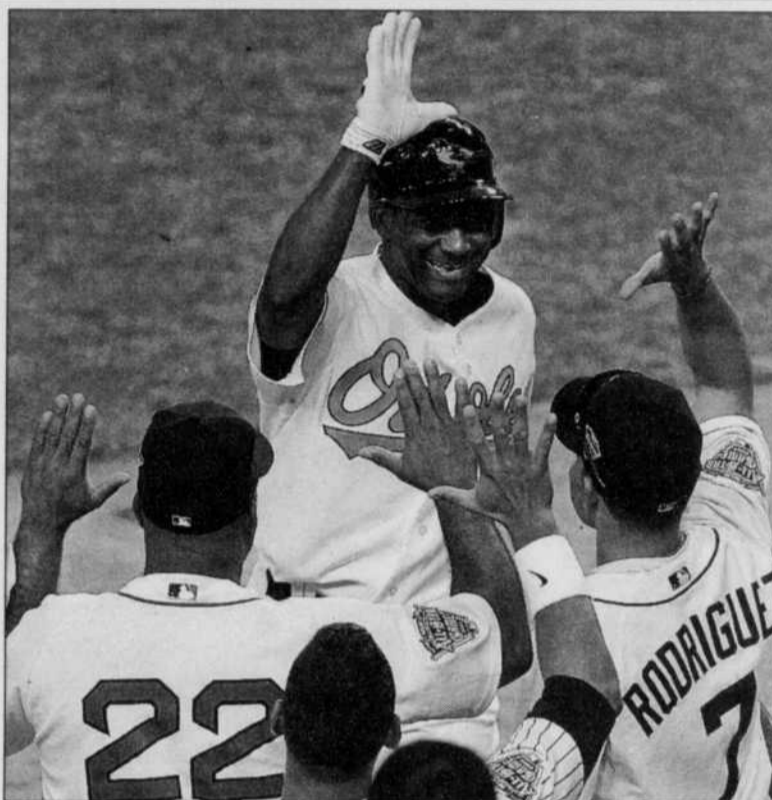


photo Associated Press

Auteur d'un circuit en solo en deuxième manche, Miguel Tejada, des Orioles de Baltimore, est accueilli par ses coéquipiers de la Ligue américaine, dont Ivan Rodriguez, des Tigers de Detroit, et Ron Jackson (22), un entraîneur des frappeurs chez les Red Sox de Boston.

# Le nombre d'équipes dans les séries pourrait passer de 16 à 20

Pierre LeBrun

TORONTO (PC)

La LNH a tenté de minimiser, hier, l'impact d'un article publié dans un journal torontois où on faisait état de changements radicaux qui seraient apportés aux règles et à la structure de compétition de la ligue. La direction de la ligue a affirmé qu'il était prématuré d'avancer quoi que ce soit dans ce dossier.

Colin Campbell, le directeur des opérations hockey de la LNH, réagissait ainsi à un article publié à la une du *Toronto Sun*, coiffé du titre «20 Teams in the Playoffs» (20 équipes dans les séries).

### Au petit écran

Aujourd'hui  
CYCLISME  
Tour de France  
Onzième étape  
(8h et 20h, Canal Évasion)

L'article en question était basé sur une note de service de la ligue où on retrouvait une liste des recommandations que Campbell a fait parvenir aux directeurs généraux et à l'Association des joueurs. Tout cela vient s'ajouter aux autres parcelles d'information qui ont filtré dans d'autres médias, à l'effet que la LNH songerait à permettre la passe de deux lignes, la fusillade pour mettre fin aux matches nuls et la réduction de l'équipement des gardiens.

«Il s'agit d'une combinaison de suggestions qui ont été soumises dans le but d'améliorer le hockey, de modifier ce sport afin de le rendre plus attrayant», a déclaré Campbell, hier.

«Mais aucune d'entre elle n'est encore près d'être ratifiée. Aucune n'a même encore été ratifiée à l'interne. Les gérants n'ont rien ratifié, ni les joueurs, et cela n'a pas encore été soumis au bureau des gouverneurs — ce qui est toujours l'étape finale. Les gens mettent la charrue avant les boeufs. Oui, il y a des suggestions qui ont été faites, mais il n'y a encore rien de concret.»

Même si aucune décision n'a été

prise pour l'instant, il faut s'attendre à ce que plusieurs modifications soient apportées lorsque la LNH reprendra ses activités, afin de courtiser les amateurs qui ont décidé de délaissé un hockey trop défensif ces dernières années.

La proposition la plus intéressante concerne l'ajout de quatre équipes et d'une ronde supplémentaire lors des séries éliminatoires. Une source a indiqué à la *Presse Canadienne* que le commissaire Gary Bettman était fortement en faveur d'un tel scénario.

C'est ainsi que deux équipes de plus en provenance de chacune des deux associations seraient ajoutées. Une série deux-de-trois serait disputée avant le début des rondes quatre-de-sept.

Parmi les autres recommandations, on retrouve les changements suivants:

— Si le score est nul après 60 minutes de jeu, les deux équipes disputeraient une prolongation de cinq minutes à quatre contre quatre. Si l'égalité persiste, il y aurait une période supplémentaire de trois minutes à trois contre trois. Et si nécessaire, il y aurait

ensuite fusillade, à raison de trois joueurs par équipe.

— L'équipe gagnante en prolongation ou en fusillade récolterait deux points et la perdante, aucun. Il n'y aurait plus de matches nuls.

— Il y aurait introduction des dégagements illégaux automatiques et retour des hors jeux à retardement.

— Tout joueur qui est pénalisé à titre d'instigateur d'un combat au cours des cinq dernières minutes d'un match serait expulsé et suspendu pour une rencontre.

«Toutes nos recommandations ont été révélées publiquement, a indiqué Campbell. Cela ne devait pas arriver. Mais la plupart des médias se sont basés sur une source provenant de la direction d'une équipe, ou du côté des joueurs. C'est correct, mais les gens devraient savoir que rien n'a encore été établi de façon définitive.»

Campbell continue de recevoir les commentaires des directeurs généraux et des membres du comité de compétition de l'Association des joueurs, composé de Mike Gartner, Rob Blake, Brendan Shanahan, Jarome Iginla et Trevor Linden.

# Alou est désolé pour Montréal

DETROIT (PC)

Il y a déjà quatre ans que Felipe Alou a perdu son poste de gérant des Expos de Montréal, et il avait déjà fait son deuil de l'équipe bien avant qu'elle ne déménage à Washington et adopte le nom de Nationals.

Alou s'est trouvé à la tête de la formation montréalaise de 1992 à 2001 et il l'a dirigée pendant quelques-unes des journées les plus difficiles de son existence.

«Je suis resté là-bas pour essayer d'améliorer une situation qui, en fait, était une cause perdue, a expliqué Alou. J'ai toujours souhaité que le baseball reprenne vie, mais il n'y a aucun avenir là-bas.»

Alou est désolé pour Montréal mais il est heureux pour ses anciens joueurs.

«Ca devait arriver un jour ou l'autre, mais je suis très content de voir que l'équipe va bien, a confié Alou.

«Quelques-uns des joueurs qui ont évolué sous mes ordres, comme Brian Schneider et Jose Vidro, vont bien et j'en suis très heureux. Ils sont en première position parce que ces joueurs évoluent dans un contexte plus favorable.

«Je suis triste pour Montréal, a enchaîné le vétéran gérant, mais je suis content de voir que l'équipe se trouve dans un meilleur endroit et qu'elle gagne des matchs devant un public qui la soutient.»

### Damon pour le vote des joueurs

Le voltigeur de centre Johnny Damon, des Red Sox de Boston, est un grand partisan du vote des joueurs pour le match des étoiles.

«Les joueurs sont les mieux informés. Ils savent qui va à la guerre jour après jour contre l'autre équipe, a précisé Damon.

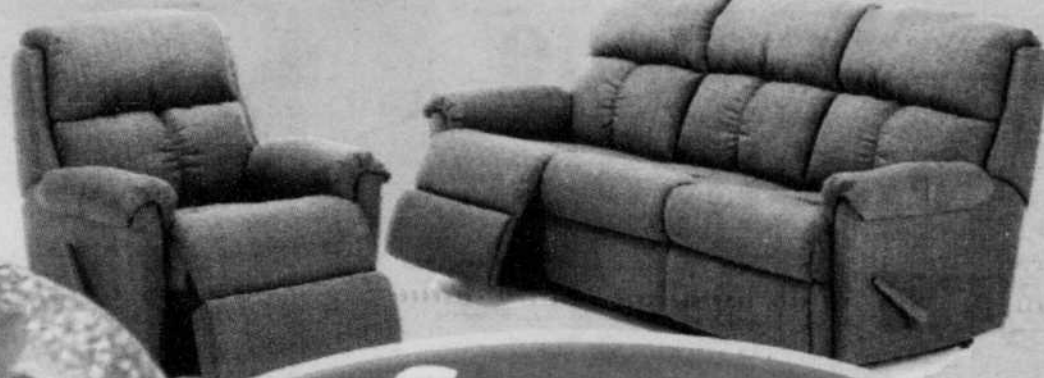
«Le vote des amateurs est très important, mais nous savons qui nous cause des ennuis.»

Selon Damon, le vote des joueurs permet de donner une chance à ceux que les amateurs ignorent.

«Les Red Sox savent que Frank Catalanotto obtiendra sa large part de coups sûrs contre nous. Nous le savons, a répété Damon. Pour cette raison, je suis content qu'ils aient ajouté le vote des joueurs.»

Catalanotto, le voltigeur des Blue Jays de Toronto, n'a pas été sélectionné pour le match.

# Pas de vacances pour les bas prix!



## Super promo!

Épargnez l'équivalent des 2 taxes!



Pour un temps limité!



Épargnez l'équivalent des 2 taxes sur fauteuils, causeuses et sofas de marque Elran sélectionnés. Tous les détails en magasin. Se termine le 31 juillet 2005.



633, rue Dufferin Granby 450.372.5896 [www.meublesgemo.com](http://www.meublesgemo.com)